ESP. KODEA.	**2016PEBO0060**
ESPEDIENTEA	BEASAINGO UDALEKO ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ASEGURU DESBERDINEN KONTRATU PRIBATUA
TITULARRA	BEASAINGO UDALA
TOKIA	

BEASAINGO UDALEKO ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ASEGURU DESBERDINEN KONTRATU PRIBATUA ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKO BEREZIEN PLEGUA (ANTZIZAR KIROL ERAKUNDEA; BEASAINGO UDAL EUSKALTEGIA; BEASAINGO LOINAZ MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA)

1.- ASEGURUAREN XEDEA

Lehiaketaren xedea da aseguru hauek kontratatzea Beasaingo Udalak, hauen aurretik dauden Administrazio Baldintza Berezien arabera:

- **1. lotea:** Beasaingo Udalaren eta bere organismo autonomoen (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia; Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa) ondarea osatzen duten ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta higigarriei egindako kalteak.

-2. lotea: Beasaingo Udalak eta horren erakunde autonomoek (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia; Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa), ondarezko erantzukizuna eta erantzukizun zibila dela-eta, izan dezakeen kalteak.

-3. lotea: Motordun ibilgailuak erabiltzearen ondoriozko ondarezko arriskuak eta erantzukizun zibilak.

-4. lotea: Osasun arreta ematea erraldoi eta buruhaundien konpartsari: urtean 7 irteera 3 epealdi desberdinetan, 17 pertsonekin, gutxi gorabehera.

PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACION DEL CONTRATO PRIVADO DE LOS DIFERENTES SEGUROS DEL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS (ANTZIZAR KIROL ERAKUNDEA; BEASAINGO UDAL EUSKALTEGIA; BEASAINGO LOINATZ MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA)

1.- OBJETO DEL SEGURO

El objeto del concurso es la contratación, por el Ayuntamiento de Beasain, de acuerdo con las Condiciones Administrativas Particulares que anteceden a las presentes; de los siguientes seguros:

- **Lote 1**: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Beasain y sus Organismos Autónomos (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia; Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa).

-Lote 2: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Beasain y sus Organismos Autónomos (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia; Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa) frente a terceros.

-Lote 3: Riesgos Patrimoniales y de Responsabilidad Civil derivados del uso de vehículos de motor.

-Lote 4: Asistencia Sanitaria a la Comparsa de Gigantes y Cabezudos: con 7 salidas/año en tres periodos diferentes con 17 personas, aproximadamente.

1. LOTEA: BALDINTZA BEREZIAK	**LOTE 1: CONDICIONES PARTICULARES**
1.1. ASEGURUAREN XEDEA ETA IRAUPENA	**1.1.- OBJETO Y EXTENSIÓN DEL SEGURO**
1.1.1.- Identifikatzea eta arrisku egoera	**1.1.1.- Identificación y situación del riesgo**
HARTZAILEA: BEASAINGO UDALA **ASEGURATUAK:** BEASAINGO UDALA **JARDUERA: Tokiko administrazioa** JARDUERA: 1615000 - UDALETXEAK ETA ERAIKIN PUBLIKOAK - TOKIKO ADMINISTRAZIOA. UDALA **LANGILE KOPURUA:** 100 **BIZTANLE KOPURUA:** 13.951 **URTEKO AURREKONTU KONTSOLIDATUA (€):** 15.944.181,56 €	**TOMADOR:** BEASAINGO UDALA **ASEGURADOS:** BEASAINGO UDALA **ACTIVIDAD: Administración Local.** ACTIVIDAD: 1615000 - AYUNTAMIENTOS Y EDIFICIOS PÚBLICOS. - ADMINISTRACIÓN LOCAL. AYUNTAMIENTO **NÚMERO TOTAL DE EMPLEADOS**: 100 **NÚMERO DE HABITANTES:** 13.951 **PRESUPUESTO CONSOLIDADO ANUAL (EUROS):** 15.944.181,56 €
1.1.2.- Udaleko ondasun aseguratuen zerrenda.	**1.1.2.- Relación de bienes de propiedad municipal asegurados.**

UDALAREN ERAIKUNTZAK / EDIFICIOS AYUNTAMIENTO	**BALIOAK ASEGURU POLIZAN / VALORES EN PÓLIZA SEGUROS**	
	EDUKITZAILEA / CONTINENTE	**EDUKIA / CONTENIDO**
UDALETXEA	6.381.180,00	577.933,00
KULTUR ETXEA		
EPAITETXEA, OMIC.	191.646,00	25.560,00
ERRETIRATUEN ETXEA	990.662,40	43.457,00
ANTZIZAR POLIKIROLDEGIA eta KANPOKO IGERILEKUAK	17.560.891,20	1.187.000,00
1 ZKI LOKALA,KALE NAGUSI 2 (KAMERINOAK ZINEA)	1.423.815,12	430.444,00
USURBE ZINEA (ERAKUSKETA ARETOA BARNE)		
IGARTZAKO FUTBOL ZELAIA	565.623,81	30.000,00
HILERRI BERRIA	333.450,00	24.000,00
SAN MARTINGO MERKATU PLAZA	378.144,00	0,00
PLAZAPEKO KOMUN PUBLIKOAK		
ARANA KALEA LOKALA (BONBERI ZAHARRA)	89.856,00	3.855,00

GARIN AUZOKO ESKOLA; ASTIGARRETA AUZKO ESKOLA, eta MATXIMENTAKO ESKOLA	338.130,00	0,00
LOINAZKO SAN MARTIN BASILIKA PARTAIDETZA	805.147,20	
1.GO BEHE SOLAIRU LOKALA. NAFARROAKO ETORBIDEA 1 (Odol emaileak eta Alkoholiko anonimoen lokalak)	129.729,60	0,00
ORIAMENDI KALEA 18, 3. EZK. ETXEBIZITZA	68.606,80	0,00
ORIAMENDI KALEA 18, 4. EZK. ETXEBIZITZA	68.606,80	
ORIAMENDI KALEA 18, ESK. LOKALA (ELKARTEAK ASMUBE) (CEDIDO)	52.524,69	0,00
ORIAMENDI KALEA 18, EZK. LOKALA (ELKARTEAK NAGUSILAN) (CEDIDO)	81.757,55	
MURUMENDI IKASTETXEA	3.915.568,00	79.022,00
MURUMENDIKO KIROL PISTA ESTALIA		
MURUMENDI IKASTETXEKO PARKEA		
LOINAZPE IKASTETXEA	3.969.201,60	52.681,00
REKARTE-ALDE KALEA, 31-2-EZK.	60.802,56	18.692,00
REKARTE-ALDE,31-2-ESK.(ALOGERAKO ETXEA)	70.134,48	
ARRIARAN AUZOKO PILOTALEKUA	618.883,28	0,00
ARRIARANEN ALDAGELAK (Arriaran pilotalekuan)		
ARRIARANGO KOMUNAK		
EZKIAGA AUZOKO PILOTALEKUA	597.448,80	0,00
EZKIAGA AUZO ETXEA (KZ-gunea, ludoteka eta auzo elkartea)	314.215,20	25.698,00
ARRIARANGO INTXAURPE ELKARTEA (CEDIDO)	55.825,18	
MAKINETXE ZUNDAKETAREN INSTALAZIO TXABOLA (CEDIDO)	0	
SAN MARTIN ENPARANTZAKO MUSIKA KIOSKOA	112.694,40	0,00
ORIA PASEALEKUA, 14KO GARAJEA	17.932,86	0,00
ARTE PLASTIKUETAKO ZENTRUA, URBIETA INEM	2.191.456,00	62.489,00
EGUNEKO ZENTRO (URBIALDE, 6)	121.663,20	18.000,00
BEASAINGO IKASTOLA (URBIALDE, 5)	465.426,00	0,00
LOKALA, ZAZPITURRIETA KALEA 5-6	241.768,80	100.000,00
ZAZPITURRIETA, 4AN 2. SOLAIRUA (EPA eta EUSKALTEGI		
ZAZPITURRIETA KALEA, 4 BEHEA (EPA eta EUSKALTEGI)		
MATXIMENTAKO FRONTOIA	195.624,00	0,00
MATXINBENTA PILOTALEKU ALBOAN ZERBITZUA		
IGARTZAKO JAUREGIA, BELENGO KAPERA, ERROTA, BURDINOLA eta UBIDEA	2.958.976,80	0,00
ERAUSKIN BIDEAN DAGOEN PABILOIA (Zerbitzuetako pabiloia)	548.402,40	50.000,00

ARTXIBOKO LOKALA (kale Nagusia, 11)	157.196,89	18.000,00
5. SEKTOREKO GIZA EKIPAMENDURAKO LOKALA	41.037,00	0,00
ALKARTASUNA LIZEOA	7.305.292,80	40.000,00
ETXEBIZITZAK BABESTUAK (Oria Pasealekua, 14 zk. Letrak (A, B, C y D)	269.764,56	18.000,00
ASTIGARRETAKO GARBITEGIA (ESTÁ EN USO ¿LE DAMOS ALGÚN VALOR PARA ASEGURAR?	0	
LOKAL 6 ZENBAKIA, ZAZPITURRIETA, 9 (ARRASTAKA ELKARTEA – EHUN MILAK)	122.346,66	
ZUBIMUZU PLAZA AZPIKO UDALTZAINGOAREN ALDAGELAK	47.455,20	0,00
IGARTZA OLETA, 10 (LETRA G) GURUTZE GORRIA	141.523,20	0,00
DULCE Mª LOINAZen ETXEBIZITZA, GARAJEA eta TRASTEL (DERECHO DE USUFRUCTO)	127.662,49	
OLARANGO PABILOIA	600.000,00	0,00
GARIN AUZOKO HILERRIA	0	
IGARTZA OLETA, 12 (LETRA C) BEHEA (HAURTZAINDEGIA)	463.963,50	50.000,00
IGARTZA OLETA, 12AN DAGOEN LOKALA (LETRA D) BEHEKO		
ETXEBIZITZA: BISTA ALAI, 2 -ERDISOTO B, 2 TRASTELE (CERRADA)	90.090,51	
ETXEBIZITZA: BISTA ALAI, 2 -ERDISOTOA C, 3 TRASTEL (CERRADA)	97.990,45	
NAFARROA ETORBIDEA, 1ean 30 ZENBAKIA DUEN LOKALA	229.554,00	0,00
NAFARROA ETORBIDEA, 1ean 26 ZENBAKIA DUEN LOKALA I		
KALE NAGUSIA, 40an KOKATUTA DAGOEN LOKALA, 1 ZENBA (INCUBADORA)	72.972,90	0,00
LOINAZ FUTBOL ZELAIA	1.282.796,93	
GERNIKA PASEALEKUKO PILOTALEKUA	842.400,00	
ASCENSORES ORIAMENDI KALEA	372.484,00	
LOKAL DANTZA TALDEA (G. Otaola, 7-9 zkak.) (bi lokalak dira, bata Bista Alai S.A.k lagatutakoa eta bestea Bista Alai ,S.A.ri erositakoa.	84.029,40	
LOKALA ATZEGI (TXOLARTE) Oriamendi kalea, 16	46.800,00	
PLAZAPEKO TABERNA	95.940,00	
ANTZIZAR AUZOKO ERAIKINA (GAZTETXEA)	199.368,00	
TOTALES	**58.606.463,22**	**2.854.831,00**

1.2.- KONTRATATUTAKO BERMEAK- ESTALDURA DUTEN ARRISKUAK ETA MUGAK	**1.2.- GARANTÍAS CONTRATADAS – RIESGOS CUBIERTOS Y LÍMITES.**

KONTRATATUTAKO BERMEAK - ESTALITAKO ARRISKUAK / GARANTÍAS CONTRATADAS-RIESGOS CUBIERTOS	**Indemnizazioaren azpimuga** Sublímite de indemnización	**Indemnizazioaren muga (€)** Límite de indemnización (euros)
SUTEA, LEHERKETA, AUTO-LEHERKETA ETA INPLOSIOA. TXIMISTA. Incendio, explosión, auto-explosión e implosión. Caída de rayo.		**EDUKITZAILEA % 100. /EDUKIA.** 100% CONTINENTE /CONTENIDO.
BERMEEN NORAINOKOA EXTENSIÓN DE GARANTÍAS		
• Bandalismoa edo fede txarreko ekintzak./ Actos de vandalismo o malintencionados. • Matxinadak eta grebak./ Acciones tumultuarias y huelgas. • Fenomeno atmosferikoak./ Fenómenos atmosféricos. • Uholdeak. / Inundación. • Kea. / Humo. • Lurreko ibilgailuen talkak. / Choque de vehículos terrestres. • Aireontzien erorketa edo talka. / Caída o impacto de aeronaves. • Uhin sonikoak. / Ondas sónicas. • Suteak itzaltzeko instalazioetan hutsegiteak. / Fallo en las instalaciones de extinción de incendios.		**EDUKITZAILEA % 100. /EDUKIA.** 100% CONTINENTE. /CONTENIDO
URAK ERAGINDAKO KALTEAK / DAÑOS POR AGUA		**EDUKITZAILEA % 100 /EDUKIA.** 100% CONTINENTE. / CONTENIDO
- Matxurak aurkitzea eta konpontzea. /Localización y reparación de averías.	**3.000,00**	
- Hodiak eta ur-hodiak libratzea (ezbeharra eragin dutenak)/ Desatasco de las tuberías y conducciones de agua (causantes del siniestro)	**6.000,00**	
BEHIN BEHINEAN TOKIZ ALDATUTAKO ONDASUNAK / BIENES PROPIOS TEMPORALMENTE DESPLAZADOS		**50.000,00**
HANDITZEKO LAN TXIKIETAN EGINDAKO KALTEAK / DAÑOS A OBRAS MENORES DE AMPLIACIÓN		**300.000,00**
KALTEAK TRESNA ELEKTRIKOETAN / DAÑOS EN APARATOS ELÉCTRICOS.		**100.000,00**
BEIRAK ETA KRISTALAK HAUSTEA / ROTURA DE		**6.000,00 /**

KONTRATATUTAKO BERMEAK - ESTALITAKO ARRISKUAK / GARANTÍAS CONTRATADAS-RIESGOS CUBIERTOS	**Indemnizazioaren azpimuga** Sublímite de indemnización	**Indemnizazioaren muga (€)** Límite de indemnización (euros)
LUNAS CRISTALES		**Aseguratutako higiezina** **6.000,00 / Inmueble asegurado**
LAPURRETA, ESPOLIAZIOA ETA KALTEAK / ROBO, EXPOLIACIÓN Y DESPERFECTOS		**% 25eko balio partzialean** **A valor parcial del 25%**
- Edukiaren lapurreta / espoliazioa - Robo / expoliación de contenido.	**Barne / Incluido**	
- Dirua eskudirutan itxita altzari batean edo kutxa gotor batean. - Dinero en efectivo en mueble cerrado o caja de caudales.	**600,00**	
- Dirua eskudirutan kutxa gotor batean. - Dinero en efectivo en caja fuerte.	**3.000,00**	
- Dirua eskudirutan: dirua garraiatzean gertatutako espoliazioa. - Dinero en efectivo; Expoliación durante el transporte de fondos.	**3.000,00**	
- Erakuslehioetako izakinak. - Mercancías en escaparates.	**1.500,00**	
- Bezeroei eta langileei lapurreta. - Atraco a clientes, empleados.	**1.500,00**	
- Edukitzailea lapurtzeagatik sortutako kalteak. - Desperfectos por robo continente.	**Barne**	
- Artxiboak antolatzea. - Puesta en orden de archivos.	**3.000,00**	
- Sarrailak ordezkatzea lapurreta baten ondoren edo giltzak galdu ondoren. - Sustitución de cerraduras por robo o extravío de llaves.	**3.000,00**	
GASTU OSAGARRIAK / GASTOS COMPLEMENTARIOS		**Indemnizazioen baturak eta gastuek ezingo dute gainditu**
Salbamendu gastuak. / Gastos de	**300.000,00**	

KONTRATATUTAKO BERMEAK - ESTALITAKO ARRISKUAK / GARANTÍAS CONTRATADAS-RIESGOS CUBIERTOS	**Indemnizazioaren azpimuga** Sublímite de indemnización	**Indemnizazioaren muga (€)** Límite de indemnización (euros)
salvamento.		**kaltetutako bermeak aseguratutako zenbatekoa / La suma de las Imdemnizaciones más los gastos no podrán superar la suma asegurada por la garantía afectada**
Artxiboak, dokumentuak, moldeak, ereduak eta planoak berriz jartzea. / Reposición archivos y documentos, moldes, modelos, planos	**100.000,00**	
Sutea itzaltzeko gastuak, suhiltzaileak. / Gastos de extinción de incendio, bomberos.	**300.000,00**	
Botatzeagatik sortutako gastuak eta hondakinak biltzeagatik sortutakoak. / Gastos de demolición y desescombro.	**15% EDUKITZAILEA. /EDUKIA. 15% CONTINENTE /CONTENIDO**	
Perituen gastuak eta ordainsariak. / Gastos y honorarios de Peritos.	**10.000,00**	
Baimenak eta lizentziak lortzea. / Obtención de permisos y licencias.	**30.000,00**	
Profesionalen ordainsariak. / Honorarios de profesionales.	**10.000,00**	
Derrigorrez irtenaraztea. / Desalojo forzoso.	**100.000,00**	
Kalte estetikoak; bulegoak. / Daños estéticos; oficinas.	**6.000,00**	
Lokatza kentzea eta ateratzea. / Desembarre y extracción de lodos.	**% 15 EDUKITZAILEA /EDUKIA** **15% CONTINENTE / CONTENIDO**	
Zaintza gastuak. / Gastos de vigilancia.	**12.000,00**	
Ezohiko gastuak. / Gastos estraordinarios.	**50.000,00**	
Alokairuak galtzea. / Pérdida de alquileres.	**100.000,00**	
UDALEKO EKIPAMENDU INFORMATIKOAK HAUSTEA / ROTURA DE EQUIPOS INFORMÁTICOS MUNICIPALES.		**265.000,00**
EZOHIKO ARRISKUAK (HONDAMENEZKOAK) / RIESGOS EXTRAORDINARIOS (CATASTRÓFICOS) ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAK bere gain hartutakoak. Bere klausulari jarraiki, 2006ko		**% 100 EDUKITZAILEA. /EDUKIA.** **100% CONTINENTE / CONTENIDO.**

KONTRATATUTAKO BERMEAK - ESTALITAKO ARRISKUAK / GARANTÍAS CONTRATADAS-RIESGOS CUBIERTOS	**Indemnizazioaren azpimuga** Sublímite de indemnización	**Indemnizazioaren muga (€)** Límite de indemnización (euros)
azaroaren 27ko PENTSION FUNTSEN ETA ASEGURUEN ZUZENDARITZA OROKORRAREN EBAZPENARI egokituta (abenduaren 7ko Estatuko Aldizkari Ofiziala) / Asumidos por el CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS. De acuerdo con su CLÁUSULA, adaptada a la RESOLUCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE SEGUROS y FONDOS DE PENSIONES de 27 de noviembre de 2006 (BOE del 7 de diciembre)		
BESTE KLAUSULA EDO BALDINTZA BATZUK: **OTRAS CONDICIONES O CLÁUSULAS:**		
KAPITALAK KONPENTSATZEA **COMPENSACIÓN DE CAPITALES**	**Barne / Incluido**	
ORDEZKATZE BALIOA **VALOR DE REPOSICIÓN A NUEVO**	**Barne / Incluido**	

2.- POLIZAREN ZEHAZTAPENAK:

Aseguratuak: Beasaingo Udala eta bere organismo autonomoak (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia; Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa).
JARDUERA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA.
2.1.- FRANKIZIA OROKORRA: 300 €

2.2. MATRIKULAK ETA CCTV IRAKURTZEKO SISTEMA, ETA UDALEKO INFORMAZIO-PANTAILA
Polizan jarri beharko da Nagusia kalean, Andra Mari kalean, Lorategi kalean, Iturrioz kalean, Bideluze kalean eta Nafarroa etorbidean dauden MATRIKULAK ETA CCTV IRAKURTZEKO instalazioentzat eta Erauskin plazan dagoen informazio-pantaila sistemarentzat. Polizak babesten duen ezbeharren bat gertatuz gero, HAMAR MILA EUROKO (10.000,00 €) INDEMNIZAZIO-MUGA bat dago -lehen arriskuan- (muga hori ezbeharreko eta urteko izango da), 500 euroko frankiziarekin.

3.- DEFINIZIOAK

Poliza honetarako, orokorrean, honako hau hartuko da aintzat:

- *Konpainia:* Poliza hau igortzen duena, aseguratzailea den heinean eta primaren kobrantzaren bitartez, poliza honen baldintzek diotenari jarraiki, kontratu honen helburu diren arriskuen estaldura bere gain hartuko du.

- Edukia:

a) Makineria eta altzariak: Ondasun higigarriak, makinak, motorrak, tresnak, ordezkoak, argi-, hozte- eta bero-aparatuak, bulegoko materiala eta altzariak,

2.- ESPECIFICACIONES DE LA PÓLIZA:

Asegurados: Ayuntamiento de Beasain y sus Organismos autónomos (Antzizar Kirol Erakundea; Beasaingo Udal Euskaltegia y Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa)
Actividad: Administración Local.

2.1.- FRANQUICIA GENERAL: 300 €

2.2. **SISTEMA DE LECTURA DE MATRÍCULAS Y CCTV, y PANTALLA DE INFORMACIÓN MUNICIPAL**

Deberá convenirse en la póliza que para las instalaciones de LECTURA DE MATRÍCULAS Y CCTV ubicadas en Nagusia kalea, Andra Mari kalea, Lorategi kalea, Iturrioz kalea, Bideluze kalea y Nafarroa etorbidea; además de PANTALLA de información municipal ubicada en Erauskin Plaza. En caso de siniestro amparado por la póliza, se establece un LÍMITE DE INDEMNIZACIÓN DE DIEZ MIL (10.000,00) EUROS -a primer riesgo- (máximo por siniestro y anualidad de seguro), con una franquicia de 500 €.

3.- DEFINICIONES

A los efectos de esta Póliza, se entenderá, con carácter general por:

- *Compañía:* Entidad emisora de esta Póliza, que en su condición de Asegurador, y mediante el cobro de la prima, asume la cobertura de los riesgos objeto de este contrato con arreglo a las condiciones de la Póliza.

- Contenido:

a) Maquinaria y Mobiliario: El conjunto de bienes muebles, máquinas, motores, herramientas, repuestos, aparatos de luz, refrigeración o calefacción, material y mobiliario de oficina, mobiliario industrial y, en general,

altzari industriala eta, orokorrean, aseguratuta dauden instalazio eta tresna mugikorrak.

b) Salgaiak eta izakinak: Lehengaiak edo osagarriak, ekoizte-prozesuan zeuden ondasunak eta amaitutako ondasunak, aseguratutako industria-esparru barruan daudenak eta aseguratuaren jabetzakoak direnak.

- *Edukitzailea:* Hartzailearen edo aseguratuaren lokala, etxebizitza, biltegia edo industria, aseguru honen xede direnak. Kontzeptu horren baitan hartzen dira zimenduak, egiturak, itxiturak, lurzorua, paretak, hormak, tabikeak, estalkiak, teilatuak, tximiniak, zerbitzu-galeriak, eranskinak eta gelak, instalazio finkoak (klimatizazioa, suteak saihesteko edo itzaltzeko, ura, elektrizitatea eta gasa, osasun- eta telefono-instalazioak, eta, orokorrean, poliza honen baldintza berezietan izendatutako lokala eratzen dutenak). Alokairuan dauden higiezinen kasuan, edukitzaile gisa hartuko dira honako hauek: hartzaileak edo aseguratuak egindako berrikuntza lanak edo gehikuntzak, eraikinak, lokalak edo eranskinak hobetzeko. Baldintza berezietan kontrakorik esaten ez bada, eraikinaren menpe ez dauden hesiak eta horma ere sartzen dira.

Edukitzailearen parte dira sabai faltsuak eta moketak, entelatuak, margotutako paperak eta lurrari itsasitako egurrak, paretak edo sabaiak, betiere jabearenak badira.

Aseguratua jabekidea bada, aseguruaren bermeak bere jabetzaren zatia hartzeaz gain, banatu gabeko zatiaren proportzioa ere hartzen da, telebistaren antena barne, jabekideek hartuta asegurua nahikoa ez den kasuetan, edo asegururik ez dagoen

cuantas instalaciones móviles y enseres se encuentren en el recinto de la industria asegurada por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado.

b) Mercancías y Existencias: El conjunto de materias primas o auxiliares, bienes en proceso de fabricación, así como productos terminados que se encuentren en el recinto de la industria asegurada por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado.

- *Continente:* El local o los locales donde el Tomador del Seguro o el Asegurado tiene instalado el establecimiento, vivienda, almacén o industria objeto del presente seguro, comprendiéndose en este concepto el conjunto de cimientos, estructuras, cerramientos, suelos, muros, paredes, tabiques, cubiertas, techos, chimeneas, galerías de servicio, anexos y dependencias, instalaciones fijas tales como las de climatización, de prevención y extinción de incendios, agua, electricidad y gas, las sanitarias y telefónicas, y, en general, todo aquello que constituye el local designado en las Condiciones Particulares de la Póliza. En caso de inmuebles arrendados, tendrán asimismo la consideración de Continente las obras de reforma o adiciones constructivas realizadas por el Tomador del Seguros o Asegurado para acondicionar o adecuar los edificios, locales o anexos a su explotación comercial o industrial. Salvo indicación en contrario en las Condiciones Particulares, quedan incluidas las vallas y muros independientes del edificio.

Se consideran que forman parte del Continente los falsos techos y las moquetas, entelados, papeles pintados y maderas adheridas a suelos, paredes o techos y siempre que pertenezcan al propietario del mismo.
Si el Asegurado obra en calidad de copropietario, la garantía del Seguro comprende además de la parte divisa de su propiedad la proporción que le corresponda en la propiedad indivisa, incluida la antena colectiva de televisión, caso de resultar insuficiente el seguro establecido por cuenta común de los

kasuetan. **- *Objektu artistikoak:*** Egileak firmatutako objektuak (margolanak, eskulturak, grabatuak edo analogoak), edota ofizialki katalogatuta daudenak. **- *Obra zibila:*** Errepideak, zubiak, presak, ur-, gas-, elektrizitate-, eta telefono-hodiak. **- *Berritze lanak:*** Aseguratuak egindakoak, berak okupatzen duen higiezina hobetzeko edo egokitzeko, eta baldintza berezietan deskribatzen direnak; honako hauek dira: markesinak, terrazak, estalkiak, sabai faltsuak, moketak, entelatuak, paper margotuak, lurzoruari itsatsitako egurrak, paretak, sabaiak, eta egokitzeko, isolatzeko eta apaintzeko gainontzeko aldaketak, orokorrean, jardueraren arabera higiezina egokitzeko edozein lan. **- *Asegurua balio osoan, balio partzialean edo lehen arriskuan:*** Aseguratutako ondareen balorazioa balio errealean edo balio berrian dagoen kontuan hartu gabe, honako hau ulertzen da: Asegurua balio osoan egongo da aseguratutako kopurua bermatutako ondareen baliorekin bat datorrenean. **Ezbeharra gertatzen den unean aseguratutako kopurua txikiagoa bada, arau proportzionala aplikatuko da.** Asegurua balio partzialekoa izango da aseguratutako zenbatekoa zati proportzionala denean, bermatutako ondareen balioa alikuota denean. Konpainiak ezbeharraren kopuru osoa indemnizatuko du bermatutako kopuruaren gehiengoarekin, arau proportzionala aplikatu gabe, ezbeharra gertatzen den unean bermatutako ondareen balioak balio osoa gainditzen ez duen heinean. **Gaindituko balu, arau proportzionala aplikatuko litzateke.** Asegurua ***lehen arriskukoa*** izango da aseguratutako kopuruak bermatutako ondareekin zerikusirik ez duenean; hortaz, arau proportzionala aplikatuko da, eta aseguratutako kopuruak estalduraren	copropietarios o en caso de inexistencia de éste. **- *Objetos artísticos:*** Tendrán esta consideración aquellos objetos firmados siempre por su autor (pintura, escultura, grabados o análogos) y/o catalogados oficialmente. **- *Obra Civil:*** El conjunto de instalaciones del tipo carreteras, puentes, presas, conducciones de agua, gas, electricidad o telefónicas. **- *Obras de reforma:*** Las realizadas por el Asegurado para mejora y adaptación en el inmueble por él ocupado, descrito en las Condiciones Particulares, y consistentes en marquesinas, terrazas, cubiertas, falsos techos, moquetas, entelados, papeles pintados y maderas adheridos a suelos, paredes o techos, y demás modificaciones efectuadas para acondicionar, aislar, decorar y, en general adecuar el inmueble en orden a la actividad realizada. **- *Seguro a valor Total, a valor Parcial y a Primer Riesgo:*** Con independencia que la valoración de los bienes asegurados sea a Valor Real o a Valor de Nuevo, se entiende que: El seguro es a ***valor Total*** cuando la suma asegurada coincide con el valor de los bienes garantizados. **Si en el momento de ocurrir el siniestro la suma asegurada fuera menor es de aplicación la Regla Proporcional.** El seguro es a ***valor Parcial*** cuando la suma asegurada es una parte proporcional, alícuota del valor de los bienes garantizados. La Compañía Indemnizará el importe completo del siniestro con el máximo de la suma asegurada sin aplicación de la Regla Proporcional si en el momento del siniestro el valor de los bienes asegurados no excede del valor Total. **Pero si excediera, sí sería de aplicación la Regla Proporcional.** El seguro es ***Primer Riesgo*** cuando la suma asegurada no guarda relación con el valor de los bienes garantizados, sin que por tanto, haya aplicación de la Regla Proporcional, siendo esta suma asegurada el límite máximo de cobertura

muga ezarriko du aseguruak irauten duen urtean zehar, ezbehar bat edo gehiagorako. Ondorioz, aseguratutako zenbatekoa automatikoki murriztuko da indemnizatutako ezbehar bakoitzaren zenbatekoan. Hala ere, aseguratutakoak nahi badu, zenbateko hori berriz jarri ahalko da ezbeharrari dagokion prima ordainduz gero (ezbeharra gertatu denetik urterokoa amaitu arteko aldian hainbanatuta).

- *Balio erreala eta balio berria:* Aseguratutako ondareen balioa finkatzeko bi modu desberdin dira. Hortaz, aseguratutako zenbatekoak eta indemnizazioen kopuruak zehaztuko dira, ezbeharren bat gertatuz gero:

Balio erreala: Ezbeharra gertatu aurretik aseguratutako ondareek duten balioa; berria denean duen balio bera da, baina erabileragatik, antzinatasunagatik eta zaharkitzeagatik depreziatzen dena kentzen zaio.

Balio berria: Ezbeharra gertatzen denean erositako ondareak duen balioa, dagokion klausula bereziak zehaztutako mugekin.

3.2.- ASEGURATUTAKO ONDASUNAK.

Aseguruak babesten ditu baldintza berezietan zehaztutako ondasunak, aseguratuaren ondarea osatzen dutenak, hirugarrenen jabetzako eraikinak hobetzeko eta berriko obrak egiteko interesa barne.

Kontratu honen xedea aseguratutako establezimendua osatzen duten eraikuntza-elementuak eta zerbitzuak aseguratzea (Beasaingo Udalaren titulartasunekoak), edo beste interes batzuk, adibidez: ondare-multzoa, altzariak, erremintak, lan-tresnak, argi-, hozte-, edo bero-aparatuak, apaingarriak, kutxa erregistratzaileak, idazmakinak, kalkulagailuak, kontabilitateko makinak, ekipo informatikoak eta elektronikoak, bulegoko materiala, inprimakiak, eta, orokorrean, aseguratutako establezimenduaren instalazioak eta

de la Compañía durante la anualidad del seguro, para uno o varios siniestros. Como consecuencia, la suma asegurada será reducida automáticamente en el importe de cada siniestro indemnizado, si bien a petición del Asegurado podrá reponerse la suma deducida mediante el pago de la prima correspondiente al importe del siniestro, prorrateada por el período comprendido entre el día de ocurrencia del siniestro hasta el final de la anualidad en curso.

- *Valor Real y Valor de Nuevo:* Son dos formas de fijar el valor de los bienes asegurados, y por tanto, de determinar las sumas aseguradas y los importes de las indemnizaciones en caso de siniestro:

Valor Real: Valor de los bienes asegurados en el momento inmediatamente anterior a la ocurrencia del siniestro; es su valor en estado de nuevo menos la depreciación por uso, antigüedad y obsolescencia.

Valor de Nuevo: Es el valor de adquisición en estado de nuevo que tienen en el mercado en el momento en que se produce el siniestro, con las limitaciones que se establecen en la cláusula especial correspondiente.

3.2.- BIENES ASEGURADOS.

Quedan amparados por el Seguro los bienes especificados en las Condiciones Particulares que constituyan el patrimonio del Asegurado, incluyendo su interés en las obras de mejora y reforma de edificios propiedad de terceros.

Es objeto del presente contrato, el aseguramiento del conjunto de los elementos de construcción y servicios constitutivos de los edificios o partes del mismo en que están instalados los establecimientos asegurados, sobre los que el Ayuntamiento de Beasain ostente la titularidad u otro interés asegurable, así como el conjunto de bienes, muebles, utillaje, herramientas de trabajo, aparatos de luz, refrigeración o calefacción, elementos de decoración, máquinas registradoras, de escribir, de calcular o de contabilidad, equipos informáticos y

altzariak.	electrónicos, útiles de oficina, impresos, efectos de escritorio y en general cuantas instalaciones, mobiliario y enseres sean propios del establecimiento asegurado.
Era berean, honako hauek ere hartuko dira:	**Igualmente, se considerarán incluidos:**
a) Aseguratutako establezimenduko langileek ondasunak, hala nola tresnak, arropa edo ohiko erabilerako objektuak (aseguratutako establezimenduaren barruan daudenak).	a).- Propiedades de los empleados del establecimiento asegurado, tales como útiles, ropa u objetos de uso normal y que se encuentren dentro del recinto del establecimiento asegurado.
b) Hirugarrenen ondasunak, aseguratuaren babesean daudenak, eta aseguratutako establezimenduaren barruan daudenak.	b).- Bienes propiedad de terceras personas, en custodia del asegurado, que se hallen dentro del recinto del establecimiento asegurado.
c) Euren banakako balioak edukiaren aseguratutako kapitalaren % 5 gainditzen ez duten objektu artistiko eta historikoak (muga: 30.000,00 €).	c).- Objetos artísticos o históricos, cuyo valor unitario no excede del 5 por 100 del capital asegurado para el CONTENIDO (con un límite de 30.000,00 euros).
Aurretik hitzartzen ez bada, honako hauek ez dira sartuko, ezbeharra gertatu aurretik bazeudela ziurtatu arren, eta ondoren suntsitu edo zaharkitu direla frogatu arren:	**Salvo pacto expreso en contrario no quedan comprendidos, aún cuando se pruebe su preexistencia y su destrucción o deterioro por el siniestro:**
1.- Dirua eskudirutan, bahi txartelak, metal preziatuak (barratan edo landuta) edo bestelako objektu baliotsuak, hala nola bitxiak, perlak eta harri finak (edergarrietan jarri gabekoak), eskritura publikoak, balioak edota tituloak, loteriako boletoak, bilduma filatelikoak eta numismatikak (edo bestelakoak ere), objektu artistikoak, balio artistikoa duten koadroak, larruak, zigiluak, tinbreak edo tinbratutako efektuak, eta, orokorrean, baliotsuak edo dirua bermatzen duten edonolako dokumentuak edo agiriak.	**1.- El dinero en efectivo, papeletas de empeño, metales preciosos en barras o acuñados, y cualesquiera otros objetos de valor, tales como joyas, perlas y piedras finas no montadas en aderezos, las escrituras públicas, valores y/o títulos, los billetes de lotería, colecciones filatélicas y numismáticas, o de cualquier otro tipo, objetos artísticos, cuadros de valor artístico, pieles, sellos de correos, timbres y efectos timbrados y, en general, cuantos documentos o recibos representen un valor o garantía de dinero.**
2.- Motordun ibilgailuak, atoiak, burdinbideak, burdinbideko materiala eta bere edukia, bere operazio-funtzionamenduak polizan zehaztutako esparruaren muga gainditzen duenean; izan ere, muga egiten badute, aseguratutako ondasuntzat hartzen dira.	**2.- Los vehículos a motor, remolques, así como las vías férreas, material ferroviario y su contenido, cuyo funcionamiento operacional sobrepasase los límites del recinto descrito en la Póliza, ya que circunscribiéndose al mismo se consideran bienes asegurados.**
Soilik honako hauek hartuko dira barne, zehazki hitzartzen badira:	**Únicamente podrán quedar comprendidos en el seguro contra aquellos riesgos que de forma específica se pacten:**
3.- Presak, kanalak, zubiak, eraikinen menpe ez dauden lurrak eusteko hormak, linea elektrikoak eusten dituzten dorreak.	**3.- Las presas, canales, puentes, muros de contención de tierras independientes de edificios, torres de soporte de líneas eléctricas.**

4.- Eraikitzear, instalatzear, muntatzear eta konpontzear dauden ondasunak.	**4.- Los bienes que se encuentren en curso de construcción, instalación, montaje o reparación.**
5.- Eguzki plaka fotoboltaikoak.	**5.- Las placas solares fotovoltaicas.**
Aseguruak ez ditu ondasun hauek babestuko:	**En ningún caso quedan amparados por el seguro los bienes siguientes:**
6.- Polizan zehaztutako esparrutik kanpo dauden objektuak, aurretik konpainiari idatziz aldatu edo tokiz aldatu direla jakinarazi zaionean izan ezik, eta horrek hamabost eguneko epean desadostasunik agertuko ez balu.	**6.- Los objetos que se encuentren fuera del lugar descrito en la Póliza, a menos que su traslado o cambio hubiere sido comunicado por escrito a la Compañía y ésta no hubiese manifestado en el plazo de quince días su disconformidad.**
7.- Material nuklearrak.	**7.- Los materiales nucleares.**
8.- Hegaztiak, arrainak, eta, orokorrean, animalia bizidunak, kaltea estalitako oinarrizko arriskuren baten ondorioz sortutakoa denean izan ezik.	**8.- Las aves, peces y, en general, cualesquiera animales vivos, salvo que los daños materiales sufridos por los mismos sean consecuencia de algunos de los riesgos básicos cubiertos.**
9.- Lursailak, urak, lursaila egokitzeko eta aldatzeko gastuak, paisaiak, zelaiak, landareak, zuhaixkak, zuhaitzak, zutik dauden egurrak edo uztak (izakinak direnean izan ezik, definizioen atalean definitzen diren bezala.	**9.- Los terrenos, aguas, costes de acondicionamiento o modificación del terreno, paisajes, céspedes, plantas, arbustos, árboles, maderas o cosechas en pie, excepto cuando se trate de existencias tal y como se definen en el apartado de Definiciones.**
10.- Lur azpiko meatzeren batean edo, zundaketa, perforazio edo erauzketa operazioetan dauden ondasunak.	**10.- Los bienes situados en o formando parte de cualquier mina subterránea u operación de sondeo, perforación o extracción.**
11.- Ur azpian edo gainean dauden ondasunak (itsasoa, lakuak, ibaiak edo antzeko ubideak).	**11.- Los bienes situados en, sobre o bajo el agua, ya sea en el mar, lagos, ríos o cauces similares.**
12.- Hiri-altzariak: paperontziak, edukiontziak, farolak, markesinak, bankuak, hesiak, errepideko seinaleak, parkimetroak, komunak, estatuak, zuhaitzak, iturriak, eta bide publikoan jarritako bestelako ekipamenduak.	**12.- El mobiliario urbano; papeleras, contenedores, farolas, marquesinas, bancos, vallas, señales viales, parquímetros, urinarios, estatuas, arbolado, fuentes y otros equipamientos situados en la vía pública.**
13.- Itsasontziak eta aireontziak.	**13.- Las embarcaciones y aeronaves.**
14.- Obra zibila: errepideak, kaleak, espaloiak, zubiak, presak, ur-, gas-, elektrizitate-, eta telefono-hodiak. Deposituak, potzuak, oliobideak eta gasbideak.	**14.- Obra civil; carreteras, calles, aceras, puentes, presas, conducciones de agua, gas, electricidad, telefonía. Depósitos, pozos, oleoductos y gasoductos.**
3.3. KONPAINIAK ESTALTZEN DITUEN ARRISKUAK, HARTZAILEAK HALA ESKATUTA.	**3.3.- RIESGOS CUBIERTOS POR LA COMPAÑÍA A SOLICITUD DEL TOMADOR DEL SEGURO.**
Poliza honen bitartez, aseguru-konpainiak, baldintza berezietan zehazki jasotzen diren	Por la presente Póliza la Compañía cubre

berme bakoitzeko prestazioak estaltzen ditu, betiere zehaztutako mugen barruan eta baldintza orokorrei, garantia guztiei, eta aseguratzen diren berme guztien baldintza orokor zehatzei jarraiki.	las prestaciones correspondientes a cada una de las garantías del seguro cuya inclusión figure expresamente recogida en las Condiciones Particulares, dentro de los límites establecidos y con arreglo a las Condiciones Generales Comunes a todas las garantías y a las Condiciones Generales Específicas de aquellas garantías que se aseguren en cada caso.
3.3.1.- Sutea, tximista, leherketa	**3.3.1.- Incendio, caída del rayo, explosión**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA	**ALCANCE DE LA GARANTÍA**
DEFINIZIOAK:	**DEFINICIONES:**
Sutea: Une eta toki horretan erre behar ez liratekeen objektuen errekuntza edo kiskaltzea gar eta guzti, eta zabaltzeko arriskua dagoenean.	**Incendio:** La combustión y el abrasamiento con llama, capaz de propagarse, de un objeto u objetos que no estaban destinados a ser quemados en el lugar y momento en que se produce.
Tximista: Atmosferako esparru elektrikoa nahasten denean sortzen den deskarga elektriko bortitza.	**Caída del Rayo:** La descarga eléctrica violenta producida por una perturbación en el campo eléctrico de la atmósfera.
Leherketa: Gasaren edo lurrunaren presioaren edo depresioaren bat-bateko ekintza bortitza. **Ez dira leherketatzat hartuko: arku elektrikoa edo ekipo elektrikoaren edozein haustura arkuaren erruz. Ontziak edo hodiak haustea izozteagatik eta balbulak edo segurtasun diskoak, hausten direnean, diafragmen haustura edo tapoi fusibleak.**	**Explosión:** Acción súbita y violenta de la presión o de la depresión del gas o de los vapores. **No tendrán consideración de explosiones; El arco eléctrico o cualquier rotura del equipo eléctrico debida a tal arco. La rotura de recipientes o conducciones debida a congelación y la rotura de válvulas o discos de seguridad, diafragmas de ruptura o tapones fusibles.**
ESTALITAKO ARRISKUAK. Edukitzailearentzat eta edukiarentzat aseguratutako zenbatekoaren mugarekin, hurrenez hurren, konpainiak honako hauek bermatzen ditu balio osoan: a) SUAK ZUZENEAN kaltetutako galera materialen indemnizazioa, eta suak ezinbestean kaltetutako ondasunen galerena ere, betiere sutea ustekabean gertatzen denean, hirugarren baten etsaitasunagatik sortutakoa denean, edo aseguratuaren edo erantzukizuna dutenen arduragabekeriagatik sortutakoak. Era berean, honako arrisku hauek estaltzen dira:	**RIESGOS CUBIERTOS.** Con el límite de la suma asegurada para Continente y Contenido, respectivamente, la Compañía garantiza en la forma de aseguramiento a Valor Total: a) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados a los bienes asegurados por la **ACCIÓN DIRECTA DEL FUEGO**, así como los producidos por las consecuencias inevitables del incendio, cuando éste se origine por caso fortuito, por malquerencia de extraños, por negligencia propia del Asegurado o de las personas de quienes responda civilmente. Así mismo están cubiertos:

a.1) Aginteak edo aseguratuak hartutako beharrezko neurriek (sutea saihesteko, itzaltzeko edo ez zabaltzeko) sortutako kalteak.

a.2) Aseguratutako ondasunen garraioak sortutako gastuak edo sutetik babesteko hartutako edozein neurrik sortutakoak.

a.3) Salbatzen diren objektuen kalteak, aurreko bi paragrafoetan aurreikusitako egoeretan.

a.4) Desagertu diren aseguratutako objektuen balioa, betiere aurretik hor zeudela frogatzen denean eta konpainiak egiaztatzen duenean lapurtu edo ebatsi egin zirela.

b) LEHERKETAK eragindako kalteen edo galera materialen indemnizazioa, ezbehar hori aseguratutako ondasunak dauden eraikinetik kanpo gertatzen bada ere.

Ez dira garantia honen barnean sartzen LEHERKETAK eragindako hauek:

1.- Polizan jaso ez diren kalteak.

2.- Indar zentrifugoak eragindako kalteak edo matxura mekanikoa makineria mugikorrean edo birakarian.

3.- Presio-entseguetan erabiltzen diren ontzietan eta aparatuetan sortutako kalteak, entseguan erabilitako makineria barne.

c) TXIMISTAGATIK sortutako kalteen eta galera materialen indemnizazioa, suterik egon ez arren.

KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK

3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:

1.- Ezbeharrak sortutako zeharkako kalte eta galerak: eraikin bat berriz eraikitzerakoan alineazioa aldatzea, alokairu edo erabilera eza, mozkinetan

a.1) Los daños que ocasionen las medidas necesarias adoptadas por la autoridad o el Asegurado para cortar o extinguir el incendio o impedir su propagación.

a.2) Los gastos que ocasione al Asegurado el transporte de los efectos asegurados o cualesquiera otras medidas adoptadas con el fin de salvarlos del incendio.

a.3) Los menoscabos que sufran los objetos salvados por las circunstancias previstas en los dos párrafos anteriores.

a.4) El valor de los objetos asegurados desaparecidos con ocasión del siniestro, siempre, que se acredite su preexistencia y salvo que la Compañía pruebe que fueron robados o hurtados.

b) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados por **EXPLOSIÓN** aunque dicho accidente se origine fuera del edificio o recinto que contiene los bienes asegurados.

No están comprendidos en esta garantía de daños causados por EXPLOSIÓN:

1.- Los daños causados por explosivos cuya existencia no hubiera sido declarada en Póliza.

2.- Los daños producidos por acción de la fuerza centrífuga o avería mecánica en maquinaria móvil o rotativa.

3.-Los daños producidos en recipientes y aparatos sometidos a ensayos de presión, incluyendo la maquinaria utilizada en el ensayo.

c) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados por la **CAÍDA DEL RAYO**, aun cuando no vaya seguida de incendio

RIESGOS EXCLUIDOS.

Además de los indicados en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS, en ningún caso quedan cubiertos por la Compañía:

1.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión del siniestro, tales como cambios de alineación en la reconstrucción de un edificio, falta de

galerak, kontratua amaitzea edo beste antzeko kontzeptu batzuk.	**alquiler o uso, pérdidas de beneficio, rescisión de contrato u otros conceptos análogos.**
2.- Fermentazioagatik, oxidaziogatik, kutsaduragatik, korrosioagatik, erabileragatik, ohiko higaduragatik, berezko akatsagatik edo fabrikazio-akatsagatik, edo aseguratutako objektuaren kontserbazioagatik sortutakoak.	**2.- Los debidos a fermentación, oxidación, contaminación, corrosión, uso, desgaste normal, vicio propio o defecto de fabricación o conservación de la cosa asegurada.**
3.- Beroagatik, berogailuekin zuzenean edo zeharkako kontaktua izateagatik, airea edo argiteria egokitzeagatik, erretzailean istripuren bat gertatzeagatik edo aseguratutako objektuak sutara erortzen direnean, gertaera hauek suteren bat dagoenean gertatzen direnean edo aipatutako kausen bat gertatzen direnean.	**3.- Los debidos a la sola acción del calor, por el contacto directo o indirecto con aparatos de calefacción, de acondicionamiento de aire, de alumbrado, hogares, por accidentes del fumador o cuando los objetos asegurados caigan aisladamente al fuego, salvo que estos hechos ocurran con ocasión de un incendio propiamente dicho o que éste se produzca por las causas expresadas.**
4.- Instalazioek, makineria elektrikoak, aparatu elektrikoek eta osagarriek jasandako kalteak, ezohiko korronte elektrikoek, zirkuitulaburrek, edo tximistek sortutakoak. Hala ere, istripu hauek aseguratutako ondareengan eragindako kalteak estaltzen dituzte.	**4.- Los daños que sufran las instalaciones, la maquinaria eléctrica, los aparatos eléctricos y sus accesorios a consecuencia de corrientes eléctricas anormales, cortocircuitos, incluso si se derivasen de la caída del rayo. No obstante, se cubren los daños que estos accidentes causen a los demás bienes asegurados.**
5.- Aseguratutako objektu edo izakinek jasandako kalteak erreketan edo bulkanizazioan, labe edo moldeetan, nahiz eta, izakin horietan sutea sortu operazio horietan; baina bai estaliko dira sutea zabaltzen diren gainontzeko objektuetan jasandako kalteak, eta labe eta moldeetatik kanpo sortutako suteek izakinengan edo objektuengan eragindako kalteak.	**5.- Los daños o desperfectos que sufran las mercancías u objetos asegurados durante su cocción o vulcanización, dentro de los moldes u hornos, aunque en dichas mercancías se produzca un incendio durante dichas operaciones;** pero sí se responderá de los daños causados a los demás objetos asegurados a los que se propague el incendio originado en los mismos, también se responderá de los daños que sufran las mercancías u objetos que se hallen en los hornos o moldes cuando sean producidos por un incendio originado fuera de los mismos.
3.3.2.- Bermeen luzapena.	**3.3.2.- Extensión de garantías.**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK. Berme hau balio osoan kontratatu ahalko da (aseguratutako kopuru osoaren % 100 edukitzailearentzat eta edukiarentzat) edo balio partzialean	**ALCANCE DE LA GARANTÍA RIESGOS CUBIERTOS:** Esta Garantía se podrá contratar a valor Total (100 % de la suma asegurada para Continente y Contenido) o a valor Parcial (un porcentaje de la suma asegurada para Continente y Contenido).

(aseguratutako zenbatekoaren portzentaje bat, edukitzailearentzat eta edukiarentzat).

Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin **konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu**, honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean:

A) BANDALISMO EKINTZAK EDO ASMO TXARREKOAK, hirugarrenek egindakoak banaka edo taldeka. Halaber, aseguratutako ondasunetan jasandako kalte material zuzenak ere, **EKINTZA NAHASPILATUENGATIK**, uztailaren 15eko 9/1983 Lege Organikoak dioenari jarraiki; baita greba legaletan gertatzen diren ekintzak ere, aipatutako ekintza horiek matxinada bat direnean izan ezik.

EZ DIRA BANDALISMO EKINTZAT HARTZEN HONAKO HAUEK:

1.- Aseguratutako objektuak lapurtzea edo bidegabe jabetzea.

2.- Aseguratutako ondasunak margotzean, idaztean, gainean kartelak jartzean edo antzeko ekintzetan sortutako kalteak edo gastuak.

3.- Maizterrak eragindako kalteak hondasun higiezin eta higikorretan, alokairuan daudenean.

B) EURIA, HAIZEA, HARRITEA ELURRA: betiere, euriari dagokionez, 40 litro m2 baino gehiago prezipitazioak erregistratzen direnean orduko; haizeari dagokionez, orduko 85 kilometro baino gehiago abiadura erregistratzen denean; eta, harriari edo elurrari dagokionez, edozein intentsitaterekin.

Fenomeno atmosferiko hauen izaera egiaztatuko du Erakunde

Con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares para esta Garantía, **la Compañía indemnizará los daños y pérdidas materiales** directos causados en los bienes asegurados como consecuencia de:

A) LOS ACTOS DE VANDALISMO O MALINTENCIONADOS cometidos individual o colectivamente por personas distintas al Asegurado, así como los daños materiales directos causados a los bienes asegurados, por **ACCIONES TUMULTUARIAS** producidas en el curso de reuniones y manifestaciones efectuadas conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 9/1983 de 15 de julio, así como durante el transcurso de huelgas legales, salvo que las citadas actuaciones tuvieran el carácter de motín o tumulto popular.

Quedan excluidos en ACTOS DE VANDALISMO:

1.- Las pérdidas por hurto o apropiación indebida de los objetos asegurados.

2.- Los daños o gastos de cualquier naturaleza ocasionados a los bienes asegurados como consecuencia de pintadas, inscripciones, pegamento de carteles y hechos análogos.

3.- Los daños a los bienes asegurados ocasionados por el arrendatario, en el caso de tratarse de bienes muebles o inmuebles en régimen de alquiler.

B) LA LLUVIA, EL VIENTO, EL PEDRISCO, LA NIEVE, siempre que, en cuanto a lluvia, se registre una precipitación superior a 40 litros por metro cuadrado y hora; en cuanto al viento, se registren velocidades superiores a 85 kilómetros por hora y, en cuanto a caída de pedrisco o nieve, cualquiera que sea su intensidad.

El carácter de estos fenómenos

Ofizialek igorritako txostenekin.

AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA:

1.- Itoginek, filtrazioek, oxidazioak eta hezetasunak sortutako kalteak, betiere aseguratutako instalazioen berezko akatsak direnean edo konponketaren bat behar denean.

2.- Urak, elurrak, areak edo hautsak sortutako kalteak, ateetatik, lehioetatik edo bestelako irekiduretatik sartzen direnean, itxi gabe geratu direlako edo itxiturak akatsen bat duelako.

3.- Izozteek, hotzak, izotzak, olatuek edo itsasaldiek eragindako kaltea, baita fenomeno horiek haizeak eragindakoak direnean ere.

4.- Palet, apalategi eta antzekoetan jartzen diren izakinek jasandako kalteak, lurretik 10 zentimetro baino gutxigora daudenean, kaltea 10 zentimetro horien gainetik egonda ere gerta zitekeenean izan ezik.

C) UHOLDEA. Irteerarik ez duten lakuak, kanalak, ubideak eta beste ibilerak gainezka egiten dutenean, edo gizakiak eraikitako estolderia, kolektorea edo lurpeko beste bideak gainezka edo eztanda egiten dutenean, edo hausten direnean; **betiere uholde hori Aseguru Konpentsazio Partzuergoak babestutako arriskuen erruz gertatzen ez denean.**

AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA:

atmosféricos se acreditará fundamentalmente con los informes expedidos por los Organismos Oficiales competentes.

Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:

1.- Los daños ocasionados a los bienes asegurados por goteras, filtraciones, oxidaciones o humedades, siempre que sean debidas a defectos o vicios propios o falta de reparación o conservación de las instalaciones aseguradas.

2.- Los daños producidos por el agua, la nieve, arena o polvo que penetre por puertas, ventanas u otras aberturas que hayan quedado sin cerrar o cuyo cierre fuera defectuoso.

3.- Los daños producidos por heladas, frío, hielo, olas o mareas, incluso cuando estos fenómenos hayan sido causados por el viento.

4.- Los daños ocasionados a las mercancías susceptibles de almacenarse sobre palets, estanterías o similares, situadas a una altura inferior a 10 centímetros del suelo, salvo cuando los mismos se hubieran producido igualmente de haberse encontrado aquellas situadas por encima de dicha altura.

C) INUNDACIÓN a consecuencia de desbordamiento o desviación del curso normal de lagos sin salida natural, canales, acequias y otros cursos o cauces en superficie construidos por el hombre, alcantarillado, colectores y otros cauces subterráneos al desbordarse, reventarse, romperse o averiarse, **siempre que la inundación no sea producida por hechos o fenómenos que correspondan a riesgos amparados por el Consorcio de Compensación de Seguros.**

Quedan excluidos DE LA

1.- Presak edo dikeak hausteagatik edo horiek gainezka egiteagatik sortutako kalteak. **2.- Balbulak, giltzak edo txorrotak ez ixteagatik sortutako kalteak.** **3.- Aseguratutako eraikina edo lokala utzita eta zaintzarik gabe hogeita hamar egun baino gehiagoz egoteagatik sortutako kalteak.** **4.- Banaketa hodietan edo ur-hodietan bertan gertatutako kalteak.** **5. Matxurak konpontzetik edo lokalizatzetik sortutako kalteak eta gastuak.**	**COBERTURA ANTERIOR:** **1.- Los daños producidos por desbordamiento o rotura de presas o diques de contención.** **2.- Los daños producidos a consecuencia de la omisión del cierre de válvulas, llaves o grifos.** **3.- Los daños que se produzcan cuando el edificio asegurado, o el local afectado estuviera abandonado, deshabitado o sin vigilancia más de treinta días.** **4.- Los daños producidos en las propias conducciones de distribución o bajada de agua.** **5. -Los daños y gastos por la localización o reparación de averías.**
D) KEA. Bapateko edo ez ohiko isuri edo jarioak, errekuntza, berogailu edo egosketa sutan ematen denean, beti ere, aseguratutako instalazioen zati badira eta hodi egokien bidez tximinira elkartuta badaude. Era berean, hirugarrenen instalazioetan sortutako keak eragindako kalteak bermatutako daude, betiere aurreko paragrafoan zehaztutako kausen ondorioz gertatzen badira, edo hirugarren ondasunak erretzeagatik sortzen badira.	**D) EL HUMO** a consecuencia de fugas o escapes repentinos y anormales, que se produzcan en hogares de combustión o sistemas de calefacción o de cocción, siempre que los mismos formen parte de las instalaciones aseguradas y se encuentren conectados a chimeneas por medio de conducciones adecuadas. Igualmente quedan garantizados los daños por humo procedentes de instalaciones de terceros, siempre que sean motivados por iguales causas a las indicadas en el párrafo anterior o tengan su origen en bienes propiedad de terceros como consecuencia de un incendio.
AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: **1.- Ke geldi eta jarraiaren ondorioz aseguratutako ondasunek jasandako kalteak.**	**Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:** **1.- Los daños producidos a los bienes asegurados por la acción lenta y continuada del humo.**
E) LURREKO IBILGAILUEN TALKA, edo horiek garraiatzen dituzten izakinak, aseguratutako ondasunen aurka.	**E) EL CHOQUE O IMPACTO DE VEHÍCULOS TERRESTRES** o de las mercancías por ellos transportadas contra los bienes asegurados.
AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA:	**Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:** **1.- Los daños causados por**

1.- Aseguratuaren kontrolpean dauden, edo bere menpe daudenen, jabetzako ibilgailu edo objektuek eragindako kalteak. **2.- Beste ibilgailu batzuei edo euren edukiari eragindako kalteak, fabrikazio-prozesuan, erakusketa batean edo salgai dauden ibilgailuak direnean izan ezik.**	**vehículos u objetos que sean propiedad o estén en poder o bajo control del Asegurado o de las personas que de él dependan.** **2.- Los daños causados a otros vehículos o a su contenido, a no ser que se trate de vehículos en proceso de fabricación o en exposición o depositados para proceder a su venta.**
F) ESPAZIO-ONTZIAK, AIREONTZIAK edo bestelako objektuak aseguratutako ondasunen gainean erortzen direnean.	**F) LA CAÍDA DE ASTRONAVES, AERONAVES** u otros objetos que caigan de las mismas en los bienes asegurados.
AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: **1.- Aseguratuaren kontrolpean dauden, edo bere menpe daudenen, espazio-ontziek, aireontziek edo horietatik askatzen diren objektuek eragindako kalteak.**	**Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:** **1.- Los daños causados por astronaves, aeronaves u objetos que caigan de las mismas que sean propiedad o estén en poder o bajo control del Asegurado o de las personas que de él dependan.**
G) Espazio-ontziek edo aireontziek sortutako **UHIN SONIKOAK.**	**G) LAS ONDAS SÓNICAS** producidas por astronaves o aeronaves.
H) SUTEAK ITZALTZEKO INSTALAZIO AUTOMATIKOETATIK USTEKABEKO IHESA; ura edo bestelako eragile itzaltzaile bat erabiltzen duen instalazioko elementuak hautsi edo erortzen badira, geldirik egoten ez badira, jarioren bat edo isurketaren bat badago.	**H) EL ESCAPE ACCIDENTAL DE LAS INSTALACIONES AUTOMÁTICAS DE EXTINCIÓN DE INCENDIOS,** como consecuencia de la falta de estanquidad, escape, derrame, fuga, rotura, caída, derrumbamiento o fallo en general de cualquiera de los elementos de dicha instalación que utilice agua o cualquier otro agente extintor.
AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: **1.- Suteak itzaltzeko sistema automatikoan sortutako kalteak edo jarioa, isurketa edo isuria gertatzen den atal horietan sortutakoak.** **2.- Suteak itzaltzeko erabiltzen ez direnean sortutako kalteak.** **3.- Aseguratutako arriskutik kanpoko lur azpiko hodiek edo**	**Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:** **1.- Los daños producidos en el propio sistema automático de extinción de incendios en aquella o aquellas partes en que se produjo el derrame, escape o fuga.** **2.- Los daños producidos por la utilización de las instalaciones para fines distintos al de extinción automática de incendios.**

instalazioek eragindako kalteak. **4.- Dikeen edo presen bitartez edukitako urak jasandako kalteak.** **5.- Su itzalgailua betetzea.**	**3.- Los daños producidos por conducciones subterráneas o instalaciones situadas fuera del recinto del riesgo asegurado.** **4.- Los daños producidos por el agua contenida en embalses con diques o presas de contención.** **5.- La recarga del agente extintor.**
<u>3.3.2 EPIGRAFEAREN BAZTERKETA OROKORRA</u> **Jarraian aipatzen diren bazterketa orokorrak aseguru honetako berme guztietan aplika daitezke.** **3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:** **1.- Kristalak eta lunak haustea (Uhin Sonikoen bermeari dagokiona izan ezik).** **2.- Espoliaziogatik edo lapurketagatik sortutako kalte eta galerak.** **3.- Lurrikarek, kokalekuek, hondoratzeek, lur-jauziek edo lerradurek sortutako kaltea, nahiz eta bere gertuko edo urruneko kausa atal honetan estaltzen den arriskuren bat izan.** **4.- Aire zabalean dauden izakinek jasandako kalteak, material malguez estalita egon arren (lonak, plastikoak, eraikuntza puztugarriak, edo antzekoak) edo irekitako eraikuntzen barruan egon arren.** **5.- Tenperatura aldaketagatik, energia elektrikoa eteteagatik, bero edo haizeagatik jasandako kaltea aseguratutako izakin eta produktuetan, nahiz eta atal honetan babestutako ezbeharren ondorioz gertatu.** **6.- Kutsadurak, poluzioak, korrosioak, oxidazioak, usteltasunak, lizunak edo onddoek eragindako kalteak.** **7.- Lana guztiz edo zati bat eteteagatik, edo operazio edo prozesuren bat eteteagatik sortutako kalteak.**	**<u>EXCLUSIONES GENERALES AL EPÍGRAFE 3.3.2</u>** **Las exclusiones generales que siguen son de aplicación a todas y cada una de las garantías de este seguro.** **En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía, además de las indicadas en el apartado 3.4.1. denominado "EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS", las siguientes:** **1.- Las roturas de lunas y cristales (excepto en lo concerniente a la garantía de Ondas Sónicas).** **2.- Las pérdidas y daños producidos por robo, hurto o expoliación.** **3.- Los daños que se produzcan con ocasión o a consecuencia de temblores de tierra, asentamientos, hundimientos, desprendimientos o corrimientos de tierra, aunque su causa próxima o remota sea uno de los riesgos cubiertos en este apartado.** **4.- Los daños producidos a las mercancías depositadas al aire libre aun cuando se hallen protegidas por materiales flexibles (lonas, plásticos, construcciones hinchables o similares) o contenidas en el interior de construcciones abiertas.** **5.- Los daños a las mercancías y productos asegurados debidos al cambio de temperatura, interrupción de la energía eléctrica, calor o acondicionamiento de aire, aunque sean los mismos consecuencia de un siniestro amparado por este apartado.** **6.- Los daños producidos por; contaminación, polución, corrosión, oxidación, podredumbre, moho, infección por hongos.** **7.- Los daños que resulten de la suspensión total o parcial del trabajo, del retraso, interrupción o suspensión de cualquier proceso u operación.**

8.- Aseguratutako ondasunek ohiko erabileragatik jasandako kalteak, edo aseguratutako objektuaren berezko akatsagatik.

9.- Landareek, panelek, antenek, posteek, iragarkiek edo tximiniek eragindako kalteak, poliza honek estaltzen ez dituenean.

3.3.3.- Urak eragindako kalteak

BERMEAREN ZENBATERAINOKOA

Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu, honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean:

- URA. Ur-jarioak edo gainezkatzeak eragindakoak, bat-batekoak, leherketagatik, hausturagatik edo balbulak, giltzak edo iturriak ez ixteagatik. Halaber, lur-gaineko hodiak buxatzean sortutako kalteak edo ur-jaitsierak, deposituak eta aparatoak, aseguratuta egon arren, eraikinaren edo instalazioen barnean badaude, edo kanpoan daudenean.
  Halaber, aurreko paragrafoan aipatutako kalteak bermatzen dira, beste ondasun higiezinetatik eratorritakoak.

- Era berean, bermatzen dira, **Baldintza Berezietan zehaztutako mugaraino**, ezbeharra eragin duten jarioak bilatzea eta aurkitzea, eta edukitzaileak jasandako kalteak konpontzeko gastuak, bilaketa horren erruz gertutakoak. Aurreko mugaren barruan iturrien, aparatuen eta hoditerien atal batzuk konpontzetik eratorritako gastuak daude; betiere, gastu horiek aseguratuari dagozkionean eta aseguruaren zenbaterainokoa edukitzaileraino iristen denean.

8.- Los daños debidos al uso o desgaste normal de los bienes asegurados, defecto propio o defectuosa conservación de la cosa asegurada.

9.- Los daños producidos a setos, plantas, postes, paneles, antenas, anuncios o chimeneas, a no ser que tales bienes estén expresamente cubiertos por la Póliza.

3.3.3.- Daños por agua

ALCANCE DE LA GARANTÍA

Con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares para esta Garantía, la Compañía indemnizará los daños y pérdidas materiales directos causados en los bienes asegurados como consecuencia de:

- EL AGUA. causados por escapes y desbordamientos de agua, accidentales e imprevistos, como consecuencia de reventón, rotura, omisión del cierre de válvulas, llaves o grifos, desbordamiento o atasco de conducciones no subterráneas de distribución o bajadas de agua, depósitos y aparatos que estando asegurados, formen parte del edificio o instalaciones, aún cuando aquellos se encuentren en el exterior.
  También se garantizan los daños por alguna de las causas indicadas en el párrafo anterior procedentes de otros inmuebles.
- Asimismo quedan garantizados, **hasta el límite indicado en las Condiciones Particulares** los gastos necesarios para la localización y búsqueda de escapes que hayan provocado el siniestro así como los gastos de reparación del deterioro causado al Continente como consecuencia de dicha búsqueda. Dentro del límite anterior, se incluyen los gastos de fontanería correspondientes a la reparación o reposición de la/s parte/s específicas de la/s cañería/s, grifos y aparatos integrados en las instalaciones de agua, calefacción o desagüe

	cuya rotura ha dado origen al siniestro y siempre que tales gastos correspondan al Asegurado y que la extensión del seguro alcance al Continente.
Inola ere ez, konpainiak ur eta bero instalazioetan, eta hustubideetan dauden hodiak, iturriak eta aparatuak konpondu edo berriz jarri beharko ditu, ezbeharraren kausa zuzenak ez direnean.	**En ningún caso la compañía Aseguradora se verá obligada a reponer aquellas partes de la/s cañería/s, grifos y aparatos integrados en las instalaciones de agua, calefacción o desagüe que no sean causa directa del siniestro.**
Kanpoan geratzen dira:	**Quedan excluidos:**
3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK):	**Además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:**
1.- Lokala eraiki, mantendu edo konpontzetik eratorritako kalteak.	**1.- Los daños que se produzcan como consecuencia de trabajos de construcción, de conservación o reparación del local.**
2.- Arduragabekeria barkaezinen batetik eratorritako kalteak, eta instalazioak modu egokian mantentzeko beharrezkoak diren konponketak ez egiteagatik.	**2.- Los daños a consecuencia de negligencia inexcusable, así como los que tengan su origen en la omisión de las reparaciones indispensables para el normal estado de conservación de las instalaciones o para subsanar el desgaste notorio y conocido de las conducciones y aparatos.**
3.- Hodietan zikinkeriaren sedimentazioak sortutako kalteak.	**3.- Los daños producidos por sedimentación gradual de impurezas en el interior de las tuberías.**
4- Izoztearen aurkako oinarrizko neurriak ez hartzeagatik sortutako kalteak, hala nola, deposituak eta hoditeria hustea, eraikina hutsik dagoenean.	**4- Los daños derivados de la no adopción de elementales medidas de seguridad contra la congelación, como, por ejemplo, el vaciado de depósitos y cañerías en caso de deshabitación del edificio en tiempo de frío.**
5.- Matxurak libratzea, aurkitzea edo konpontzea, indemnizatu daitezkeen kalteak sortzen ez dituzten heinean.	**5.- Los gastos de desatasco, localización o reparación de averías que no produzcan daños indemnizables por esta garantía.**
6.- Hezetasunagatik, kondentsazioagatik, kapilaritateagatik edo xurgatzeagatik, eta kanalizatu gabeko urak filtratzeagatik sortutako kalteak.	**6.- Los daños debidos a la humedad, condensación, capilaridad o absorción a través del suelo y filtraciones de agua no canalizadas.**
7.- Ibaietako urek zuzenean eragindako kaltea, emaria jarraia ez izan arren eta ohiko bidetik ateratzen direnean, baita mareek eragindako kalteak eta	**7.- Los daños producidos por la acción directa de las aguas de los ríos, aun cuando su corriente sea discontinua, al salirse de sus cauces normales, así como los daños producidos por el movimiento de las mareas y, en general, de las aguas procedentes**

itsasoko urek eragindakoak ere.	**del mar.**
8.- Lur-jauziek edo lurra biguntzeagatik sortutako kalteak.	**8.- Los daños que tengan su origen en deslizamientos y reblandecimientos del terreno.**
9.- Aseguratutako lokalean gertatutako kalteak, edo aseguratutako ondasunak aurkitzen diren lokalean gertatutakoak, lokal horiek utzita daudenean edo zaintzarik gabe hogeita hamar egun baino gehiagoz.	**9.- Los daños que se produzcan cuando el local asegurado, o en el que se encuentren los bienes asegurados, estuvieran abandonados, deshabitados o sin vigilancia más de treinta días consecutivos.**
10.- Ur-giltzak edo iturriak ez ixteagatik sortutako kalteak, aseguratutako lokala jarraian 72 ordu baino gehiago itxita egon denean.	**10.- Los daños provocados por la omisión del cierre de llaves o grifos de agua, cuando el local asegurado haya permanecido cerrado durante un período superior a 72 horas consecutivas.**
11.- Palet, apalategi eta antzekoetan jartzen diren izakinek jasandako kalteak, lurretik 10 zentimetro baino gutxigora daudenean, kaltea 10 zentimetro horien gainetik egonda ere gerta zitekeenean izan ezik.	**11.- Los daños ocasionados a las mercancías susceptibles de almacenarse sobre palets, estanterías o similares, situadas a una altura inferior a 10 centímetros del suelo, salvo cuando los mismos se hubieran producido igualmente de haberse encontrado aquellas situadas por encima de dicha altura.**
12.- Konponketez baliatuz, aldaketen, handitzeen eta hobetzeen gastuak.	**12.- Los gastos de modificaciones, ampliaciones, mejora y revisiones hechas aprovechando las reparaciones.**
13.- Leihoetatik, balkoietatik, ateetatik eta estali gabeko teilatuetatik, fenomeno meteorologikoen erruz, ura sartzea.	**13.- Por la entrada y filtraciones de agua a consecuencia de fenómenos meteorológicos a través de aberturas tales como ventanas, balcones, puertas y techos descubiertos.**
14.- Teilatuetatik sartutako urak sortutakoak.	**14.- Los producidos a consecuencia de filtraciones o goteras a través de tejados o azoteas.**
15.- Honako hauek konpontzeagatik: iturriak, ixteko giltzak, elementuak, osasun elementu edo aparatuak, galdarak, metagailuak, berogailuak, aire girotuak, eta, orokorrean, instalazio finkoetara lotutako edozein aparatu edo elementu.	**15- La reparación o ajuste de grifos, llaves de paso, elementos, elementos o aparatos sanitarios y sus accesorios, calderas, calentadores, acumuladores, radiadores, aire acondicionado y, en general, de cualquier aparato o elemento conectado a instalaciones fijas, así como de los electrodomésticos.**
Berme honekin estalitako ezbeharra gertatu ondoren beste ezbeharren bat gertatzen bada Jabetza Horizontalaren Legean aurreikusitako beharrezko konponketak ez egiteagatik, aseguratuak erru larria duela kontsideratuko da. Hortaz, konpainia, baldintza orokorretan	De cubrirse un siniestro por esta garantía, si se produjeran siniestros posteriores por no haberse efectuado las reparaciones necesarias previstas en la Ley de Propiedad Horizontal, se considerará que el Asegurado ha incurrido en culpa grave, por tanto, la Compañía, conforme a lo previsto en estas Condiciones Generales respecto a la agravación del riesgo,

aurreikusitakoari jarraiki (arriskua larriago egiteari dagokionez), berme honetatik eratorritako betebeharretatik at geratuko da.	quedará desligada de las obligaciones que para ella se derivan de esta garantía.
3.3.4.- Behin behinean tokiz aldatutako ondasunak.	**3.3.4.- Bienes temporalmente desplazados**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA Baldintza berezietan adierazitako muga lehen arriskuan, eta suteen aurkako bermeetan, tximisten kasuan, leherketen kasuan edo garantiak luzatzerakoan, BEHIN BEHINEAN TOKIZ ALDATUTAKO ONDASUNEI eragindako kalteak bermatzen dira; izan ere, aseguratuaren jabetzakoak direnez, eta poliza honetan bermatzen direnez, aseguratutako establezimendutik Espainiako edozein tokitara bidaliko dira konpontzera, mantentzera edo erakustera.	**ALCANCE DE LA GARANTÍA** Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares, y para las garantías de Incendio, Caída directa del rayo, Explosión o Extensión de Garantías, se garantizan los daños a los BIENES TEMPORALMENTE DESPLAZADOS que, siendo propiedad del Asegurado y garantizados por esta Póliza, sean trasladados del establecimiento asegurado a cualquier otro lugar del territorio español para su reparación, mantenimiento o exposición.
Konpainiaren ardura ez da luzatuko hirurogei egun baino gehiago, ondasunek aseguratutako lokala uzten duten hurrengo egunetik hasita.	**La responsabilidad de la Compañía no se extenderá a un período superior a sesenta días contados a partir de la fecha en que los bienes abandonen los locales asegurados.**
KANPOAN UZTEN DIRA beste poliza batek aseguratutako ondasunak, poliza honetan kanpoan uzten direnak eta aseguratutako lokaletatik garraiatutakoak biltzeko, saltzeko, banatzeko edo zuzenean emateko.	**Se EXCLUYEN los bienes asegurados por otra póliza, los expresamente excluidos de ésta y los trasladados de los locales asegurados para su normal almacenamiento o para la venta, distribución o entrega directa.**
3.3.5.- Handitzeko lan txikietan eragindako kalteak.	**3.3.5.- Daños a Obras Menores de Ampliación**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA	**ALCANCE DE LA GARANTÍA**
Baldintza berezietan zehaztutako muga **lehen arriskuan**, eta sute, tximista, leherketa edo bermeak luzatzeko bermeentzat, HANDITZEKO LAN TXIKIETAN ERAGINDAKO KALTEAK bermatzen dira, baita, aldaketa, konponketa, mantentze eta kontserbazio lanak ere, **obra zibila izan ezik,** materialak ordezkoak, tresnak, ekipoak, makineria eta aparatuak barne, (Aseguratuaren jabetzazkoak edo legezko ardurapekoak). **Obra txikitzat hartuko dira 60.000,00 euro gainditzen ez dituztenak,**	Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares, y para las garantías de Incendio, Caída directa del rayo, Explosión o Extensión de Garantías, se garantizan LOS DAÑOS A LAS OBRAS MENORES DE AMPLIACIÓN, modificación o reparación, de trabajos de mantenimiento y conservación que se realicen en los bienes asegurados, **excepto obra civil,** incluyendo materiales, repuestos, herramientas, equipos, maquinaria y aparatos propiedad del Asegurado o de los que éste sea legalmente responsable. **Por obras**

bere osotasunean.

3.3.6.- Kalteak tresna elektrikoetan

BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK.

Baldintza berezietan zehaztutako mugaraino **lehen arriskuan** fenomeno elektrikoengatik sortutako kalteak eta galerak bermatzen dira (zirkuitu laburrak, tentsio gehiegi, arku boltaikoak, isolamendu arazoak, perturbazio elektrikoa tximistengatik), aseguratutako ondasunen parte diren **aparatu elektrikoetan**. Aparatu elektrikotzat hartuko dira sare elektrikora edo bateriara konektatutako makinak, helburutzat energia elektrikoa kontrolatu eta aldatzea, eta beroa sortzea dutenak. **Hala ere, kanpoan geratuko dira transformadoreak (baita erabiltzen duten olioa ere), linea elektrikoak, banaketa eta kontroleko koadro orokorrak eta administrazio-kudeaketako ekipo elektronikoak (unitate zentralak, periferikoak edo autonomoak, datuen kanpoko eramaileak, inprimagailuak telefonoak, faxak, fotokopiagailuak, eskanerrak, eta sutearen edo intrusioaren aurkako beste edozein aparatu elektroniko).**

Berme honek eragina izan dezan, beharrezkoa da INSTALAZIO ELEKTRIKOEK ETA APARATUEK TENTSIO BAXUKO ARAUDI ELEKTROTEKNIKOAK dioena betetzea. 842/2002 Errege Dekretua, abuztuaren 2koa (irailen 18ko Estatuko Aldizkari Ofiziala).

KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK

3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:

1.- Ekipamendu mugikorrek edota eramangarriek, lur azpikoek,

menores se considerarán aquellas cuyo valor –en su conjunto- no supere la cantidad de 60.000,00 euros.

3.3.6.- Daños en aparatos eléctricos

ALCANCE DE LA GARANTÍA
RIESGOS CUBIERTOS.

Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares, se garantizan los daños y pérdidas materiales ocasionados como consecuencia directa de fenómenos eléctricos, entendiéndose como tales la acción directa de cortocircuitos, sobretensiones, arcos voltaicos, defectos de aislamiento y perturbaciones eléctricas debidas a la caída del rayo, a los **aparatos eléctricos** que formen parte de los bienes asegurados, entendiéndose por tales el conjunto de máquinas que conectada a la red eléctrica o alimentada por baterías, tiene como finalidad distribuir, controlar y/o transformar la energía eléctrica y/o producir calor, frío o movimiento, **no comprendiendo los transformadores (incluido el aceite usado en ellos), las líneas eléctricas, los cuadros generales de distribución y control, y los Equipos electrónicos de gestión administrativa (unidades centrales, periféricas o autónomas de proceso de datos de oficina, los portadores externos de datos, impresoras, escáner, teléfonos y fax, fotocopiadoras, así como cualquier otro aparato electrónico de oficinas y/o de protección contra incendios o intrusión).**

Para que esta garantía surta efecto es condición necesaria que la INSTALACIÓN ELÉCTRICA Y APARATOS cumplan y hayan sido instalados conforme establece el REGLAMENTO ELECTROTÉCNICO PARA BAJA TENSIÓN. (R.D. 842/2002 de 2 de agosto (BOE DEL 18 de septiembre).

RIESGOS EXCLUIDOS.

En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía, además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:

1.- Los daños sufridos por equipos móviles y/o portátiles, equipos bajo tierra, bombas sumergidas y similares.

murgildutako bonbek eta antzekoek jasandako kalteak.	
2.- X izpien instalazioek, radioterapiak, telebistak, irratiak eta antzekoen instalazioen balbulek edo hodiek jasandako kalteak.	**2.- Los daños sufridos por tubos o válvulas de instalaciones de rayos X, radioterapia, televisión, radio y similares.**
3.- Fusibleak, erresistentziak, bonbillak, fokoak, hodi fluoreszenteak, argi- eta soinu-aparatuak.	**3.- Fusibles, resistencias, Bombillas, focos, tubos fluorescentes, aparatos de luz y sonido.**
4.- Aseguratutako ondasunen ohiko erabileragatik, pixkanakako balio-galeragatik, berezko akatsagatik edo kontserbazioa akastasunagatik sortutako kalteak. Makineria hausteagatik edo funtzionamendu mekanikoagatik sortutakoak.	**4.- Los daños ocasionados por el uso o desgaste normal, depreciación gradual, vicio propio o defectuosa conservación de los bienes asegurados. Los debidos a la rotura de maquinaria o al funcionamiento mecánico.**
5.- Aseguratutako izakinen parte diren aparatu elektrikoak eta elektronikoak, eta hirugarren jabetzakoak direnak, aseguratutako arriskuan daudenak, konpontzeko edo gordetzeko helburuarekin.	**5.- Los aparatos eléctricos y/o electrónicos y sus accesorios que formen parte de las existencias aseguradas y los que, siendo propiedad de terceros, estén depositados en el riesgo asegurado para su reparación o custodia.**
6.- Mantentze lanak edo funtzionamendu frogak ez egiteagatik eratorritako kalteak.	**6.- Los daños derivados de la falta de realización de las diferentes pruebas de funcionamiento y de las pertinentes tareas de mantenimiento.**
7.- Ur-, gas-, edo elektrizitate-hornidura eteteagatik edo matxuratzeagatik eratorritako kalteak.	**7.- Los daños como consecuencia de fallo o interrupción del suministro público de agua, gas o electricidad.**
8.- Fabrikatzailearen erantzukizunekoak direnak, aseguratutako ondasunen hornitzailea.	**8.- Causas de las que sea responsable legal o contractualmente el fabricante, proveedor de los bienes asegurados.**
9.- Aseguratutako ondasun bat martxan edukitzeagatik ezbeharra gertatu ondoren eta konponketa amaitu aurretik sortutako kalteak.	**9.- Los daños como consecuencia de la permanencia en servicio de un bien asegurado después de un siniestro y antes de que haya terminado la reparación definitiva.**
10.- Esperimentuen, entseguen edo frogen ondorioz sortutako kalteak. (aseguratutako ondasunari ohiko esfortzua baino gehiago eskatzen zaionean)	**10.- Los daños como consecuencia de experimentos, ensayos o pruebas en cuyo transcurso sea sometido el bien asegurado, intencionadamente, a un esfuerzo superior al normal.**
3.3.7.- Kalteak beira eta kristaletan.	**3.3.7.- Rotura de lunas y cristales.**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA **ESTALITAKO ARRISKUAK.** Baldintza berezietan zehaztutako mugaraino **lehen arriskuan** kalte material eta zuzenak bermatuko ditu, hala nola,	**ALCANCE DE LA GARANTÍA** **RIESGOS CUBIERTOS.** La Compañía indemnizará, hasta el límite de la suma pactada en las Condiciones Particulares para esta Garantía, y en aseguramiento a Primer Riesgo los daños

beira, kristal, ispilu, argi errotuluak, marmolak, toska sanitarioak, aseguratutako edukitzailea edota edukiaren parte badira. Baita ere, hauen garraio gastuak, jartzeak eta muntaketak, hausturagatik edo beste edozein ezbeharrengatik.

KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK

3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:

1.- Harramazkadak, karrakadurak, altxatuak, edo gainazaleko narriadura.

2.- Markoek eta moldeek jasandako kalteak.

3.- Lanparak, bonbillak, erabilera pertsonaleko objektuak, apaingarri ez finkoak, leiarrak, kristal optikoak, irratiak, telebistak eta bestelako ikus-entzunezko aparatuak haustea.

4.- Instalatzeagatik eta jartzeagatik eratorriko hausturak; aseguratutako objektuetan edo bere markoetan egindako lanengatik, eta baita ere, muntaketa eta desmunta lanetan, garraioan, edo konponketa eta obra garaietan, Eraikinean edo bere edukian egindako konponketa lanetan, margo lanetan edo dekorazio lanetan izandako hausturak.

5.- Kristalen leunketa hondatzea edo urratzea.

6.- Izakintzat hartzen diren lehengaiak, edukiaren kapitala, eta aseguratutako arriskuan egon litezkeenak bere gordetze, manipulatze edota tratamendurako.

7.- Jarduera eten edo 60 egun baino gehiagoz geldituta dauden jardueren lokaletan gertatzen diren kalteak.

KANPOAN GERATZEN DIREN ONDASUNAK:

materiales y directos, así como los gastos de transporte, colocación y montaje de las lunas, vidrios, espejos, cristales, rótulos luminosos, mármoles y loza sanitaria que se encuentren fijos formando parte del Contenido y/o Continente asegurados, por su rotura como consecuencia de cualquier causa accidental.

RIESGOS EXCLUIDOS.

En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía, además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:

1.- Los simples arañazos, raspaduras, desconchados o deterioros superficiales.

2- Los daños y defectos que sufran los marcos y molduras que los contengan.

3.- Las roturas de lámparas, bombillas de cualquier clase, objetos de uso personal, elementos decorativos no fijos, lentes de cualquier clase, cristales ópticos, aparatos de radio, televisores y en general todo tipo de aparatos de imagen y sonido.

4- Las roturas debidas a defectos de instalación o colocación; las debidas a trabajos efectuados sobre los objetos asegurados o en sus marcos, así como las roturas ocasionadas durante operaciones de montaje y desmontaje, traslados, o su reparación, y durante períodos de obras, trabajos de reparación, pintura o decoración efectuados en el Edificio o en su Contenido.

5.- Rozaduras y otros deterioros en el pulimento o en el azogado de los cristales.

6.- Las existencias que tengan la consideración de mercancías, a efectos de capital de Contenido, y que pudieran encontrarse en el riesgo asegurado para su almacenamiento, manipulación y/o tratamiento.

7.- Las roturas que ocurran en locales deshabitados o con actividad suspendida más de 60 días.

BIENES EXCLUIDOS;

Específicamente quedan excluidos de la

Bermetik kanpo geratzen dira: marmolak, granitoak eta antzekoak; lurra, pareta eta sabaia estaltzen dutenak. Toska ez den materialeko sanitarioak. Kanilen elementuak. Bainugelen osagarriak. Bitrozeramiken funtzionamendua, kristalezko plakatik banantzea ezinezkoa denean. Eguzki-plakak, bere erabilera autokontsumorako ez denean.

3.3.8.- Lapurreta eta espoliazioa.

BERMEAREN ZENBATERAINOKOA

DEFINIZIOAK.

- Lapurreta: Polizan izendatutako ondasunak hartzea aseguratuaren borondatearen aurka, indarkeriarekin, edo egileak lokalera sartuz gakorde batekin eta ateak irekitzeko ez den beste instrumenturen batekin, aseguratuak, bere familiak, langileek edo zerbitzariek jakin gabe, eta lokala itxita dagoenean sartuz.

- **Espoliazioa edo lapurreta:** Polizan izendatutako ondasunak ebastea bereganatzea legez kontra eta aseguratuaren borondatearen aurka, indarkeria edo larderia erabiliz.

- **Ebasketa:** Polizan izendatutako ondasunak ebastea bereganatzea legez kontra eta aseguratuaren borondatearen aurka, indarkeria edo larderia erabili gabe zaintzen duten pertsonen aurka.

- **Desleialkeria:** Aseguratuaren langileek legez kontra ebastea, iruzurra, eskudirua, bankuko billeteak, balioak edo izakinak faltsifikatzea edo bidegabe erabiltzea, lanean ari diren bitartean.

- Kutxa gotorra: Gutxienez 100 kilo pisatzen dituena edo paretaren aurka dagoena. Bi kasuetan honako ezaugarri hauek bete

garantía: Los mármoles, granitos y similares que formen parte del recubrimiento de suelos, paredes y techos. Los sanitarios de material distinto a la loza. Los elementos de griferías. Los accesorios de baños. Los mecanismos de funcionamiento de las placas vitrocerámicas, salvo que sean inseparables de la propia placa de cristal. Las placas solares cuando su uso no sea en su totalidad para el autoconsumo.

3.3.8.- Robo y expoliación.

ALCANCE DE LA GARANTÍA

DEFINICIONES.

- Robo: La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza, contra la voluntad del Asegurado, mediante actos que impliquen fuerza o violencia en las cosas o introduciéndose el autor o autores en el local asegurado mediante ganzúa u otros instrumentos no destinados ordinariamente a abrir las puertas o penetrando secreta o clandestinamente, ignorándolo el Asegurado, su familia, empleados o sirvientes, ocultándose y cometiendo el delito cuando el local se hallase cerrado.

- **Expoliación o Atraco:** La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza contra la voluntad del Asegurado, mediante actos de intimidación o violencia, realizados sobre las personas.

- **Hurto:** La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza contra la voluntad del Asegurado, mediante actos que no impliquen violencia en las cosas ni intimidación o violencia contra las personas que los custodian o vigilan.

- **Infidelidad:** La sustracción ilegítima, fraude, falsificación o malversación de metálico, billete de banco, valores o mercancías, cometido por los empleados de Asegurado, en el desempeño del cargo a que se hallan adscritos.

- Caja fuerte: Aquella de un peso mínimo de 100 kilos o que se encuentra

behar ditu:

1.- Ixteko elementu gisa sarraila eta konbinazioa eduki beharko du, edo bi sarraila eta bi konbinazio, krisketa gisa jarduten dutenak kutxa hori blokeatzeko.

2.- Atea, eta pareta guztiak, altzairu epelezkoak edo hormigoizkoak izango dira, edo antzeko erresistentzia duen materialen bat erabili beharko da.

Enpresaren itxiera orduetan sarraila edo konbinazio guztiak aktibatutako egongo dira, eta giltza aseguratutako eraikinetik kanpo egongo dira.

ESTALITAKO ARRISKUAK.

Berme hau balio osoan kontratatu ahalko da (aseguratutako kopuru osoaren % 100 edukitzailearentzat eta edukiarentzat) edo balio partzialean (aseguratutako zenbatekoaren portzentaje bat edukiarentzat).

Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu, honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean:

a) Aseguratutako edukia desagertzea, suntsitzea, zahartzea edo akatsak edukitzea lapurretan edo espoliazioaren (edo saiakeren) ondorioz.

b) Mugarekin, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztutakoa,** tinbratutako efektuak, bildumak eta diruak estaltzen dira industriaren edo aseguratutako erakundearen **ITXITAKO ALTZARI BATEAN EDO KUTXA GOTOR** batean badaude, eta egileek, lokalera

empotrada en la pared, debiendo reunir para ambos casos, las siguientes características:

1.- Como elemento de cierre dispondrán de cerradura y combinación, o dos cerraduras o dos combinaciones que actúen sobre los pestillos de cierre para el bloqueo de la caja.

2.- La puerta, así como la totalidad de las paredes deberán estar enteramente construidas en acero templado y hormigón armado o composición que por sus características ofrezca al menos análoga resistencia a la penetración y al fuego.

En las horas de cierre de la empresa, todas las cerraduras o combinaciones deberán hallarse activadas y las llaves deberán estar depositadas fuera de las dependencias aseguradas.

RIESGOS CUBIERTOS.

Esta garantía se podrá contratar a Valor Total (100 % de la suma asegurada para Contenido) o a Valor Parcial (un porcentaje de la suma asegurada para Contenido).

La Compañía indemnizará, con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares por esta Garantía, los daños y pérdidas materiales directos causados a los bienes asegurados, como consecuencia de:

a) Desaparición, destrucción, deterioro o desperfectos, como consecuencia de robo, expoliación o sus intentos, del Contenido asegurado.

b) Con el límite, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares,** queda cubierto el robo de los efectos timbrados, colecciones de cualquier tipo y dinero en efectivo cuando se encuentre en **MUEBLE CERRADO O CAJA DE CAUDALES** de la industria o entidad asegurada y los autores, además de entrar en el local de

lapurretaren definizioan agertzen den moduren batean sartzeaz gain, kutxa gotor edo altzari hori indarkeriaz irekitzen badute horretarako ez den tresnaren bat erabiliz. Muga berarekin eta kontzeptu berdinerako espoliazioa ere estaliko da.	alguna de las formas indicadas en la definición de robo, violenten aquélla con instrumentos no destinados ordinariamente a abrirla. Con el mismo límite y para igual concepto queda cubierta la expoliación.
b) Mugarekin, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztutakoa**, tinbratutako efektuak, bildumak eta diruak estaltzen dira industriaren edo aseguratutako erakundearen **KUTXA GOTOR** batean badaude, eta egileek, lokalera lapurretaren definizioan agertzen den moduren batean sartzeaz gain, kutxa gotor edo altzari hori indarkeriaz irekitzen badute horretarako ez den tresnaren bat erabiliz. Muga berarekin eta kontzeptu berdinerako espoliazioa ere estaliko da.	c) Con el límite, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares,** queda cubierto el robo de los efectos timbrados, colecciones de cualquier tipo y dinero en efectivo cuando se encuentre en la **CAJA FUERTE** de la industria o entidad asegurada y los autores, además de entrar en el local de alguna de las formas indicadas en la definición de robo, violenten aquélla con instrumentos no destinados ordinariamente a abrirla. Con el mismo límite y para igual concepto queda cubierta la expoliación.
d) Mugarekin, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztuta, DIRUA ESKUDIRUTAN GARRAIATZEN** ari diren bitartean gertatzen den espoliazioa estaltzen da, betiere misio horretarako izendatutako pertsonek egiten badute.	d) Con límite, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares**, queda cubierto también el riesgo de expoliación durante **EL TRANSPORTE DE DINERO EN EFECTIVO**, siempre que sea realizado por la persona o personas que tengan asignada esta misión.
e) Mugarekin, baldintza berezietan zehaztutakoa, honako hau bermatzen da: **ERAKUSLEIHOTAKO IZAKINEN** lapurreta, beirak apurtuz eta izakinak kanpotik ateraz, lapurra lokalera sartu gabe.	e) Con límite, **indicado en las Condiciones Particulares**, quedan garantizado: El robo de las **MERCANCÍAS SITUADAS EN ESCAPARATES**, cuando el mismo se cometa mediante rompimiento de lunas y extrayendo las mercancías desde el exterior, a través de la rotura practicada, sin que el ladrón penetre en el local.
f) Mugarekin, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztuta, ESPOLIAZIOA ETA BEZEROEI, BISITARIEI ETA LANGILEEI LAPURTZEA** bermatzen da, hau da, hirugarrenek bezeroei, langileei edo bisitariei ondasunak lapurtzea irabazi asmoarekin, indarkeria erabiliz (betiere, aseguratutako industriaren barruan gertatzen denean).	f) Con límite, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares**, se garantiza la **EXPOLIACIÓN O ATRACO A CLIENTES, VISITANTES Y EMPLEADOS**, entendiéndose como tal el apoderamiento con ánimo de lucro de bienes propiedad de clientes, empleados o visitantes, realizado por terceros, empleando violencia o intimidación en dichas personas, y siempre que se produzca en el interior del recinto de la industria asegurada.
g) Mugarekin, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztutakoa**, **ASEGURATUTAKO ERAIKINETAKO** ateek,	**g) Con límite**, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares**, quedan

leihoek, sabaiak, paretek eta lurrak jasandako KALTEAK bermatzen dira. **Hortaz, KANPOAN GERATZEN DIRA, bestelako kalteak ateetako kristaletan, leihoetan eta erakusleihoetan lapurreta edo saiakeragatik.**

h) Mugak, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztuta,** lapurreta baten ondoren ARTXIBOAK ANTOLATZEAN sortu daitezkeen gastuak bermatzen ditu. **Gastu horiek egiaztatu egin beharko dira dagozkion ziurtagiriekin.**

i) Mugak, lehen arriskuan, **baldintza berezietan zehaztuta**, negozioaren, erakundearen edo industriaren **SARRERAKO SARRAILAREN ZATI BAT EDO SARRAILA OSOA ORDEZKATZEKO** gastuak bermatzen ditu, bere sarrerako giltzen (aseguratuaren eraikinaren barruan edo kanpoan) lapurreta, espoliazio edo galeragatik.

Ezbehar berdinagatik sortutako indemnizazio multzoak ezingo du gainditu baldintza berezietan zehaztutako bermean aseguratutako kapitala.

KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK

3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:

1.- Aseguratutako ondasunen lapurreta edo espoliazioa, polizan zehaztutako tokitik kanpo daudenean edo garraiatuak izaten ari direnean.

2.- Ebasketa ezohiko arriskuetatik eratorritako ezbeharretan gertatzen denean.

3.- Bitxiak, apaingarriak, harri bitxiak, metal preziatua, bildumak, oso arruntak ez diren liburuak, koadroak, altzari artistikoak, eta, orokorrean, balio

garantizados exclusivamente los DAÑOS Y DESPERFECTOS que sufran las puertas, ventanas, techos, paredes o suelos del **EDIFICIO ASEGURADO**, quedando por tanto **EXCLUIDO cualquier otro tipo de daño o desperfecto que se produzca al Edificio con ocasión de robo o de su intento, así como las lunas de las puertas, ventanas y de los escaparates.**

h) Con límite, a primer riesgo **indicado en las Condiciones Particulares**, se garantiza los gastos que se ocasionen por la **PUESTA EN ORDEN DE ARCHIVOS**, después de la ocurrencia de un robo. **Estos gastos deberán justificarse mediante los correspondientes comprobantes.**

i) Con límite, a primer riesgo, **indicado en las Condiciones Particulares**, se garantizan los gastos necesarios para la **SUSTITUCIÓN TOTAL O PARCIAL DE LA CERRADURA PRINCIPAL** del negocio, entidad o industria asegurada por otra de similares características como consecuencia de robo, expoliación o extravío, dentro o fuera del edificio asegurado, de las llaves para su acceso.

El conjunto de las indemnizaciones por un mismo siniestro no podrá exceder del capital asegurado por esta garantía indicado en las Condiciones Particulares.

RIESGOS EXCLUIDOS.

En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía, además de las indicadas en el apartado 3.4.1. denominado EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:

1.- El robo o expoliación de los bienes asegurados cuando éstos estuviesen fuera del lugar descrito en la Póliza o con ocasión de su transporte.

2.- Cuando la sustracción se produzca con ocasión de siniestros derivados de riesgos extraordinarios.

3.- Las joyas, alhajas y pedrerías, metales preciosos, las colecciones, los libros

berezia edo konbentzionala duten objektu guztiak.

4.- Aseguratuaren, hartzailearen edo euren mende dauden pertsonen fede txarragatik edo arduragabekeria larriagatik sortutako ezbeharrak.

5.- Lapurreta edo espoliazioa aseguratutako lokaletan, komisioaren garaian lokal horiek hartzaileak adierazitako segurtasunak eta babesak ez dituztenean.

6.- Beira eta kristaletako kalteak, lapurreta edo espoliazioagatik edo saiakeragatik.

7.- Lapurreta, inbentario akatsak edo aseguratutako ondasunak galtzea.

8.- Aseguru honen babesean dauden ezbeharretan gertatutako zeharkako kalte eta galerak.

9.- Aseguratuaren langileen leialtasun eza.

EZBEHARRAK.

EZBEHARRAK atalean zehaztutakoaz gain, hartzaileak edo aseguratuak honako hau egin beharko du:

Salaketa berehala jartzea tokiko polizia-etxean, eta adieraztea aseguratuta dagoela eta konpainiara ziurtagiria igortzea.

LAPURTUTAKO OBJEKTUAK BERRESKURATZEA.

1.- Aseguratutako objektua indemnizazioa jaso aurretik berreskuratzen bada, baldintza berezietan beste eperen bat jartzen ez bada, aseguratuak indemnizazioa jasoko du, polizan konpainia uzteko eskumena aitortzen ez bada.

2.- Aseguratutako objektua hitzartutako epean berreskuratzen bada, eta behin indemnizazioa ordaintzen

que no son de frecuente comercio, los cuadros y muebles artísticos y, en general, todos los objetos que tengan un valor especial o convencional.

4.- Los siniestros causados por mala fe o negligencia grave del Asegurado, del Tomador del Seguro o de las personas que de ellos dependan o con ellos convivan.

5.- El robo o expoliación cometidos en los locales asegurados cuando en el momento de su comisión no tuviesen dichos locales las seguridades y protecciones declaradas por el Tomador del Seguro o asegurado.

6.- Los daños y desperfectos causados en los cristales y las lunas por robo o expoliación o intento de robo o expoliación.

7.- El hurto, las faltas de inventario y las simples pérdidas y/o extravíos de los bienes asegurados.

8.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión de los siniestros amparados por este seguro.

9.- La infidelidad de los empleados del Asegurado.

SINIESTROS.

Además de lo indicado en el apartado **SINIESTROS**, el Tomador del Seguro o el Asegurado deberá:

Denunciar en el plazo más breve posible el hecho ante la Autoridad local de Policía indicando la existencia del seguro y remitir a la Compañía un justificante de la misma.

RECUPERACIÓN DE OBJETOS ROBADOS.

1.- Si el objeto asegurado es recuperado antes del pago de la indemnización, salvo que se estipule un plazo distinto en las Condiciones Particulares, el Asegurado deberá recibirlo, a menos que en la Póliza se hubiera reconocido expresamente la facultad de su abandono a la Compañía.

2.- Si el objeto asegurado es recuperado transcurrido el plazo pactado, y una vez pagada la indemnización, el

denean, aseguratuak indemnizazioa gorde ahalko du aseguratutako jabetza utziz; edo berreskuratu ahalko du, kasu horretan, jasotako indemnizazioa itzultzen badu.	Asegurado podrá retener la indemnización percibida abandonando a la Compañía la propiedad del objeto asegurado, o readquirirlo, restituyendo, en este caso, la indemnización percibida por la cosa o cosas restituidas.
3.3.9.- Ekipamendu informatikoak.	**3.3.9.- Equipos informáticos.**
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA	**ALCANCE DE LA GARANTÍA**
ESTALITAKO ARRISKUAK.	**RIESGOS CUBIERTOS.**
Konpainiak aseguratutako mugarekin indemnizatuko ditu makinerian edo ekipamenduan zuzenean jasandako kalteak eta galerak, ezbeharra bat-batekoa denean, eta makina erabilgaitz geratzen denean, eta konpondu edo ordeztu behar denean. Ekipamendu informatikoaren barruan sartzen dira osatzen duten elementu fisikoak (hardware), baita programak eta paketeak, une bakoitzean udalaren jabetzakoak direnak. **Kanpoan geratuko dira "giltza eskuan" programa informatikoak eta bildutako informazioa.**	La Compañía indemnizará con el límite de la suma asegurada, los daños y pérdidas materiales causados directamente en las máquinas o equipos asegurados a consecuencia de un hecho accidental, súbito e imprevisto, por el que resulte inservible y requiera una reparación o una reposición completa. Se entenderán incluidos en el equipo informático no solo los elementos físicos que lo compongan (hardware), sino también los programas y demás paquetes integrados (software), que sean de propiedad municipal en cada momento. **No estando incluidos los programas informáticos "llave en mano", ni la información almacenada.**
Ez dira ekipamendu informatikotzat hartzen mugikorrak, GPSak, nabigatzaileak, agenda elektronikoak, fotokopiagailuak, faxak, tabletak, e-bookak, ikus-entzunezko aparatuak, irratiak eta antzekoak. **Aseguruak muntaketa eta probak amaitzen diren unetik hasitako ondasunak estaltzen ditu, hau da, aseguratutako ondasunak modu arrakastatsuan martxan jarri ondoren eta ustiatzeko prest daudenean. Estalita egongo dira denbora guztian, bai muntatzerakoan eta desmuntatzerakoan, garbitzerakoan eta berrikusterakoan.**	**No se consideran equipos informáticos, los teléfonos móviles, gps, navegadores, agendas electrónicas, fotocopiadoras, fax, tablets, e-book, aparatos de visión y sonido, radios, reproductores de sonido y/o visión y similares.** **El Seguro cubre los bienes asegurados desde el momento en que finalizado el montaje y realizadas las pruebas operacionales, y la puesta en marcha de los bienes asegurados haya concluido satisfactoriamente, estén preparados para comenzar la explotación normal, permaneciendo cubiertos tanto en funcionamiento o parados, como durante su desmontaje y montaje subsiguiente con objeto de proceder a su limpieza, revisión o mantenimiento.**
Honako hauek dira indemnizatu daitezkeenak:	Son hechos indemnizables, los debidos a:
a) Kanpotarren edo aseguratuaren zerbitzura dauden langileen trebetasun falta, arduragabekeria, asmo gaiztoko	a) Impericia, negligencia o actos malintencionados de extraños o del personal al servicio del Asegurado.

ekintzak.	
b) Energia elektrikoaren eragin zuzena, zirkuitu-laburren, arku boltaikoen edo bestelako efektuen ondorioz; baita instalazioaren inguruan tximista bat erori ondoren gertatzen diren perturbazio elektrikoen ondorioz ere.	b) La acción directa de la energía eléctrica, como resultado de cortocircuito, arcos voltaicos y otros efectos similares, así como los debidos a perturbaciones eléctricas consecuentes a la caída del rayo en las proximidades de la instalación.
c) Akatsak diseinuan, kalkuluan eta muntaketan, materialaren fundizioaren eta eraikuntzaren eta langileen akatsak, eta akasdun materialak erabiltzea.	c) Errores de diseño, cálculo o montaje, defectos de fundición de material, de construcción, de mano de obra y empleo de materiales defectuosos.
d) Galdaretan eta lurrun-aparatuetan ur falta.	d) Falta de agua en calderas y otros aparatos productores de vapor.
e) Indar zentrifugoen ondorioz makinak izandako urradurak eragindako kaltea edo galera.	e) La pérdida o daño sufrido por desgarramiento en la máquina misma, a consecuencia de fuerza centrífuga.
f) Aseguratutako ondasunetan gorputz arrotzak sartzea edo ondasun horiek jotzea.	f) Cuerpos extraños que se introduzcan en los bienes asegurados o los golpeen.
g) Koipeztatzean akatsak, piezak lasaitzea, ezohiko ahalegina, neke molekularra eta auto-beroketa.	g) Defectos de engrase, aflojamiento de piezas, esfuerzos anormales, fatiga molecular y autocalentamiento.
h) Akatsa erregulazio-dispositiboetan.	h) Fallo en los dispositivos de regulación.
i) Ebasketa.	i) Hurto.
j) Berme honek kanpoan uzten ez dituen beste hainbat-	**j) Otros hechos no excluidos por esta garantía.**
KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK	**RIESGOS EXCLUIDOS.**
3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK), aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:	**En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía, además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:**
1.- Suteen, tximisten, leherketen, bermeen luzapenen, beira eta kristalen hausturen, eta lapurreta eta espoliazioren bermeek estalitako arriskuetatik sortutako ezbeharrak.	**1.- Los siniestros a consecuencia de los riesgos cubiertos por las garantías de Incendios, caída del rayo, explosión, Extensión de Garantías, Rotura de Lunas y Cristales y Robo y Expoliación.**
2.- Honako hauek eragindako kalteak:	**2.- Los daños causados por:**
2.1.-Lur- eta arroka-jausiak, eta gainezka egitea.	**2.1.- Desprendimiento de tierras y de rocas y desbordamientos.**
2.2.- Aseguratuak asegurua kontratatu aurretik ezagutzen zituen akatsak.	**2.2.- Defectos o vicios ya existentes que fueran conocidos por el Asegurado al contratar el seguro.**
2.3.- Ohiko erabileragatik, erosioagatik, korrosioagatik, oxidazioagatik,	**2.3.- Desgaste o deterioro paulatino como**

kabitazioagatik, herdoilagatik edo inkrustazioagatik sortutako higadura eta narriadura.	consecuencia del uso o funcionamiento normal, erosión, corrosión, oxidación, cavitación, herrumbre o incrustaciones.
2.4.- Izaera mekanikoa, termikoa, kimikoa edo elektrikoa duten influentzien aurkako babes eza.	2.4.- Falta de protección adecuada contra influencias previsibles y persistentes de carácter mecánico, térmico, químico o eléctrico.
2.5.- Materialak edo ekipamenduak fabrikatzen eta eraikitzen dituztenen arau teknikoekin bat ez datorren erabilera edo mantenua.	2.5.- Uso o mantenimiento no conforme con las normas técnicas de los constructores y fabricantes de los materiales y/o equipos.
2.6.- Aseguratutako makinak, berariaz, esperimentu, entsegu eta probetan ezohiko ahaleginak egitea.	2.6.- Experimentos, ensayos o pruebas en cuyo transcurso sea sometida la máquina asegurada, intencionadamente, a un esfuerzo superior al normal.
2.7.- Ezbehar baten ondoren aseguratutako objektua zerbitzuan mantentzea, behin betiko konponketa amaitu aurretik.	2.7.- Mantenimiento en servicio de un objeto asegurado después de un siniestro, antes de que haya terminado la reparación definitiva a satisfacción de la Compañía.
3.- Fabrikatzailearen, makineriaren hornitzailearen edo mantenu ardura duen enpresaren erantzukizunezko kalteak eta galerak.	3.- Los daños y pérdidas de los que sea responsable legal o contractualmente el fabricante o proveedor de la maquinaria, o la empresa encargada del mantenimiento.
4.- Ezbeharraren ondorioz sortutako zeharkako kalte eta galerak: alokairu edo erabilera falta, lana etetea, kontratuak ez betetzea edo amaitzea, kontratuzko isunak, eta, orokorrean, mozkinetatik sortutako edozein kalte edo galera.	4.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión del siniestro, como falta de alquiler o uso, suspensión o paralización del trabajo, incumplimiento o rescisión de contratos, multas contractuales y, en general, cualquier perjuicio o pérdida de beneficios resultantes y responsabilidad civil de cualquier naturaleza.
5.- Uhaletan, bandetan, kableetan, kateetan, neumatikoetan, matrizeetan, trokeletan, grabatutako arraboletan, beirazko objektuetan, portzelanetan, zeramiketan, esmalteetan, fieltroetan, iragazkietan edo ehunetan, zimendatzetan, eta, orokorrean, berehala zahartzen diren objektuen edo tresna aldagarrien kalteak eta galerak.	5.- Los daños y pérdidas causados en correas, bandas de todas clases, cables, cadenas, neumáticos, matrices, troqueles, rodillos grabados, objetos de vidrio, porcelanas, cerámicas, esmaltes, fieltros, coladores o telas, cimentaciones, revestimientos refractarios, quemadores y, en general, cualquier objeto de rápido desgaste o herramientas cambiables.
6.- Ez dira bermatzen labaingarriak, hozgarriak, metalizatzaileak, katalizadoreak eta beste baliabide batzuk, transformadoreetako eta etengailu elektrikoetan olioa, eta	6.- Tampoco se garantizan los combustibles, lubricantes, medios refrigerantes, metalizadores, catalizadores y otros medios de operación, a excepción del aceite usado en transformadores e

aztergailuetako merkurioa izan ezik.	interruptores eléctricos y el mercurio utilizado en los rectificadores de corriente.
7.- Higatu daitezkeen parte eta elementuek jasandako kalte eta galerak, hala nola balbulak, hodiak, bandak, fusibleak, zigiluak, zintak, alanbreak, grabatutako arrabolak; baita agente kimiko eta kontsumitu daitezkeenetan sortutakoak ere.	7.- Los daños y pérdidas causados, exclusivamente, a partes y elementos desgastables, tales como válvulas, tubos, bandas, fusibles, sellos, cintas, alambres, rodillos grabados, así como a agentes químicos y consumibles en general.
8.- Aseguratutako makinak ondo lan egitean eragiten ez duten efektuek eragindako kalteak, eta soilik aspektu estetikoa eta kanpoko itxura kaskartzen dutenak; hala nola pintatutako, leundutako edo bernizatutako gainazalen urradurak.	8.- Los daños derivados de cualquier causa cuyos efectos sean intrascendentes para el buen funcionamiento de la máquina asegurada y se limiten a desmerecer aspectos estéticos o de acabados exteriores; como raspaduras de superficies pintadas, pulidas o barnizadas.
9.- Operazio-akatsak eta matxurak hautemateko helburuarekin egindako gastuak, indemnizatu daitezkeen kalteek eragindakoak direnean izan ezik.	9.- Los gastos realizados con objeto de averiguar o eliminar averías o fallos operacionales, a menos que fueran causados por daños indemnizables.
10.- Fabrikatzaileak edo hornitzaileak adierazitako mantenu eta funtzionamendu probak ez egitetik eratorritako kalteak eta galerak.	10.- Los daños y pérdidas derivados de la no realización periódica de los mantenimientos y pruebas de funcionamiento indicados o prescritos por el fabricante o proveedor.
11.- Aseguratutako ondasunak mantentzeari buruzko edozein gastu; mantenu operazio horietan zehar aldatutako atalei ere aplikatzen zaie.	11.- Cualquier gasto ocasionado con respecto al mantenimiento de los bienes asegurados; esta exclusión se aplica también a las partes recambiadas en el curso de dichas operaciones de mantenimiento.
12.- Makineria berrikustea edo beraren atalak edo piezak berriz jartzea, lanagatik zaharkituak zeudenak; halaber, aseguratutako atalen doikuntza, baldin eta doikuntza hori indemnizatu daitekeen kalte bat konpontzetik sortzen ez bada.	12.- El repaso de las máquinas o la reposición de partes o piezas de las mismas desgastadas por el trabajo, el reglaje y ajuste de las partes aseguradas, a no ser que tal reglaje o ajuste sean necesarios a causa de una reparación por un daño indemnizable.
13.- Softwarea oker erabiltzea. Programen eta horien instalazioetan akatsak. Ekipamenduak eta sistemak konfiguratzean sortzen diren hutsak, eta edonolako "birus informatikok" sortutako kalteak, jatorria axola gabe.	13.- La utilización inadecuada o incorrecta del software. Deficiencias o defectos de los programas o de su instalación. Deficiencias en la configuración de los equipos y sistemas, así como los daños producidos por cualquier tipo de "virus informático", sea cual sea su origen.
14.- Aseguratutako lokalen kanpoan jasandako kaltea makineria edo ekipamendu mugikor edo	14.- Los daños sufridos por maquinaria o

eramangarrien erruz. Aseguratutako lokalen barruan jasandako kalteei dagokienez, kanpoan geratzen dira makinaren funtzionamendutik kanpoko zerbaitek eragindako ezbeharrak.

15.- Ekipamendu mugikorretan edota eramangarrietan sortutako kalteak erorketagatik.

16.- Edukiaren galerak deposituetan, tankeetan eta edukiontzietan.

17.- Energia elektrikoaren, uraren edo gasaren, edo airearen atonduraren hornidura etetean gertatutako kalteak edo galera.

18.- Aseguratutako izakinen parte diren aparatu elektrikoak eta elektronikoak, zeinak hirugarrenen jabetzakoak izanik, aseguratutako arriskuan dauden, konpontzeko edo gordetzeko helburuarekin.

3.3.10.- Gastua osagarriak

BERMEAREN ZENBATERAINOKOA

ESTALITAKO ARRISKUAK.

Lehen arriskuan estaliko dira modu egokian egiaztatutako gastuak, aseguru honek babestutako ezbehar baten ondorioz sortutakoak eta baldintza berezietan zehaztutako mugekin. **Bestetik, indemnizazioen baturak eta gastuenak ezingo du aseguratutako zenbatekoa gainditu (EDUKITZAILEA-EDUKIA), bermerako edo aseguratu eta eragindako ondasunerako, ondorengoak:**

- **SALBAMENDU GASTUAK**. Ezbeharraren ondorioak murrizteko erabilitako gastuak, salbatutako ondasunetan okerrera eragiten ez badu.

- **DOKUMENTUAK, ARTXIBOAK**, mikrofilmak, filmak eta argazkiak **BERRIZ JARTZEKO GASTUAK**. Gastu hauek behar bezala egiaztatu beharko dira duplikatuak igorriz, eta beharrezkoa izango da berriz jartzea,

equipos móviles o portátiles de cualquier tipo en el exterior de los locales asegurados. En lo que se refiere a los daños sufridos dentro de los locales asegurados, quedan excluidos aquellos siniestros cuya causa sea externa al propio funcionamiento de la máquina.

15.- Los daños producidos por caída, en equipos móviles y/o portátiles.

16.- Las pérdidas de contenido en depósitos, tanques y contenedores.

17.- Las pérdidas o daños debidos a fallos o interrupción en el aprovisionamiento de energía eléctrica, agua o gas, o en el equipo de acondicionamiento de aire.

18.- Los equipos informáticos y sus accesorios que formen parte de las Existencias aseguradas y los que, siendo propiedad de terceros, estén depositados en el riesgo asegurado para su reparación o custodia.

3.3.10.- Gastos complementarios

ALCANCE DE LA GARANTÍA

RIESGOS CUBIERTOS.

También se considerarán cubiertos, a **primer riesgo,** los gastos debidamente justificados, en los que necesariamente se hubiera incurrido, como consecuencia de un siniestro amparado en este seguro por los conceptos **y con los límites indicados en las Condiciones Particulares y sin que la suma de las Indemnizaciones más los Gastos puedan superar la suma asegurada (CONTINENTE – CONTENIDO) para la garantía o bien asegurado afectado, siguientes**:

- Los **GASTOS DE SALVAMENTO.** Comprende los gastos originados por el empleo de medios para intentar aminorar las consecuencias del siniestro, siempre que no sean inoportunos o desproporcionados a los bienes salvados.

- Los **GASTOS DE REPOSICIÓN DE DOCUMENTOS, ARCHIVOS**, microfilmes, películas y fotografías. Estos gastos habrán de ser debidamente justificados mediante la emisión de los

gehienez ere, ezbeharra gertatu eta bi urteko epean.	correspondientes duplicados, siendo necesaria que la reposición se efectúe, como máximo, dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrencia del siniestro.
- Aseguratuak edo agintariak hartutako **NEURRIAK APLIKATZEAGATIK SORTUTAKO GASTUAK** (sutea saihesteko, itzaltzeko edo ez zabaltzeko) sortutako kalteak. Suhiltzaileak eta suteen aurkako ekipamendua betetzea barne.	- Los **GASTOS OCASIONADOS POR LA APLICACIÓN DE LAS MEDIDAS** necesarias adoptadas por la Autoridad o el Asegurado para cortar, extinguir o impedir la propagación del incendio. Incluida la asistencia de bomberos y el coste de llenado de los equipos contra incendios.
- **BOTATZEKO ETA HONDAKINAK KENTZEKO GASTUAK**, baita hondakinak uzteko gertuen dagoen tokira garraiatzeagatik sortutako gastua ere. o **Berme honetatik kanpo geratzen dira honako hauek botatzea edo kentzea:** ▪ **Eraikinen zimentuetako elementuak, betiere eraikinak konpondu edo eraikitzeko erabiltzen ez badira.** ▪ **Eskumeneko agintariek botatzea eskatu duten edozein eraikin.** ▪ **Aseguratutako eraikinen kaltetu gabeko zatiak, edozein ordenantzagatik edo eraikinen eraikuntza, konponketa edo mantentzea arautzen duen legegatik.**	- Los **GASTOS DE DEMOLICIÓN Y DESESCOMBRO** necesarios, comprendiéndose en los mismos el traslado de los escombros hasta el lugar más próximo en el que sea permitido depositarlos, o **No quedan comprendidos dentro de esta garantía DE GASTOS DE DEMOLICIÓN Y DESESCOMBRO, los gastos de demolición o retirada de:** ▪ **Elementos de cimentación de los edificios, siempre que no sea para la reparación o reconstrucción de éstos.** ▪ **Cualquier edificio o parte del mismo cuya demolición sea exigida por las autoridades competentes.** ▪ **Cualquier parte no dañada de los edificios asegurados por causa de cualquier ordenanza o ley reguladora de la construcción, reparación o mantenimiento de edificios.**
- **ADITUEN/PROFESIONALEN EDOTA IKUSKARIEN GASTUAK ETA ORDAINSARIAK**, aseguratuak izendatutakoak, ezbeharren likidazioari buruz aholkuak emateko poliza	- Los **GASTOS Y HONORARIOS DE PERITOS/PROFESIONALES Y/O AUDITORES**, designados por el Asegurado para asesorarlo exclusivamente en la liquidación de

honengatik indemnizazioa dagoenean. Aseguru Konpentsazioaren Partzuergoak bermatutako arriskuen ezbeharrak kanpoan geratzen dira. **Itzuli daitekeen zenbatekoak ezingo du gainditu konpainiak izendatutako perituen ordainsaria.**	siniestros que den lugar a indemnización por esta póliza, excluidos los siniestros correspondientes a riesgos garantizados por el Consorcio de compensación de Seguros **El importe total reembolsable no excederá a los de los peritos designados por la Compañía.**
- Aseguratuak ordaindu beharreko gastuak kaltetutako jabetza konpontzeko beharrezkoak diren **BAIMENAK EDOTA LIZENTZIAK** lortzeagatik.	- Los gastos en que incurra el Asegurado como consecuencia de la **OBTENCIÓN DE PERMISOS Y/O LICENCIAS** obligatorias para la reconstrucción de la propiedad dañada.
- **KONTU-HARTZAILEEN, ARKITEKTUEN, INGENIARIEN, IKUSKATZAILEEN, LEGE-AHOLKULARIEN GASTUAK ETA ORDAINSARIAK** edo beste edozein espezialitatetako profesionalak, peritoak izan ezik. (aseguratutako ondasunak izandako kaltearen ondorengo birjartzea egiteko). Itzulitako ordainsariak ez dute gainditu eskolek, erakundeek edo korporazioek ezarritako gutxienekoak. **Ezbeharra jasan duten ondasun eta eraikinak konpontzen dituzten profesional gastu eta ordainsariak kanpoan geratzen dira; izan ere, zenbateko horiek aseguratutako zenbatekoetan sartzen dira, dagozkien ondasun higiezin eta higikorretan.** **Ez dira estaltzen edozein erreklamazio prestatzeko kontratatutako profesional ordainsariak, ezta aseguratuaren peritoarenak ere.**	- Los **GASTOS Y HONORARIOS DE INTERVENTORES DE CUENTAS, ARQUITECTOS, INGENIEROS, INSPECTORES, ASESORES LEGALES** o de profesionales de cualquier especialidad, **excepto Peritos**, en que se hayan incurrido necesariamente para el restablecimiento de la propiedad asegurada consiguiente a su destrucción o daño, Los honorarios reembolsados no excederán de los autorizados o mínimos vigentes según los Colegios, Instituciones o Corporaciones a que dichos profesionales pertenezcan. **No se incluyen gastos y honorarios profesionales relativos a la reconstrucción de los edificios u otros bienes siniestrados, ya que dichos importes están intrínsecamente incluidos en las Sumas Aseguradas para los respectivos bienes muebles o inmuebles.** **Se excluyen de esta cobertura los honorarios de los profesionales devengados por la preparación de cualquier reclamación, así como los honorarios del perito de Asegurado.**
- **BEHIN BEHINEKO IRTENARAZTEA** erakundetik, ezbeharraren ondorioz sortutako kalteak konpontzeko. Edukia tokiz aldatzeak sortutako gastuak ordainduz konpentsatuko da, baita antzeko lokal baten alokairua ordainduz ere (alokairuaren zenbatekoa kenduko da, alokatzen den kasuan), betiere eduki gisa aseguratutako kapitalaren % 10a	- Los **GASTOS POR DESALOJAMIENTO PROVISIONAL** de la entidad a consecuencia de las obras de reparación de los daños por el siniestro, que se compensarán mediante el pago del traslado del Contenido y los de alquiler de un local similar al de la entidad asegurada (con deducción del importe del alquiler del inutilizado si éste fuera

gainditzen ez badu. **Irtete epea urte betekoa izango da.**	arrendado), con el límite máximo del 10% del capital asegurado por Contenido. **El plazo de desalojamiento máximo será de un año.**
- Edukitzailearen elementuak berriz jartzeagatik sortutako gastuak, konponketak **ARMONIA ESTETIKOAN** eragiten duenean. Konpontzean ezbeharrak zuzenean kaltetutako elementuak berriztatuko dira, armonia estetikoa lortze aldera; betiere, dauden esparrura mugatuta. Material berak jartzea ezinezkoa bada, antzeko materialak erabiliko dira. Aseguratua maizterra bada, gastu horiek soilik (ordaindu diren hobekuntza obrengatik eta edukitzailearen barruko estrukturetan sartu diren) balio estetikoaren galera gisa ordainduko dira. Estaldura hau baldintzatzen da zaharberritzea amaitzen denean, eta konpainiak egiaztatuko du. **Bermea ez da zabaltzen kristalen hausturaren estalduran babestutako kalteetatik eratorritako ezbeharretara. Zuhaitzak, landareak, lorategiak eta antzekoak. Igerilekuak, hesiak edo hormak. Estaldura hau indarrean jarri aurretik zeuden kalteak.**	- Los gastos por la reposición de los elementos del continente que resulten dañados por un siniestro amparado por esta póliza, cuando la reparación de la parte afectada menoscabe la **ARMONÍA ESTÉTICA** inicial de los mismos. La restauración comprenderá los elementos directamente dañados por el siniestro y los que queden afectados para conseguir recuperar la armonía estética, limitándose a la dependencia en la que se encuentren. Si fuese imposible el reemplazo de materiales idénticos a los existentes, la restauración se realizará utilizando materiales da característicos similares a los originales. Si el asegurado es inquilino, dichos gastos serán abonados únicamente por las pérdidas de valor estético sufridas por las obras de mejora y decoración fijas que haya costeado e incorporado a las primitivas estructuras interiores del continente. Esta cobertura se condiciona a la realización efectiva de la restauración, pudiendo verificarse ésta por la Compañía. **La garantía no se extiende a Los siniestros derivados de daños amparados por la cobertura de Rotura de Cristales. Árboles, plantas, Jardines y similares. Piscinas, vallas o muros. Los daños ya existentes con anterioridad a la entrada en vigor de esta cobertura.**
- **LOKATZA KENTZEKO ETA LOHIA ATERATZEKO GASTUAK**, uholdeen ondoren eta Aseguru Konpentsazioaren Partzuergoak indemnizatzen ez dituenak. - **ZAINTZA GASTUA**, behar diren kasuan, perituen iritziz ezbehar bat gertatu ondoren eta lokaleko babesak hondatuak daudenean eta beraz, aipatutako lokalera sar daitekeenean.	- Los **GASTOS DE DESEMBARRE Y EXTRACCIÓN DE LODOS** a consecuencia de inundaciones, no indemnizables por el Consorcio de Compensación de Seguros. - Los **GASTOS DE VIGILANCIA** cuando sean necesarios, a juicio de los peritos, a causa de un siniestro, que ocasione que las protecciones del local hayan quedado deterioradas y, por lo tanto,

- **EZOHIKO GASTUAK**, non aseguratuak esku hartu behar duen, zerbitzu publikoa ematen jarraitzeko helburuarekin (aparteko orduak, premiazko garraioa).

- **ALOKAIRUEN GALERA.** Aseguratuak aseguratutako eraikineko lokalak alokatzeagatik lortzen duen alokairua, hori poliza honen bitartez konpainiak estaltzeko baldintzarekin.

  Indemnizazioa zehaztuko da ezbeharra gertatzen den egunean alokairuaren zenbatekoaren arabera, eta egun horretatik lokalak bete arte iraungo du, gehienez urte bat.

  Ezbeharra gertatu zen egunean alokatu gabe zeuden lokalek ez dute indemnizaziorik jasoko.

3.4.- Kanpoan uzten diren arriskuak.

3.4.1.- <u>Berme guztietan kanpoan uzten direnak.</u>

Konpainiak ez du bermatzen, berme bakoitzeko arrisku bakoitzean kanpoan geratzen direnez gain, adituen harpidetza honako hauetan:

1.- Zuzenean edo zeharka sortutako kalteak:

1.1.- Hartzailearen edo aseguratuaren fede txarra, engainua, arduragabekeria edo erru larria.

1.2.- Pandemiak. Gerra zibila edo nazioartekoa, adierazpen ofizialarekin edo gabe, herri-altxamenduak edo militarrak, matxinada, errebolta edo gerra-operazioak. Izaera politiko edo sozialeko gertakariak, grebak, itxiera patronala, barneko istiluak, sabotaia, matxinada, terrorismoa,iskanbila edo herri matxinada, gobernu xedapenak, indar eta neurri militarrak.

Terrorismotzat hartzen da ekintza bat non pertsona bat mehatxatzen den eta indarkeria erabiltzen den; bakarrik edo taldeka jarduten dute, batzuetan enkarguz edo beste erakunde edo gobernuren

dicho local sea accesible.

- los **GASTOS EXTRAORDINARIOS** en que necesaria y razonablemente tenga que incurrir el asegurado con el fin de seguir prestando el servicio público, incluyendo, por ejemplo, horas extraordinarias y transportes urgentes.

- La **PÉRDIDA DE LOS ALQUILERES** que el Asegurado obtuviera por el arriendo de los locales del edificio asegurado, a condición de que éstos se encuentren cubiertos por la Compañía a través de esta Póliza.

  La indemnización vendrá determinada por los importes de los alquileres en el día del siniestro, y durará desde dicho día, hasta que los locales pudieran ser habitados y como máximo un año.

  No darán lugar a indemnización los locales que estuviesen desalquilados en el día del siniestro.

3.4- Riesgos excluidos.

3.4.1.- <u>Exclusiones generales comunes a todas las garantías.</u>

En ningún caso quedan garantizados por la Compañía, además de las exclusiones específicas de cada riesgo que figuran en cada una de las garantías y/o en las "garantías opcionales", de suscripción facultativa; las siguientes;

1.- Los daños producidos directa o indirectamente por:

1.1.- Mala fe, dolo, negligencia o culpa grave del Tomador del Seguro o del Asegurado.

1.2.- Pandemias. Guerra civil o internacional, haya o no mediado declaración oficial, levantamientos populares o militares, insurrección, rebelión, revolución u operaciones bélicas de cualquier clase. Acontecimientos de carácter político o social, huelgas, cierre patronal, disturbios internos, sabotaje, motines, actos de terrorismo, alborotos o tumultos populares, disposiciones gubernativas, fuerzas o medidas militares.

Se entiende por terrorismo un acto que incluye, pero no se limite al uso de fuerza o violencia y/o su amenaza por parte de cualquier persona o grupo(s) de personas que o bien actúan solas o por encargo o

batekin harremanetan, eta helburuak politikoak, erlijiozkoak, ideologikoak edo antzekoak izan daitezke. Halaber, gobernua influentziatu nahi dute eta beldurra sortu. Edozein izaerako kalte, ezbehar, kostu edo gastu, zuzenean edo zeharka gertatutakoak, goian aipatutako bi paragrafoekin harreman zuzena dutenak edo kontrolatzeko, aurreikusteko edo ezabatzeko hartutako edozein neurrirekin harreman zuzena dutenak.	en conexión con cualquier organización(es) o gobierno(s) y que sea cometido por razones políticas, religiosas, ideológicas o similares, incluyendo la intención de influenciar en el gobierno y/o crear temor y miedo en la opinión pública o en parte de la misma. Los daños, siniestros, costes o gastos de cualquier naturaleza que hayan sido causados directa o indirectamente por, que sean el resultado de o que tengan conexión con cualquier medida tomada para controlar, prevenir, suprimir o que esté de cualquier forma relacionado con los dos párrafos arriba mencionados.
1.3.- Edozein gobernuren aginduz kentzea,konfiskatzea edo nazionalizatzea, de facto edo eskubidez.	1.3.- Confiscación, comiso, nacionalización o requisa por orden de cualquier Gobierno, con derecho o de hecho, o de cualquier Autoridad local o pública.
1.4.- Transmutazio nuklearren ondorioz efektu mekanikoak, termikoak eta radiaktiboak, jatorria edozein izanda ere. Baita ere, aipatutako ekintzen ondorioz izakinen balio edo aprobetxamendu galerak, deskontaminazio gastuak , isotopo radioaktiboen aurkikuntza edo errekuperatzea, edozein jatorrikoa edo helburua izanik, ezbehar baten ondorioz.	1.4.- Efectos mecánicos, térmicos y radiactivos debidos a reacciones de transmutaciones nucleares, cualquiera que sea la causa que las produzca, así como las pérdidas de valor o de aprovechamiento de las existencias a consecuencia de los hechos mencionados, y los gastos de descontaminación, búsqueda o recuperación de los isótopos radiactivos, de cualquier naturaleza y aplicación, a consecuencia de un siniestro,
Erradiazio ionizatzailea edo kutsadura erradiaktiboa, edozein erregai edo hondakin nuklearragatik edo hondakin nuklear baten erretzeagatik.	Radiación ionizante o contaminación radiactiva por cualquier combustible o residuo nuclear o por la combustión de un residuo nuclear.
PCB eta PCTetatik eratorritako kutsadura eta klorotik eratorritakoa, ekipamendu elektrikoa hozteko erabiltzen dena. Halaber, asbestoak, amiantoaren fibrak edo abestoaren deribatuak eragindakoa (lizun toxikoa, berun-pintura, kromo gatzak, kobrea eta arsenikoa egurra kontserbatzeko produktuetan). Baita hainbat kutsatzaile organiko ere (Aldrina, Clordran, DDT, Dioxinak, Endrina, Furan, Heptacloro, Hexacloruro de benceno, Mirex eta Toxafeno), eta, orokorreak, edozein kutsadura mota.	Contaminaciones derivadas de policloruros de bifenilo y terfenilos (PCBs y PCTs) u otros derivados del cloro utilizados para la refrigeración de equipos eléctricos, así como los causados por asbesto, fibra de amianto u otros derivados del asbesto, moho tóxico, MTBE (Éter butílico, terciario metílico), pintura de plomo, sales de cromo, cobre y arsénico en productos conservantes para la madera, así como por contaminantes orgánicos persistentes tales como Aldrina, Clordran, DDT, Dioxinas, Endrina, Furan, Heptacloro, Hexacloruro de benceno, Mirex y Toxafeno, y, en general, por cualquier tipo de contaminación, cualquiera que sea la causa que la produzca.
1.5.- Uholdeak, euri-jasa, itsaskia, erupzioak, urakanak, lurrikarak,	

hondoratzeak, lur-jauziak, bestelako fenomeno sismikoak edo meteorologikoak, ohiz kanpoko izaera dutenak eta orokorrak, ezohiko izaera edo hondamenezkoa duen edozein kausa. Aseguru Konpentsazio Partzuergoak estaltzen dituen fenomenoak, edo organismoak aseguratuen eskubidearen eraginkortasuna onartzen ez duenean, araudian eta xedapenetan zehaztutako arauren bat ez betetzeagatik, edo kalte horiek Gobernuak "hondamen edo zorigaitza nazional" gisa kalifikatzen duenean.	1.5.- Inundaciones, trombas, marejadas, erupciones volcánicas, huracanes, movimientos sísmicos, hundimientos, desprendimientos de tierra, otros fenómenos sísmicos o meteorológicos de carácter excepcional y en general, por cualquier causa de carácter extraordinario o catastrófico. Hechos o fenómenos que se encuentren cubiertos por el Consorcio de Compensación de Seguros, o cuando dicho Organismo no admita la efectividad del derecho de los Asegurados por incumplimiento de alguna de las Normas establecidas en el Reglamento y Disposiciones Complementarias vigentes en la fecha de su ocurrencia, ni cuando los daños producidos sean calificados por el Gobierno de la Nación como de "Catástrofe o Calamidad Nacional".
1.6.- Hozte-aparatuetako ingurune-ezaugarrien bariaziotik eratorritakoak, geldieraren ondorioz (behin behinekoa izan arren, edo egokitzapen instalazioak modu egokian lan egiten ez duenean) sutea ez den ezbehar desberdin batek sortua.	1.6.- Provenientes de una variación de las características ambientales dentro de las cámaras o aparatos frigoríficos, a consecuencia de paralización, aunque sea momentánea o deficiente funcionamiento de la instalación de acondicionamiento, producidos por cualquier siniestro distinto a Incendio.
1.7.- Suzko armak eta lehergailuak manipulatzeagatik, gordetzeagatik edo erabiltzeagatik.	1.7.- Por la manipulación, almacenaje o utilización de armas de fuego y explosivos.
Era berean, kanpoan geratzen dira:	Así mismo quedan excluidos
2.- Aseguru Konpentsazio Partzuergoak indemnizatutako kopuruen eta kalteen arteko desberdintasuna, frankiziak edo detrakzioak aplikatuz edo arau proportzionalak edo beste muga batzuk aplikatuz.	2.- La diferencia entre los daños producidos y las cantidades indemnizadas por el Consorcio de Compensación de Seguros, en razón de aplicación de franquicias, detracciones o aplicación de reglas proporcionales u otras limitaciones.
3.- Hirugarrenei edo berari eragindako kalteak, lokal bat polizan aipatzen den helburu ezberdin batean erabiltzeagatik.	3.-Los daños propios y los causados a terceros con ocasión o a consecuencia de la dedicación u ocupación del local a actividades distintas a las indicadas en la póliza.
4.- Ezbeharraren unean, edozein Lege, Araudi edo Ordenantzaren arabera derrigorrezko aseguru batekin estalita ego behar direnak eta ondasunak kalteak edo galerak izan dituenean.	4.- Los daños y/o pérdidas que afecten a los bienes que en el momento del siniestro debieran estar cubiertos por un seguro obligatorio en virtud de cualquier Ley, Reglamento u Ordenanza.
5.- Aseguratutako ondasun eta interesek jasandako kalte eta galerak, zuzenean edo zeharka, edozein data gaizki	5.- Los daños y perjuicios que, directa o indirectamente, sufran los bienes o intereses asegurados, derivados del

jartzeagatik eratorritakoak, hardware, software, ekipamendu elektronikoak, eta antzeko sistema edo prozesu informatikoen erabileragatik.	**reconocimiento incorrecto de cualquier fecha, por la utilización de sistemas o dispositivos de hardware, software, equipos electrónicos, sistemas o procesos informáticos o similares.**
6.- Intsektuek edo karraskariek eragindako kalteak eta eguraldiaren eragina.	**6.- Los daños ocasionados por insectos o roedores y deterioros por la influencia normal del clima.**
7.- Izaera mekanikoa, termikoa, kimikoa edo elektrikoa duten influentzien aurkako babes eza eta esperimentuek entseguek eta probek eragindako kalteak.	**7.- Los daños por experimentos, ensayos o pruebas, así como por la falta de protección adecuada contra influencias previsibles y persistentes de carácter mecánico térmico, químico o eléctrico.**
8.- Lanpostua nahita uzteagatik sortutako kalteak edo nahita geldi lan egiteagatik (aseguratuaren edo aseguratzailearen langileak).	**8.- Los daños por el abandono voluntario del puesto de trabajo, o lentitud laboral deliberada por parte de las personas que trabajan en o para el Tomador del Seguro o Asegurado.**
9.- Aseguratutako lokalean gertatutako kalteak, edo aseguratutako ondasunak aurkitzen diren lokalean gertatutakoak, lokal horiek utzita edo zaintzarik gabe hogeita hamar egin baino gehiagoz daudenean.	**9.- Los daños al estar el local asegurado, o en el que se encuentran los bienes asegurados abandonado, deshabitado o sin vigilancia más de treinta días consecutivos.**
10.- Fermentazioak, oxidazioak, korrosioak, berezko akatsak sortutako kalteak.	**10.- Los daños por fermentación, oxidación, corrosión, vicio propio o defecto de fabricación.**
11.- Kontratu hau hasi zenean zeuden akatsak, eta aseguratua edo aseguratzailea jakitun zenean.	**11.- Los daños por fallos o defectos existentes al comienzo de este contrato, si tales defectos o fallos eran conocidos por el Tomador del Seguro o por el Asegurado.**
12.- Aseguratutako objektu bat egoera txarrean erabili ondoren sortutako kalteak (ezbeharra gertatu ondoren).	**12.- Los daños por la utilización de un objeto asegurado en condiciones precarias, después de haber sufrido un siniestro.**
13. Edozein motatako birus informatikoek sortutako kalteak.	**13. - Los daños ocasionados por virus informáticos de cualquier tipo.**
14.- Ondasunak galtzea edo desagertzea, polizan bermatutako ezbehar baten erruz ez denean, inbentarioa egiten direnean hautematen diren faltak, bidegabeko jabetzea, iruzurra edo aseguratuaren langileen leialtasun eza.	**14.- El extravío o desaparición de bienes que no sea a consecuencia de un siniestro garantizado por la póliza, las faltas descubiertas al hacer inventario, la apropiación indebida, el fraude o infidelidad personas al servicio del Asegurado.**
15.- Jarduera garatzeko erabiltzen diren material akasdunak erabiltzea, edo material horiek gastatzea, zahartzea, berezko akatsak sortzea, diseinuan akatsen bat izatea, mantenu falta edo	**15.- El desgaste, uso y deterioro graduales, vicio propio o defecto latente, error de diseño, fabricación defectuosa o utilización de materiales defectuosos en el desarrollo de la actividad empresarial,**

beharrezko konponketak oker egin izana.	**falta de mantenimiento o ejecución defectuosa de las reparaciones necesarias para la normal conservación de los bienes o para subsanar el desgaste de los mismos.**
16.- Baldintza berezietan zehazki bermatu ez diren hautazko arriskuen ondorioz gertatutako ezbeharrak.	**16.- Los siniestros ocurridos a consecuencia de riesgos opcionales que no se hayan garantizado expresamente en las Condiciones Particulares.**
3.4.2.- "ZUZENEKO KALTE MATERIAL" argitzea	**3.4.2.- Aclaración de "DAÑO MATERIAL DIRECTO".**
Kontratu honen estaldura aseguratutako ondasunek jasandako "kalte material zuzenetara" mugatzen da.	La cobertura bajo el presente contrato, se limita a los "daños materiales directos", que sufran los bienes asegurados.
"**Kalte material zuzenak**" kontzeptuak ez ditu barnean hartzen datuek, informazioak, erregistroek, programa informatikoek edo "softwarea"ak jasandako kalteak. Halaber, kanpoan geratzen dira edozein aldaketa ezabatzeagatik, birusen batengatik, edo jatorrizko egiturak aldatzeagatik edo suntsitzeagatik.	El concepto de **"daños materiales directos"** no comprenderá ningún daño que puedan sufrir los datos, informaciones, registros, programas informáticos y todo cuanto en general, se conoce como "software". Además, se excluye específicamente de cobertura cualquier modificación de los mismos que fuese debida a borrado, corrupción, virus informáticos, alteración o destrucción de sus estructuras originales.
Ondorioz, jarraian azaltzen diren guztiak kanpoan geratzen dira:	**Consecuentemente, todos los casos que se exponen seguidamente quedan excluidos de cobertura:**
1.- Datuek, informazioak, erregistroek, programa informatikoek eta softwareak jasandako kalte eta galera, eta, bereziki, horien edozein aldaketa ezabatzeagatik, hondatzeagatik, aldatzeagatik edo suntsitzeagatik. Halaber, jarduera eteteagatik sortutako galerak (Mozkinen galera edo irabaziak etetea), aurretik aipatutako kalte eta galerek sortutakoak. Hala ere, aipatutako ondasunek jasandako kalte eta galerak estaliko dira, poliza honek aseguratzen duen kalte material zuzen batek eragindakoa baldin bada.	**1.- Daños y pérdidas que sufran los datos, informaciones, registros, programas informáticos, "software" y, en particular, cualquier modificación de los mismos que fuese debida a borrado, corrupción, alteración o destrucción de sus estructuras originales, así como las pérdidas por interrupción de las actividades (Pérdida de Beneficios o Lucro Cesante) que fuesen causadas por los daños o pérdidas citados anteriormente.** No obstante, quedarán cubiertos los daños o pérdidas causados a los citados bienes, por un daño material directo que estuviese asegurado por la presente póliza.
2.- Datuen, informazioaren, erregistroen, programen eta softwarearen kalteak eta galerak; baita edozein galera jarduera etetetik sortutakoa (Mozkinen galera edo irabaziak etetea), aurretik aipatutako kalte eta galerek sortutakoak.	**2.- Daños y pérdidas resultantes de deterioros o menoscabos en el funcionamiento, disponibilidad, accesibilidad o nivel de utilización de datos, informaciones, registros, programas de ordenadores, "software", así como**

Datuak, informazioak, erregistroak, programa informatikoak, softwareak esan nahi du faktuak, kontzeptuak eta informazioak komunikatzeko eta interpretatzeko formatu erabilgarri batean bihurtu direla, eta programak eta kodifikatutako jarraibideak barneratzen ditu, datuen manipulatze edo prozesurako, edo aipatutako ekipoaren kontrol eta manipulatzerako.

Birus informatikoak dira kodigo edo instrukzio ustelak, kaltegarriak eta baimendu gabe daudenak; fede txarrez sartutako kode eta instrukzioak dituzte, eta sistema informatiko eta sare batean zehar hedatzen dira. Birus informatikoak: "Troiako zaldia", "zizareak" eta "bonba logikoak edo denborazkoak".

3.4.3.- Datak antzematea
Polizak estaltzen duen arriskuaren muga gisa, argi uzten da aseguru honek ez dituela hartzen aseguratutako ondasun eta interesek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen galerak, kaltea, gastuak eta erantzukizunak, edozein data, urte edo ordu oker hautemateagatik, sisteman edo "hardware" eta "software" dispositiboetan, ordenagailuetan, datuen prozesamendurako ekipoetan, zirkuitu barneratuetan, ekipo elektronikoetan edo antzekoetan, sute edo leherketak eragindako kalteak izan ezik.

3.5.- EZOHIKO ARRISKUAK.
Aseguru Konpentsazio Partzuergoak indemnizatuko ditu ezohiko ezbeharrak, polizaren klausulari jarraiki.

3.6.- APLIKA DAITEZKEEN KLAUSULAK

3.6.1.- Aseguratutako zenbatekoak automatikoki balioa handitzea. Ez da balioa handituko.

cualquier pérdida por interrupción de las actividades (Pérdida de Beneficios o Lucro Cesante) que fuesen causadas por los daños o pérdidas citados anteriormente.

Datos, informaciones, registros, programas informáticos, "software", significa hechos, conceptos o informaciones convertidas a un formato utilizable para comunicaciones, interpretación o proceso por equipos electrónicos o electromecánicos de proceso de datos o equipos electrónicamente controlados, e incluye programas y otras instrucciones codificadas para el proceso o manipulación de datos o el control y manipulación de dicho equipo.
Virus informáticos, significa un conjunto de instrucciones o códigos corruptos, dañinos o no autorizados, que incluyen un conjunto de códigos o instrucciones no autorizadas e introducidas maliciosamente, de forma programada o de cualquier forma, y que se propagan por sí mismos a través de un sistema informático o una red de cualquier naturaleza. Los virus informáticos incluyen, pero no se limitan a, "caballos de Troya", "gusanos" y "bombas lógicas o de tiempo".

3.4.3.- Reconocimiento de fechas
Como delimitación del riesgo cubierto por la póliza se aclara expresamente que el alcance del presente seguro no comprende las pérdidas, daños o perjuicios, gastos y responsabilidades de cualquier naturaleza que directa o indirectamente sufran los bienes e intereses asegurados, derivados del reconocimiento incorrecto de cualquier fecha, año u hora por su utilización en sistemas o dispositivos de "hardware", "software", ordenadores, equipos de procesamiento de datos, circuitos integrados, equipos electrónicos o similares, salvo los daños producidos por incendio o explosión.

3.5.- RIESGOS EXTRAORDINARIOS.
Se indemnizarán por el Consorcio de Compensación de Seguros los siniestros de carácter extraordinarios, de acuerdo con la Cláusula inserta en la póliza.

3.6.- CLÁUSULAS APLICABLES

3.6.1.- Revalorización automática de las

3.6.2.- Kapitalen konpentsazioa

Ezbeharra gertatzen den unean aseguratutako kapital gehiegi baldin badago polizan aseguratutako ondasun bat edo gehiagotan, sutea, tximista, leherketen garantiei dagokienez, baita arrisku hedakorrak, ura edota lapurketa/espoliazioa ere, betiere kontratatuta baldin badaude; gehiegizko hori beste partida batzuetan aplikatu ahalko da, betiere tasa horiek aplikatu ondoren geratzen den primak urteroko prima asea gainditzen ez badu.

Aseguratutako ondasun gisa hartzen dira edukitzailea eta edukia. Hortaz, kontzeptu hauetako baten aseguratutako kapitalaren gehiegizkoak bestea konpentsatuko luke, eta alderantziz.

Konpentsazio hori soilik aplikatu ahalko da arrisku egoera berean dauden ondasunetan.

3.6.3.- Kapitalak/aseguratutako zenbatekoak arrisku egoeran
Pluralitate edo arrisku-egoera kasuan, poliza honek babesten dituenak, "aseguratutako kapitala" edo "aseguratutako zenbatekoa" partidetan sartzen direnak, poliza honek aseguratzen dituen arrisku-egoerari dagozkie.

Arrisku-egoera bakoitzerako, indemnizazio muga aseguratutako zenbatekoaren araberakoa izango da.

3.7.- BALORAZIO IRIZPIDEAK ETA ONDASUNAK SEGURTATZEA KALTEAK EBALUATZEA ETA INDEMNIZAZIOA ZEHAZTEA

3.7.1.- Ondasun materialen balorazioa Birjarpenaren balioa

Hartzaileak aseguratutako ondasunak baloratu ditu birjarpenaren balioan oinarrituta. Higiezinaren berreraiketa osoaren beharrezko kostua izango da,

sumas aseguradas. No existirá revaloración alguna.

3.6.2.- Compensación de capitales
Si en el momento de un siniestro existiera un exceso de capital asegurado en una o varias de las partidas correspondientes a los bienes asegurados en la póliza, en lo que se refiere a las garantías Incendio, Rayo y Explosión, así como Riesgos Extensivos, Daños Agua y/o Robo/Expoliación siempre que se encuentren contratadas, tal exceso podrá aplicarse a otras partidas que resultasen insuficientemente aseguradas, siempre que la prima resultante de aplicar los tipos de tasas, con sus recargos y/o descuentos a este nuevo reparto de capitales, no exceda de la prima satisfecha en la anualidad en curso.
Entendiéndose como bienes asegurados tanto continente como contenido por lo que, el exceso de capital asegurado en uno de estos dos conceptos compensaría al otro y viceversa.

Esta compensación será aplicable únicamente a bienes correspondientes a una misma situación de riesgo.

3.6.3.- Capitales / sumas aseguradas por situación de riesgo
En caso de pluralidad de situaciones de riesgo amparadas por esta póliza, los capitales que se incluyen en las distintas partidas de "Capital Asegurado" o "Suma Asegurada", corresponden al conjunto de las situaciones de riesgo aseguradas por la presente póliza.

Para cada situación de riesgo el Límite de Indemnización será el correspondiente a las sumas aseguradas para esa situación.

3.7.- CRITERIOS DE VALORACIÓN Y ASEGURAMIENTO DE LOS BIENES. EVALUACIÓN DE LOS DAÑOS Y DETERMINACIÓN DE LA INDEMNIZACIÓN

3.7.1.-Valoración de los bienes materiales. Valor de reposición a nuevo

El Tomador del Seguro ha valorado los bienes asegurados por su valor de reposición, entendiéndose por tal el coste necesario para la completa reconstrucción de un inmueble, excluido

lursailaren balioa kanpoan utzita edo ondasun higigarri berri bat martxan jartzea edo erostea, ahal bada berdina eta kasu guztietan aseguratutako ondasunaren parekoa, aipatutako balorazioa baldintza berezien Aseguratutako Kapitalen Banaketa atalean azalduko da.
Irizpide hau jarraituz, eraikuntzak, gauzak eta izakinak baloratuko dira aseguramenduaren oinarriaren arabera, arrisku baloreak ezartzeko orduan eta ezbehar partzial guztietarako.

el valor del terreno, o la adquisición y puesta en el lugar correspondiente de un bien mueble nuevo, a ser posible igual y, en todo caso, similar al bien asegurado, viéndose reflejada dicha valoración en el apartado de Distribución de Capitales Asegurados de las Condiciones Particulares.

Siguiendo este criterio habrá valorado, a todos los efectos, la Edificación, el Ajuar y las Existencias, según proceda en base a su aseguramiento. A efecto de fijación de los valores en riesgo y a los efectos de todos los siniestros parciales.

3.7.2.- Kalteen ebaluazioa

Kaltetutako ondasunen balorazioak ez du gainditukо berriz jartzearen edo ordezkatzearen eta konpontzeko kostuaren arte gutxienekoa (egiten den egunean eta gehienez ere ezbeharra gertatu eta sei hilabetera).

Kalteen tasazioa beti ondorengo irizpide hauen arabera egingo da:

- ERAIKINAK: zimenduak barne, baina ez lursailaren balioa; doietsi egin beharko dira eraikin berriaren balioaren arabera.

- ALTZARIAK, MAKINERIA ETA INSTALAZIOAK doietsi egingo dira berriz jartzearen balioaren arabera. Merkatuan egongo ez balitz, oinarriz bezala hartuko dira antzeko ezaugarriak dituztenak.

- KOADROAK, ESTATUAK, eta, orokorrean objektu arraroak eta preziatuak, higiezinak eta higikorrak kontratazioaren unea finkatutako zenbatekoaren arabera baloratu beharko dira.

  Ez dira bermatzen aseguratutako artelanek jasan ditzaketen kalteak argiagatik edo lehortzeagatik, ezta

3.7.2.- Evaluación de los daños

La valoración de los bienes dañados no excederá de la menor cantidad que resulte entre el coste de la reposición o sustitución (en la fecha en que se realice y como máximo en los seis meses desde la ocurrencia del siniestro) y el coste de la reparación

La Tasación de los daños se efectuará siempre con sujeción a los siguientes criterios:

- LOS EDIFICIOS, incluyendo en ellos los cimientos, pero no el valor del solar, deberán ser justipreciados según el valor de nueva construcción en el momento anterior al siniestro.

- EL MOBILIARIO, MAQUINARIA E INSTALACIONES se justipreciarán según el valor de reposición a nuevo en el mercado en el momento anterior al siniestro. En caso de no existir en el mercado, se tomarán como base de valoración otros de similares características y rendimiento.

- LOS CUADROS, ESTATUAS, y en general toda clase de objetos raros o preciosos, muebles e inmuebles, deben ser valorados por la suma fijada en el momento de su contratación o en la última modificación documentada con efecto anterior al siniestro, con el límite de su valor real.

  No se garantizan los deterioros que

pixkanakako beste edozein efekturengatik edo horien konponketa. Artelanetan ezbehar partzialen bat gertatzen bada, kaltetutako objektua konpontzeko edo berritzeko kostua gehi ezbeharra gertatu aurretik zeukan balioaren eta berritu ondoren duen balioaren arteko desberdintasuna. Galera hori aseguratuaren eta aseguratzailearen artean adostuko da. Adostasunik egongo ez balitz, peritu aditu bat izendatuko da balioa zehazteko.	puedan sufrir los objetos de arte asegurados, debidos a causas tales como la aproximación de una luz, la acción del desecamiento, cualquier otro efecto paulatino o una reparación de los mismos que no sea debida a un siniestro amparado por la póliza. En caso de siniestro parcial en obras de arte se indemnizará el coste de reparar o restaurar el objeto siniestrado más la diferencia entre el valor del mismo antes del daño, y el que tenga una vez restaurado. Dicha pérdida de valor se determinará por acuerdo entre el Asegurado y el Asegurador, en caso de discrepancia, se nombrará un perito experto en la materia para dictaminar dicho valor.
- HIRUGARRENEK FABRIKATUTAKO IZAKINEN kasuan ezbeharra gertatu aurretik zuten balioa hartuko da kontuan.	- LAS MERCANCÍAS FABRICADAS POR TERCEROS se estimarán por su valor de reposición en el momento anterior al siniestro.
- Desmuntatzeko, konpontzeko, muntatzeko, garraiatzeko eta aduanen gastuek, eta kalteak konpontzerakoan sor daitezkeen beste hainbat gastuk, ordezkatze balioa gainditzen ez dutenean, gastu horien zenbatekoa indemnizatuko zaie, horien artean beharrezko kostu guztiak barne hartuta, kaltetutako objektuen egoera egiaztatzeko.	- En caso de que los gastos de desmontaje, reparación, montaje, transporte y aduana, y otros que se pudieran ocasionar para restituir los objetos dañados al estado que tenían antes del siniestro, no superen el valor de reposición a nuevo antes indicado, se indemnizará el montante de dichos gastos, incluyéndose en ellos todos los costes necesarios para verificar el estado de los objetos dañados después del siniestro y su correcto funcionamiento tras la reparación.
- GELDIRIK DAUDEN LURREKO IBILGAILUAK doietsiko dira ezbeharra gertatuko aurretik merkatuan zuten balioaren arabera. Ibilgailuaren balio salgarria zehazteko GANVAM Elkarteak argitaratutako azken boletinean ibilgailu horrek zehaztuta daukan balioa hartuko da erreferentzia gisa.	- VEHÍCULOS TERRESTRES EN REPOSO se justipreciarán según el valor real en el mercado en el momento anterior al siniestro. Para establecer el valor venal del vehículo se tomará como referencia el establecido para ese vehículo en el Boletín Estadístico de Información editado por la Asociación Nacional de Vendedores de Vehículos a Motor, Reparación y Recambios (GANVAM), en su última edición publicada.
- MARTXAN EZ DAUDEN ONDASUN ETA INSTALAZIOAK doietsiko dira beren depreziazioa ondorioztatuta;	- LOS BIENES E INSTALACIONES FUERA DE SERVICIO se justipreciarán

eraikinen kasuan, balorazioak ezingo du gainditu ezbeharra gertatutako unean zuen balioa.	deduciendo su depreciación por uso y estado de conservación, sin que, en el caso de edificios, la valoración pueda exceder de la que tuviesen en venta en el momento del siniestro.
- BESTE TOKI BATEAN BERRERAIKITZEA. Ondasunak beste toki batean berreraikitzeak edo berregiteak ez dio aseguratuari emango eskubidea indemnizazio altuago bat jasotzeko, ezbeharra gertatu den toki berean berreraiki edo berregiteak ekarriko lukeen kostu handiagoagatik. Instalazioak ordezkatzea toki desberdin batean ez da hobekuntzatzat hartuko aseguratuarentzat, betiere erosketa berrien helburua kaltetutakoenaren berdina bada, eta bien balioa, bera.	- RECONSTRUCCIÓN EN OTRO LUGAR. La reconstrucción o reposición de los bienes en otro lugar no dará derecho al Asegurado a percibir una indemnización más elevada, por costes superiores a los que se hubieran producido en caso de reconstruir o reponer en el lugar del siniestro. La sustitución de instalaciones dañadas en ubicaciones diferentes a las que tenían antes del siniestro, no será considerada como mejora para el Asegurado, siempre que la finalidad de las nuevas adquisiciones sea la misma que la de las siniestradas, y el valor de ambas, análogo.
- ZIMENTUAK. Arrazoi teknikoak direla-eta aseguratutako zimentu bat ez bada erabiltzen eraikina eraikitzeko edo makineria jartzeko, depreziatutako balioa indemnizatuko zaio.	- CIMENTACIONES. Si por razones técnicas una cimentación asegurada no fuera utilizada para la reconstrucción del edificio pertinente o de la maquinaria correspondiente se indemnizará su valor depreciado.
- OBJEKTU MULTZOA EDO PAREA. Objektu multzoa osatzen dutenentzat, soilik kaltetutako objektua edo atala indemnizatuko da. Aseguratzailea ez dago behartuta depreziazioa indemnizatzera, aseguratutako objektu jokoa edo taldea osatugabe geratzeagatik.	- PAREJA Y/O CONJUNTOS DE OBJETOS. Para objetos que formen parte de juegos o conjuntos, se indemnizará tan solo el valor del objeto o la parte de objeto siniestrada. El Asegurador no podrá ser obligado a indemnizar la depreciación que a causa de su descabalamiento haya podido sufrir el juego o conjunto de objetos asegurados al quedar incompletos
- Hondar-balio guztia indemnizazioari kenduko zaio, aseguratuaren kontura. Ez du eraginik izango xedapen honengan inolako murrizketarik, aginte publikoaren aldetik.	- Todo valor residual será descontado de la indemnización, quedando de cuenta del Asegurado. No teniendo influencia alguna sobre esta disposición cualquier restricción para la reconstrucción por parte de la Autoridad Pública.
Indemnizazioa zehazteko aintzat hartuko da ORDEZKATZE BALIOAREN klausula hau:	**Para la determinación de la indemnización se tendrá en cuenta la siguiente cláusula de VALOR DE REPOSICIÓN A NUEVO**:

Polizaren bermeen barnean hartzen da ordezkatze balio modu honetara: Konpainiak ez du indemnizatuko kostuaren igoera konponketa arautzen duen legeren batek hala esanda. Aseguratutako edozein jabetza edo interesa ordezkatzen bada, osoa edo zati bat, edozein diseinu, material edo exekuzioren bitartez, eta hobekuntzatzat hartzen bada poliza honek ez ditu bere gain hartuko kostu gehigarriak. Poliza honek estalitako ondasunek kalte materialen bat jasanez gero, tasazioa ordezkatze kostuaren gain egingo da (material berriekin, baina antzeko kalitate eta ahalmenekin). Aintzat hartuko da honako hau: - Kaltetutakoa edo suntsitutakoa ez bada erabilgarria aseguratuarentzat, edo ez bada konpontzen edo ordezkatzen toki berean edo beste betean ezbeharra gertatu eta arrazoizko epean, aseguratzaileak objektuaren balio erreala indemnizatuko du (aintzat hartuta erabileragatik, antzinatasunagatik eta zaharkitzeagatik daukan kenkaria). - Kaltetutako ondasunengatik aseguratzaileak daukan erantzukizunak ez du gainditukо honako hauen gutxienekoa: a) Berreraikitze edo ordezkatze kostua, material berriekin baina aurrekoen tamaina, klase, kalitate eta ahalmen antzekoekin, ezbeharra gertatu zen toki eta data berean. Data horrek, kostua baloratze aldera, ezbeharra gertatu zen egunetik hasita ezingo ditu sei hilabeteak	Queda incluido dentro de las garantías de la póliza el valor de reposición o reemplazo en los términos que seguidamente se indican: En ningún caso la Compañía indemnizará el aumento del coste debido a cualquier ordenamiento o ley que afecte o regule la reparación, reposición o reconstrucción de los bienes dañados. En el caso de que cualquier propiedad o interés asegurado sea substituido, total o parcialmente, por cualquier diseño, material o ejecución que implique una mejora, esta Póliza no responderá por los costes adicionales estimados de dicha mejora. En caso de daños materiales sufridos por cualquier bien cubierto por esta póliza, la tasación de los mismos se hará sobre la base del coste de reposición o reemplazo con materiales nuevos de clase calidad y capacidad operativa similar dentro de lo posible, teniendo en cuenta lo siguiente: - Si el bien dañado o destruido no es útil para el Asegurado o no se repara, reconstruye o sustituye en el mismo u otro lugar, dentro de un período razonable de tiempo después de ocurrido el siniestro, el Asegurador indemnizará el valor real del objeto, (teniendo en cuenta la deducción correspondiente por uso, antigüedad y obsolescencia) - La responsabilidad del Asegurador por los bienes dañados no excederá de la menor cantidad entre las siguientes: a) El coste de la reconstrucción o sustitución, con materiales nuevos de tamaño, clase, calidad y capacidad operativa similares efectuados en el mismo lugar donde ocurrió el siniestro y en la fecha en que se lleva a cabo dicha reconstrucción o sustitución. Esta fecha, a efectos de

gainditu.

b) Berreraikitzek, konpontzek edo ordezkatzeak daukan gastua, toki berean edo bestea batean.

Ezbeharra Fenomeno **Elektriko edota Kalte Elektrikoen arriskuaren** erruz gertatzen denean, desagertutako, suntsitutako edo erabili ezin diren piezen ordezkatze balioa eta kaltetutako piezak konpontzeko kostea kalkulatuko da. Era berean, galdutako, suntsitutako edo erabilezin bihurtu diren makina edo aparatuen balio erreala kalkulatuko da.

Konponketaren gastua makinaren edo aparatuaren balio erreala baino altuagoa bada, balio erreala indemnizatuko da.

Ezbeharra **Ekipamendu Informatikoen** Arriskuagatik gertatzen denean:

Aseguratutako ondasunen kalteen tasazioa beti ondorengo arauen arabera egingo da:

1.- **GALERA PARTZIALA:** Aseguratutako ekipamenduetako kalteak konpondu ahal badira, indemnizazioa kalkulatuko da beharrezko gastu guztiak aintzat hartuta.(kaltetutako aparatuak ezbeharra gertatu aurreko funtzionamendu antzeko baldintzetan jarri arte). Halaber, aintzat hartuko dira, desmuntatzeko eta muntatzeko gastuak, garraio arruntarenak eta aduanarenak (baldin badaude).

Behin behineko edozein konponketaren kostua aseguratuaren kargura doa, baldin eta behin betiko konponketaren gastuaren zati bat ez denean.

Konponketak aseguratuaren tailer batean egiten badira, indemnizazioa kalkulatuko da eskulanaren kostua eta erabilitako materialak aintzat hartuta, gehi soldaten

estimación del costo, no podrá ser posterior al día en que se cumplan los seis meses a partir del momento en que se produjo el siniestro.

b) El gasto en que se incurra por la reconstrucción, reparación o sustitución en el mismo u otro lugar.

Cuando el siniestro se deba al Riesgo de **Fenómenos Eléctricos y/o Daños eléctricos** se calculará el valor de reposición de las partes o piezas desaparecidas, destruidas o inutilizadas y el coste de reparación de las dañadas. Así mismo, se calculará el valor real de las máquinas o aparatos desaparecidos, destruidos o inutilizados.

Cuando el coste de la reparación sea superior al propio valor real de la máquina o aparato, se indemnizará por su valor real.

Cuando el siniestro se deba al Riesgo de **Rotura de Equipos Informáticos:**

La tasación de los daños a los bienes asegurados se efectuará siempre con sujeción a las normas siguientes:

1.- **PERDIDA PARCIAL**: Si los daños en los equipos asegurados pueden ser reparados, el cálculo de la indemnización se efectuará teniendo en cuenta todos los gastos necesarios para dejar los equipos deteriorados o dañados en condiciones de funcionamiento similares a las que tenían inmediatamente antes de ocurrir el siniestro, deduciendo el valor de los restos. Así mismo, se tendrá en cuenta los gastos de desmontaje y montaje motivados por la reparación, así como los transportes ordinarios y derechos de aduana, si los hay.

Los costos de cualquier reparación provisional serán de cargo del Asegurado, a menos que constituyan, a la vez, parte de los gastos de la reparación definitiva.

Si las reparaciones son efectuadas en un taller propio del Asegurado, el cálculo de la indemnización se efectuará teniendo en cuenta el costo de la mano de obra y materiales empleados más el porcentaje

gaineko portzentajea, egiaztatu daitezkeen administrazio-gastuak estaltzeko.	sobre los salarios, para cubrir los gastos de administración justificables.
Ez da ezer kenduko depreziazio kontzeptuan, ordezkatutako atalei dagokienez, higatu daitezkeen elementuak izan ezik, baldin eta Baldintza Berezietan bere estaldura adostu bada.	No se harán deducciones en concepto de depreciación respecto a las partes repuestas, a excepción de los elementos desgastables, caso de haberse pactado su cobertura en Condiciones Particulares.
Konponketaren ondorioz balioa handituko balitz, edo ezbeharra gertatu aurrekoarekin alderatuz, produkzio igoera emango balitz, aipatutako igoera hori deskontatuko zaie konponketa gastuei.	**Si a consecuencia de la reparación se produjera un aumento de valor por mejora de sistemas o incremento de producción en relación con el que tenía el equipo antes del siniestro, se descontará dicho aumento de los gastos de reparación.**
Aseguratuaren kargura daude, kasu guztietan, konponketaz baliatu bada aldaketak, hobekuntzak edo beste konponketa batzuk egiteko sor daitezkeen gastu osagarriak.	**Son de cuenta del Asegurado, en todo caso, los gastos complementarios que se produzcan por haberse aprovechado la reparación para introducir modificaciones, mejoras o para repasar o hacer otras reparaciones o arreglos en los equipos**.
2.- **GALERA OSOA:** Aseguratutako objektua guztiz suntsitzen bada, indemnizazioa kalkulatuko da oinarritzat hartuta ezbeharraren aurretik zuen balioa (erabilera eta kontserbazio egoera aintzat hartuta). Honako hauek barne: garraio, aduana eta muntaketa gastuak. Halaber, hondarren balioa kenduko zaio.	2.- **PERDIDA TOTAL:** En caso de destrucción total del objeto asegurado, la indemnización se calculará tomando como base el valor que, según su uso y estado de conservación, tuviese en el momento antes del siniestro (incluido: los gastos de transporte, aduana y montaje), y deduciendo el valor de los restos.
Objektu edo ekipamendu bat guztiz suntsitutzat hartzen dira konponketa-gastuek bere balioa gainditzen dutenean (garraio, aduana eta muntaketa gastuak barne), ezbeharra gertatu zenean bere erabilera eta kontserbazio egoeraren arabera.	**Se considera un equipo u objeto totalmente destruido cuando los gastos de reparación, (incluidos gastos de transporte, aduana y montaje), alcancen o sobrepasen el valor del mismo, según su uso y estado de conservación en el momento del siniestro**.
GASTUEN EBALUAZIOA Gastuak ebaluatuko dira fakturaren, ordainsariaren eta kostuen tasazioaren arabera.	**EVALUACIÓN DE LOS GASTOS** Los gastos se evaluarán según factura, minuta de honorarios o tasación de costas.
INDEMNIZAZIOA ZEHAZTEA	**DETERMINACIÓN DE LA INDEMNIZACIÓN**
<u>1.- ASEGURATUTAKO ZENBATEKOEN MUGAK</u> **Aseguratutako zenbatekoak, berme bakoitzerako, konpainiak ordaindu**	**<u>1.- LIMITACIÓN SUMAS ASEGURADAS</u>** **La suma asegurada para cada Garantía representa la cantidad máxima que se verá obligada a abonar la COMPAÑÍA en cualquier siniestro y por anualidad de**

beharreko gehiengoa adierazten du, edozein ezbeharretan eta urterokoan, zenbateko hori ezbehar baten edo gehiagotan gastatzen den kontuan hartu gabe. Ondorioz, aseguratutako zenbatekoa automatikoki murriztuko da indemnizatutako ezbehar bakoitzaren zenbatekoan. Hala ere, aseguratutakoak nahi badu, zenbateko hori berriz jarri ahalko da ezbeharrari dagokion prima ordainduz gero (ezbeharra gertatu denetik urterokoa amaitu arteko aldian hainbanatuta). **Indemnizazioen baturak gehi GASTUA OSAGARRIEK ezingo dute gainditu kaltetutako bermeak aseguratutako zenbatekoa.**	**seguro, con independencia de que tal cantidad sea consumida en uno o varios siniestros.** **Como consecuencia, la suma asegurada será reducida automáticamente en el importe de cada siniestro indemnizado, si bien a petición del Asegurado podrá reponerse la suma deducida mediante el pago de la prima prorrateada por el período comprendido entre el día de ocurrencia del siniestro hasta el final de la anualidad en curso.** **La suma de las Indemnizaciones más los GASTOS COMPLEMENTARIOS no podrá superar a la suma asegurada por la garantía afectada.**
2. Indemnizazioaren zenbatekoa. Indemnizazioa adituek tasatutako kalte eta gastuen zenbatekoari lotuko zaio, balorazio, aseguru eta ebaluazio irizpideei jarraiki, baldintza orokor hauetan zehaztutakoak.	**2. Importe de la indemnización.** La indemnización se corresponderá con el montante de los daños y gastos tasados pericialmente de acuerdo con los criterios de valoración, aseguramiento y evaluación fijados en estas Condiciones generales.
3. Ordezkatze balioa. Ordezkatze balioa aseguru-irizpide gisa ezarritakoan, bere likidazio osoa baldintzatuta dago, balio errealaren igoerari dagokionez, ondasun berrien erosketarekin edo berreraikitzearekin. Hortaz, sei hilabeteko epean ziurtatuko da ondasun higikorrak direla, edo bi urteko epean birgaitze lanak direnean, obraren faktura eta ziurtagiriak aurkeztuta. Aseguratzaileak desberdintasuna eraginkor egingo du dokumentu horiek aurkezten zaizkion heinean. Kaltetutako ondasunen balio erreala aurretik likidatuko da, peritatzea eta gainontzeko izapideak amaitu ondoren.	**3. Valor de reposición.** Cuando se haya fijado como criterio de aseguramiento el valor de reposición, su completa liquidación se halla supeditada, en lo que se refiere al exceso sobre el valor real, a la compra o reconstrucción de nuevos bienes, lo que se acreditará en el plazo de seis meses, si se trata de bienes muebles, o de dos años, si se trata de la Edificación u Obras de reforma, mediante la presentación de las correspondientes facturas o certificaciones de obra. El Asegurador irá haciendo efectiva la diferencia correspondiente al valor de reposición a medida que le vayan siendo presentados dichos documentos. El valor real de los bienes afectados habrá sido liquidado previamente, al finalizar la peritación y demás trámites del siniestro.
4. Bertan behera uztea. Kaltetutako ondasunen hondarra aseguratuaren erantzukizuna da, eta ezingo dizkio aseguratzaileari utzi; balioa	**4. Abandono.** Los restos de los bienes siniestrados serán de cuenta del Asegurado, que no podrá hacer abandono al Asegurador de los mismos y su valor será deducido de la

emango zaion indemnizazioari kenduko zaio. Salbuespen gisa, lapurreta eta espoliazio kasuetan, lapurreta egin eta handik hilabetera aseguratuak bertan behera utzi dezake aseguratzailearen alde, jasotako indemnizazioa berari itzuli gabe; edo berriz erosi/alokatu ditzake indemnizazioa itzuliz (jaso izan balu), ondasun horien kalteen zenbatekoa kenduta. **4.- ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAREN INDEMNIZAZIO KLAUSULA, ESPAINIAN GERTATUTAKO EZOHIKO GERTAERETATIK ERATORRITAKO GALEREI BURUZKOA.**	indemnización que proceda. Por excepción, en los casos de robo y expoliación, transcurrido un mes desde la sustracción, el Asegurado podrá optar por su abandono en favor del Asegurador, sin reintegrar a éste el importe de la indemnización recibida o por readquirirlos, devolviendo el importe de la indemnización, si ya la hubiese percibido, deducido el montante de los posibles daños que hayan sufrido los bienes en cuestión. **4.- CLÁUSULA DE INDEMNIZACIÓN POR EL CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS DE LAS PÉRDIDAS DERIVADAS DE ACONTECIMIENTOS EXTRAORDINARIOS ACAECIDOS EN ESPAÑA EN SEGUROS DE DAÑOS EN LOS BIENES.**

EZOHIKO ARRISKUAK (HONDAMENEZKOAK) ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAK bere gain hartutakoak. Bere klausulari jarraiki, 2006ko azaroaren 27ko PENTSION FUNTSEN ETA ASEGURUEN ZUZENDARITZA OROKORRAREN EBAZPENARI egokituta (abenduaren 7ko Estatuko Aldizkari Ofiziala)	**RIESGOS EXTRAORDINARIOS (CATASTRÓFICOS)** Asumidos por el CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS. De acuerdo con su CLÁUSULA, adaptada a la RESOLUCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE SEGUROS y FONDOS DE PENSIONES de 27 de noviembre de 2006 (BOE del 7 de diciembre).

2. LOTEA (Erantzukizun Zibila): BALDINTZA BEREZIAK	**LOTE 2 (R.C.): CONDICIONES PARTICULARES**
1.1. ASEGURUAREN XEDEA ETA IRAUPENA	**1.1.- OBJETO Y EXTENSIÓN DEL SEGURO**
1.1.1.- Identifikatzea eta arrisku egoera	**1.1.1.- Identificación y situación del riesgo**
HARTZAILEA: BEASAINGO UDALA **Aseguratuak:** BEASAINGO UDALA **JARDUERA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA.** JARDUERA: 1615000 - UDALETXEAK ETA ERAIKIN PUBLIKOAK - TOKIKO ADMINISTRAZIOA. UDALA **LANGILE KOPURUA:** 100 **BIZTANLE KOPURUA:** 13.951 **URTEKO AURREKONTU KONTSOLIDATUA (€):** 15.944.181,56 €	**TOMADOR:** BEASAINGO UDALA **ASEGURADOS:** BEASAINGO UDALA **ACTIVIDAD: Administración** Local. ACTIVIDAD: 1615000 - AYUNTAMIENTOS Y EDIFICIOS PÚBLICOS. - ADMINISTRACIÓN LOCAL. AYUNTAMIENTO **NÚMERO TOTAL DE EMPLEADOS**: 100 **NÚMERO DE HABITANTES:** 13.951 **PRESUPUESTO CONSOLIDADO ANUAL (EUROS):** 15.944.181,56 €
2. XEDEA.- Indemnizazioak ordaintzen direla bermatzea, korporazio-kalte edota kalte materialengatik, eta erantzukizun zibila Beasaingo Udalak edota bere organismo autonomoek (Antzizar Kirol Erakundea, Beasaingo Udal Euskaltegia, Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa) dutenean, hirugarrenen aurrean. Honetarako: Udalari edota bere organismo autonomoei egotzi dakioken erantzukizun zibila estaltzea, alkateak, zinegotziek, teknikariek, eragileek, langile finkoek eta kontratatuek egindako ekintza arduragabeengatik edo ez esateagatik. **Erantzukizun zibil zuzena**, subsidiarioa edo solidarioa estaltzea, Beasaingo Udalari edo bere organismo autonomoei egotzi daitekeena: Antzizar Kiroldegia, Beasaingo Udal Euskaltegia y Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa, ikuskizunak eta jaialdiak antolatu eta ospatzeagatik, baita barrakak jartzeagatik, su artifizialengatik, San Joan suagatik, kabalgata, karrozak eta Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa.	**2. OBJETO.-** Garantizar el pago de indemnizaciones por daños corporales y/o materiales y perjuicios consecuenciales de que pudiera resultar civilmente responsable el Ayuntamiento de Beasain y/o sus organismos autónomos (Antzizar Kirol Erakundea, Beasaingo Udal Euskaltegia, Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa) frente a terceros, para: Cubrir la responsabilidad civil que pueda ser imputada al Ayuntamiento y/o a sus organismos autónomos por acciones y omisiones culposas o negligentes del Alcalde, Concejales, Técnicos, Agentes, Funcionarios, empleados fijos o contratados, en el desarrollo de su gestión. Cubrir la **responsabilidad civil directa**, subsidiaria o solidaria que pueda ser imputada tanto al Ayuntamiento de Beasain como a sus organismos autónomos: Antzizar Kiroldegia, Beasaingo Udal Euskaltegia y Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa, incluso por la celebración y organización de espectáculos y actos festivos, incluída la instalación de barracas, **quema de fuegos artificiales**, hoguera de San Juan, cabalgatas, desfiles de carrozas y bailes de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Erantzukizun zibil zuzena, subsidiarioa edo solidarioa estaltzea, Beasaingo Udalari edo bere organismo autonomoei egotzi daitekeena: Antzizar Kiroldegia, Beasaingo Udal Euskaltegia y Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa, Ezkiaga auzoko eta San Martin plazako ludoteketako jarduerak, Gaztegunea (ekintzak lokalean bertan eta kanpoan: zangaluzeak, euskal jolasak...); hiru motatako udalekuak: Musika: Aisia eta kirola udal esparruetan eta ekintzak aire zabalean.

3. ASEGURATUTAKO MUGA

4.000.000 euroko muga bermatzen da ezbeharreko eta urteroko; 600.000 euroko azpimuga bat dago biktima bakoitzeko, poliza honen berme guztietan aplikatu ahalko dena.

4. FRANKIZIA

Frankizia finko bat zehaztu da, bai kalte pertsonaletarako, bai kalte materialetarako: 300 euro ezbeharreko, aseguratuaren kargura.

5. BARNE HARTZEN DIREN ARRISKUAK.-

Poliza honek aseguratutako Udalari bermatzen dio, hitzartutako muga ekonomikoen barruan, diruzko indemnizazioak ordaintzea, kalte korporal eta materialen erantzule zibila izan litekeen kasuetan, baita hortik sortutako kalte ekonomikoak ere, hirugarren pertsonen sortutakoak kudeaketan eta udal esparruaren barruan egozgarriak liratekeenak:

a) Alkatearen, zinegotzien, teknikarien, eragileen, funtzionarioen, langile finkoen eta kontratatutakoen (eta legez bere menpe dauden guztien) ekintza arduragabeak. **Betiere ekintza edo omisio horiek aipatutako pertsonek euren lana egiterakoan gertatzen badira eta ekintza horiek egitea debekatuta edo isunen bat**

Asímismo , será cubierta la R.C. directa, subsidiaria o solidaria que pudiera ser imputada tanto al Ayuntamiento de Beasain, como a sus organismos autónomos: Antzizar Kiroldegia, Beasaingo Udal Euskaltegia y Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa, por la actividad propia de las ludotecas de Ezkiaga Auzoa y S. Martin Plaza, Gaztegune por las actividades inherentes al mismo (actividades en local propio e incluso talleres en el exterior: zancudos, euskal jolasak, etc.); organización de colonias de tres tipos: Música: Tiempo Libre y Deporte en recintos municipales e incluso con actividades en el exterior.

3. LÍMITE ASEGURADO

Se garantiza un límite de 4.000.000 de euros por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite por víctima de 600.000 euros que será aplicable a todas las garantías de la póliza.

4. FRANQUICIA

Se establece una franquicia fija, tanto para daños personales como para daños materiales, de 300 euros por siniestro a cargo del Asegurado.

5. RIESGOS INCLUIDOS.-

La presente póliza garantiza al Ayuntamiento asegurado, dentro de los límites económicos suscritos, el pago de las indemnizaciones pecuniarias de que pudiera resultar civilmente responsable por daños corporales y materiales, así como por los perjuicios económicos que de ellos se deriven , ocasionados a terceras personas en el desarrollo de su gestión y dentro del ámbito geográfico del término municipal que le pudieran ser imputables:

a) Por acciones u omisiones culposas o negligentes del Alcalde, Concejales, Técnicos, Agentes, Funcionarios, empleados fijos o contratados y, en general, todas las personas por las que deba legalmente responder, **siempre y cuando dichas acciones u omisiones tengan lugar en el ejercicio de la función municipal de las personas citadas y éstas no se encuentren sancionadas o inhabilitadas para la práctica de la misma.**

baldin badauka.	
b) Onibarren, lursailen, eraikinen, hesien, semaforoen, lorategien eta parke publikoen, kanpinen, instalazio sozialen, kiroldegien, sanitarioen, ikastetxeen eta antzekoen jabe, maizter usufruktudun gisa.	b) En su calidad de propietario, arrendatario o usufructuario de predios, solares, edificios, locales, vallas, semáforos, jardines y parques públicos, campings, instalaciones sociales, deportivas, sanitarias, docentes y similares.
c) Udalaren kargura dauden bide publikoek eta auzo-errepideek sortu ditzaketen kalteak.	c) Por los daños que puedan ocasionar las vías públicas y los caminos vecinales a cargo del Ayuntamiento.
d) Aseguratutako Udalak eta bere organismo autonomoek antolatutako jai-, kultura- eta kirol-agerraldiak, hala nola kabalgatak, hitzaldiak, erakusketak, txapelketak, azokak, eta abar; **motordun ibilgailuen lehiaketak edo lasterketak izan ezik (autoak, motozikletak, itsasontziak, aireontziak, eta abar) eta puenting eta rafting bezala kirol arriskutsuak.**	d) Por las manifestaciones festivas, culturales o deportivas organizadas por el Ayuntamiento asegurado y sus organismos autónomos, tales como cabalgatas, conferencias, exposiciones, competiciones, ferias, etc..., **excepto demostraciones, concursos o carreras de vehículos a motor (coches, motocicletas, embarcaciones, aeronaves, etc...) y deportes que entrañen cierto riesgo tales como puenting, rafting, etc.**
e) Udaleko azoken ustiapen zuzenagatik.	e) Por la explotación directa de mercados municipales.
f) Banaketa orokorreko instalazioek eragindako kalteak eta ur, gas eta elektrizitatea zerbitzuek eragindakoak, kalte horiek erori edo hausten direnean gertatzen badira. Zentzu horretan, hargunetzat hartzen dira banaketa orokorreko lerrotik hasten diren desbideratzeak eta giltza komunera arte luzatzen direnak, eraikin bakoitzaren sarreran dagoen giltzaraino.	f) Como consecuencia de daños producidos por las instalaciones destinadas a distribución general y acometida de los servicios de agua, gas y electricidad, cuando dichos daños tengan su origen en la caída, avería o rotura de aquéllas. En este sentido se entiende por instalaciones de acometida las derivaciones que parten de la línea general de distribución y se prolongan hasta la llave común de paso instalada a la entrada de cada inmueble.
Aipatutako instalazio eta elementu guztiak Udalarenak izan behar dute, eta berak usufruktuan dituenak, **eta ez dira estalita egongo akatsengatik edo hornidura faltagatik jartzen diren erreklamazioak.**	Todas las instalaciones o elementos citados deberán ser propiedad del Ayuntamiento, o bien disfrutar éste de su usufructo, **no estando en ningún caso cubiertas las reclamaciones debidas a deficiencias o faltas de suministro.**
g) Udalaren ondasun edo zerbitzuren batean sortutako suteek edo leherketek eragindako kalteak.	g) Por daños derivados de incendio o explosión que tengan su inicio en cualquiera de sus bienes o servicios.
h) Bere jabetzako eraikuntza edo instalazioak hobetzeko, handitzeko,	h) Como promotor o constructor, por medio de personal propio, de las obras de construcción o de mantenimiento, reparación, ampliación o reforma de las edificaciones o instalaciones de su

mantentzeko, konpontzeko edo eraikitzeko sustatzaile edo eraikitzaile gisa, euren langileen bitartez.	propiedad.
i) Instalazio eta zerbitzu hauen jabe izateagatik: argiteria publikoa, estolderia... Mantentze lanak, garbiketa eta zabor-bilketa barne.	i) Por la propiedad de instalaciones y servicios de alumbrado público, alcantarillado, incluyendo trabajos de mantenimiento, limpieza y recogida de basuras.
j) Sua itzaltzeko eta jendeari laguntzeko jardueratik kanpoko pertsonei eta ondasunei eragindako kalteak, sua itzaltzeko zerbitzuak eragindakoak.	j) Como consecuencia de daños, ocasionados por la prestación del servicio de extinción de incendios, a las personas o bienes ajenos a la actividad de socorrer y apagar el fuego.
k) Erantzule zibil subsidiario gisa, 8. artikuluaren azken paragrafoan aipatutako kasuetan.	k) Como responsable civil subsidiario en los casos mencionados en el último párrafo del artículo 8º.
l) Errentaren erantzukizun zibila: Bermatzen dira urak, suak edota leherketak eragindako kalteak aseguratuaren ondasun higiezinetan, alokairuan daudenetan, betiere erantzukizun zibila baldin badauka eta **300.000 euroko azpimugarekin (ezbeharreko).**	l) Responsabilidad civil locativa: Se garantizan los daños causados por agua, incendio y/o explosión a los bienes inmuebles que ocupe el Asegurado en régimen de arrendamiento, siempre y cuando éste resulte civilmente responsable de los mismos y **con un sublímite por siniestro de 300.000 euros.**
m) Ustekabeko kutsaduratik eratorritako erantzukizun zibila; berme honekin estaliko dira kea, gasa, hautsa, lurruna, kedarra, produktu kimikoak, hondakinak edo bestelako kutsatzaileen deskarga, dispertsio, ihes edo jariotik eratorritako kalteak, udalaren jabetzako eraikuntza guztientzat; **betiere, deskarga, dispertsio, ihes edo jario hori bat-batean gertatzen denean, aurreikusi gabe eta aseguratua nahi izan gabe.**	m) Responsabilidad civil derivada de contaminación accidental, por esta garantía quedarán cubiertos los daños ocasionados por la descarga, dispersión, fuga o escape de humos, gases, polvo, vapores, hollín, productos químicos, residuos u otros irritantes, contaminantes o polucionantes, para todas las instalaciones propiedad municipal, **siempre que tal descarga, dispersión, fuga o escape se produzca de forma súbita o accidental, no previsible y ajena a la intencionalidad del asegurado.**
n) Gurutzatutako erantzukizun zibila: Kalte korporalak hartzen dira barne: lanak beste kontratista batzuei, norberaren edo kanpoko azpikontratistei eta guzti hauen menpe dauden pertsonalei gauzatzeko sortutako kalte korporalak.	**n) Responsabilidad civil** cruzada: Se incluyen los daños corporales causados durante la ejecución de los trabajos a otros contratistas, subcontratistas propios y/o ajenos y personal dependiente de todos ellos.
6. ERANTZUKIZUN ZIBIL PATRONALEKO ESTALDURA OSAGARRIA	**6. COBERTURA COMPLEMENTARIA DE RESPONSABILIDAD CIVIL PATRONAL**
Poliza honek estaltzen ditu	Queda cubierto por la póliza el pago de las indemnizaciones que, de acuerdo con lo establecido en la legislación vigente,

indemnizazioaren ordainketak, zeinak indarrean dagoen legediaren arabera aseguratuari langileek eskatzeko eskubidea daukate .	pudieran ser exigidas al Asegurado por los trabajadores o sus causahabientes como civilmente responsable por los daños que a causa de accidentes de trabajo -reconocidos y aceptados como tales por los organismos laborales competentes- sufra el personal incluido en su nómina.
<u>Estalduratik kanpo geratuko dira:</u> **- Lan Istripuen Asegurutik kanpo geratzen diren istripuen indemnizazioak.** **- Automobilen Beharrezko Asegurua edo Nahitaezkoak estaltzen dituzten motordun ibilgailuen istripuetatik eratorritako indemnizazioak.** **- Laneko betebeharrak ez betetzetik sortzen diren erreklamazioak, kontratuzkoak edo legezkoak, Gizarte Segurantzari, Lan Istripuen Aseguruari, soldaten ordainketei eta antzekoei buruzkoak.** **- penalizazioak edo multak Lan Istripuen Araudia edo Gizarte Segurantzaren Lege Orokorrak aplikatuz jarriko dira.** **- Soldatapeko langileen ondasunetan eragindako kalte materialengatik emandako indemnizazioak.** **- Laneko gaixotasunak sortutako asistentzia gastuak eta indemnizazioak.** **- Asbestosia, kantzerra edo bestelako gaixotasunengatiko erreklamazioak, amiantorekin lan egiteagatik edo amiantoa duten produktuak erabili, saldu, fabrikatu edo muntatzeagatik.**	**<u>No serán objeto de esta cobertura:</u>** **- las indemnizaciones por accidentes excluidos de la cobertura del Seguro de Accidentes de Trabajo.** **- las indemnizaciones por accidentes derivados de hechos relacionados con la circulación de vehículos a motor que sean susceptibles de cobertura por el Seguro Obligatorio o Voluntario de Automóviles.** **- las reclamaciones por incumplimiento de las obligaciones de tipo laboral, ya sean contractuales o legales, referentes a Seguridad Social, Seguro de Accidentes de Trabajo, pago de salarios y similares.** **- las penalizaciones o multas que se impongan al Asegurado por aplicación del Reglamento de Accidentes de Trabajo o la Ley General de la Seguridad Social.** **- las indemnizaciones por daños materiales a bienes propiedad del personal asalariado.** **- las indemnizaciones y gastos de asistencia originados por enfermedad profesional.** **- las reclamaciones por asbestosis o cualquier otra enfermedad, incluido el cáncer, debidos a la fabricación, elaboración, transformación, montaje, venta o uso de amianto, o de productos que lo contengan.**
7. DEFENTSA GASTUAK ETA FIDANTZA ZIBILAK **Poliza honek estaltzen ditu:** fidantzak eratzea prozeduraren emaitza zibilak bermatzeko (epai-kostuak ordaintzeak eta defentsaz arduratzen diren profesional ordainsariak ordaintzea), **6.000,00 euroko mugarekin, sor litezkeen interes-gatazkei aurre egiteko.**	**7. GASTOS DE DEFENSA Y FIANZAS CIVILES** Quedan cubiertos por la póliza: la constitución de fianzas para garantizar las resultas civiles del procedimiento, el pago de las costas judiciales y el de los honorarios de los profesionales encargados de la defensa jurídica frente a la reclamación del perjudicado, **con el límite de 6.000,00 euros para el caso en que se produzca un conflicto de intereses.**

Aurreko paragrafoan definitutako prestazioak **beti aseguratutako zenbatekoaren mugaren barnean** sartzen dira Erantzukizun Zibileko berme honen bidez.	Las prestaciones descritas en el párrafo precedente quedarán **siempre incluidas dentro del límite de la suma asegurada** por siniestro en la presente garantía de Responsabilidad civil.
8. KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK	**8. RIESGOS EXCLUIDOS**
Aseguruaren estalduratik kanpo uzten dira indemnizazio hauek: **- Aseguratuaren fede txarra.** **- Gerra zibileko edo internazionaleko gerrak, matxinadak, terrorismoa, lurrikarak, uholdeak, eta, orokorrean, ezohiko gertaerak edo katastrofikoak.** **- Erradiazio edo erreakzio nuklearra edo kutsadura erradiaktiboa.** **- Eskubide positiboko arauak nahita ez betetzetik edo arauak haustetik edo aseguruaren xede diren jarduerek jarrita arauak ez betetzetik sortutako kalteak.** **- Aseguratuaren jabetzako (edo honen ardurapeko norbaiten) ondasun edo animaliak kaltetzea, bere erabilerarako edo alokairuan eman zaizkionak, zaintzeko, lantzeko, garraiatzeko edo manipulatzeko.** Errentaren erantzukizunaren estaldurari dagokionean izan ezik. **- Derrigorrezko aseguru baten estalduraren xede izan beharko luketen arriskuek sortutako kalteak.** **- Motordun ibilgailuen erabileratik eta zirkulaziotik sortutako kalteak, baita horien elementuetatik sortutakoak.** **- Legeak eskatzen duena gainditzen duten aseguratuaren betebehar kontraktualak.** **- Itsasontziei, hegazkinei edo bestelako aire- edo ur-ibilgailuei sortutako kalteak, edo beraiek eragindakoak.**	**Se conviene expresamente que se excluya de las coberturas del seguro el pago de indemnizaciones que puedan resultar de daños por:** **- Mala fe del Asegurado.** **- Hechos de guerra civil o internacional, motín o tumulto popular, terrorismo, terremotos, inundaciones y, en general cualquier causa de carácter extraordinario o catastrófico.** **- Reacción o radiación nuclear o contaminación radiactiva.** **- Daños que tengan su origen en la infracción o incumplimiento voluntario de normas de derecho positivo o de las que rigen las actividades objeto del seguro.** **- Daños a bienes o animales que se encuentren en poder del Asegurado, o persona por la que éste debe responder, para su uso propio, o que le hayan sido confiados o arrendados para que se sirva de ellos, los custodie, los transporte, los trabaje o los manipule.** Salvo en lo que se refiere a la cobertura de responsabilidad locativa. **- Daños producidos por riesgos que deban ser objeto de cobertura por un seguro obligatorio.** **- Daños derivados del uso y circulación de vehículos a motor, y de los elementos remolcados o incorporados a los mismos.** **- Las obligaciones contractuales del asegurado que excedan de las legalmente exigibles.** **- Daños producidos a buques, aeroplanos o cualquier artefacto destinado a la navegación o sustentación acuática o aérea, o causados por los mismos.**

- Gas korrosiboak, toxikoak, errekorrak eta leherkorrak garraiatzean, gordetzean eta manipulatzean sortutako kalteak.	- Daños producidos por el transporte, almacenamiento y manipulación de sustancias y gases corrosivos, tóxicos, inflamables y explosivos.
- Zigorrak eta isunak ordaintzea, eta ez ordaintzearen ondorioak.	- El pago de sanciones y multas, así como las consecuencias de su impago.
- Eremu eta uhin elektromagnetikoek eragindako kalteen erreklamazioak.	- Reclamaciones por daños causados por campos y ondas electromagnéticas.
- Polizaren barne ez dauden kalte material edo korporal baten ondoriozko kalte ordainak, eta baita ere, polizaren barne ez dauden kalte material edo korporal baten ondoriozko galera ekonomikoak.	- Reclamaciones por perjuicios económicos que no sean consecuencia de un daño material o corporal amparado por la póliza, así como las pérdidas económicas que sean consecuencia de un daño corporal o material no amparado por la póliza.
- Creutzfeldt-Jakob gaixotasunaren aldaera eta encefalopatia espongiforme bovinoa kutsatzeagatik sortutako kalteak.	- Daños causados por contagio de la encefalopatía espongiforme bovina y la variante de la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob.
- IHESA kutsatzearekin, transmititzearekin eta hartzearekin zerikusia duten kalteak.	- Daños relacionados con la adquisición, transmisión o contagio del Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (S.I.D.A.).
- Asbestoa ateratzetik, edo material hori duten sustantziak erabiltzeagatik edota manipulatzetik eratorritako kalteak.	- Daños derivados de extracción, manipulación y/o uso de asbesto o sustancias que tengan como componente dicha materia.
- Genetikoki aldatutako organismoek eragindako kalteak.	- Daños causados por organismos genéticamente modificados.
- Merkataritza elektronikoaren erabilerarekin lotutako kalteak, baita software, hardware edota internet jardueratik eratorritakoak ere.	- Daños relacionados con el uso del comercio electrónico, así como los derivados de actividades de software, hardware y/o Internet.
- Enpresariari jarritako erreklamazioak, estresa, jazarpen morala edota sexuala pizteagatik.	- Reclamaciones formuladas al empresario por hechos y conductas originadoras de situaciones tales como estrés, acoso moral y/o acoso sexual.
- Urriaren 23ko 26/2007 Legean oinarritutako ingurumen-erantzukizunari lotutako erreklamazioak, eta garapen araudia, Administrazio Publikoaren aldetik eskatu daitekeena.	- Reclamaciones por responsabilidad medioambiental basada en la Ley 26/2.007, de 23 de Octubre, de Responsabilidad Medioambiental, y normativa de desarrollo, que fuera exigida o exigible por parte de la Administración Pública.

- Erantzukizun Zibila (E.Z.): administrari eta zuzendariena.	- R.C: de administradores y directivos.
- Su artifizialetan enpresa piroktenikoaren zuzeneko Erantzukizun Zibila.	- La Responsabilidad Civil directa de la empresa pirotécnica en los fuegos de artificio.
- Hamar urteroko erantzukizun zibila, Kode Zibileko 1591. artikuluak eta 38/99 Legeak araututakoa. Horrenbestez, ez dira bermatzen proiektatutako obretan sortutako kalteak, aseguratutako administrazioko teknikariek esku-hartzen dutenak.	- La R.C. decenal regulada por el art. 1591 del Código Civil y Ley 38/99 de Ordenación de la Edificación y normativa concordante. Por tanto no se garantizan los daños a las obras proyectadas, dirigidas o en cuya ejecución intervengan o hayan intervenido los técnicos de la Administración asegurada.
- zirkulazioari, trafiko antolamenduari eta ibilgailuak bide publikoetatik kentzeko zerbitzuari lotutako arriskuetatik eratorritakoak. Ondorengoak ezik: garabiaz eramandako ibilgailuek hirugarrenei sor daitezkeen kalteak eta kasu guztietan, garabiak eta garraiatutako ibilgailuek jasan dezaketen kalteak.	- derivados de los riesgos de circulación, ordenación de tráfico y retirada o inmovilización de vehículos en la vía pública por servicios de grúas o cepos, municipales o contratados, **a excepción de los daños que puedan causar a terceros los vehículos transportados por la grúa** y excluyendo en todo caso los daños que pudieran sufrir tanto ésta como dichos vehículos retirados.
- pertsonak garraiatzen dituzten jardueren ondorioz, eta portuetan, aireportuetan eta meatzaritzan egiten diren jardueren ondorioz hirugarrenei sor daitezkeen kalteak.	- que sean consecuencia de las actividades de transporte de personas, trabajos en puertos o aeropuertos y minería.
-obren jabe gisa eta eraikitzaile gisa: botatzea, lehergailuak erabiltzea, eskoramendua eta lurreztatzea, ur- eta lur-azpiko lanak, konponketa edo hobekuntza lanak, karga elementuetan eragiten dutenak.	- en los trabajos como propietario de obras o constructor: Demoliciones, uso de explosivos, apuntalamiento y recalces, trabajos bajo el agua o subterráneos y trabajos de reparación o mejora afectando a elementos de carga
- -ordena publikoa nahasten dutenak (zarata, asaldura eta antzekoak).	- causados con motivo de alteraciones del orden público, alborotos, algaradas y similares.
- entzierroetan eta txuliaketetan parte hartzen dutenek jasandakoak, edo bestelako ikuskizunetan parte hartzen duten artistek (profesionalak edo zaleak) jasandakoak.	- padecidos por los participantes de encierros y capeas, así como por los artistas (profesionales o aficionados) que intervengan en cualquier tipo de espectáculo, sus **pertenencias y los locales donde tenga lugar la celebración.**
- Baldintza berezien 1. artikuluaren a) atalean ez dauden pertsona fisiko eta juridiko guztien erantzukizun zibila, euren kabuz edo Udalak hala eskatuta edozein industria-ustiaketa, obra,	- la responsabilidad civil directa de todas aquéllas personas físicas o jurídicas que, sin estar incluidas en el apartado a) del artículo 1 de estas Condiciones Particulares, efectúen por cuenta y orden

zerbitzu, hezkuntza-jarduera edo jarduera profesionalak martxan jartzen dituztenean (eraikuntza, mantenua, ikuskizun publikoak antolatzea, piroteknia, salmenta, zabor-bilketa eta zaborra tratatzea, eta antzeko ekintzak).	**del Ayuntamiento asegurado cualquier tipo de explotación industrial, obras, servicios, actividades docentes o profesionales, tales como trabajos de construcción o mantenimiento de instalaciones, organización de actos públicos, pirotecnia, venta en mercados, recogida o tratamiento de basuras y desperdicios y actividades similares.**
Dena den, bermatuta dago Korporazioari dagokion erantzukizun zibil subsidiarioa aurreko paragrafoetan aipatutako kasuetan, hau da, erantzule zuzena kaudimengabetzat hartzen denean eta kalteak estaltzeko asegururik ez dagoenean.	Sin embargo, queda garantizada la responsabilidad civil subsidiaria que pudiera corresponder a la Corporación en los casos citados en el párrafo precedente, es decir, cuando el responsable directo fuera declarado insolvente y no existiera un seguro para cubrir los daños ocasionados.
9. ESTALDURAREN BEHIN BEHINEKO ESPARRUA	**9. AMBITO TEMPORAL DE LA COBERTURA**
Aseguru kontratua eraginkorra izango da indarrean dagoen aldian lehen aldiz gertatutako kalteetan, kaltea eragin duen ekintza kontratua sinatu denetik aurrera gertatzen denean eta erreklamazioa aseguratzaileari jakinarazten zaionean poliza indarrean dagoen bitartean edo kontratua amaitu eta hogeita lau hilabeteko epean.	**El contrato de seguro surte efecto por daños ocurridos por primera vez durante el período de vigencia, cuyo hecho generador haya tenido lugar después de la fecha de efecto del contrato y cuya reclamación sea comunicada al Asegurador de manera fehaciente en el período de vigencia de la póliza o en el plazo de 24 meses a partir de la fecha de extinción del contrato.**
10. EZBEHAR UNITATEA	**10. UNIDAD DE SINIESTRO**
Erreklamazio multzo bat ezbehar bakartzat hartuko da urte batez edo hainbat urtez, kausa, produktu, lan edo zerbitzu berak eragiten duenean edo akats berak sortzen dituenean. Ezbeharraren data izango da lehenengo aldiz kaltea sortu zenean.	**Tendrá la consideración de un solo siniestro el conjunto de reclamaciones por uno o varios daños, originados por una misma o igual causa, o por productos, trabajos o servicios que adolezcan de los mismos defectos. Se considerará como fecha de ocurrencia del siniestro el momento en que se produjo el primero de los daños.**

3. LOTEA (motordun ibilgailuak erabiltzearen ondoriozko ondarezko arriskuak eta erantzukizun zibilekoak) **BALDINTZA BEREZIAK** **ASEGURUAREN XEDEA.-** Baldintza hauen arabera, Beasaingo Udalaren edo bere Erakunde Autonomoen jabetzako edota zerbitzura dauden ibilgailuen flota bermatzea, aldez aurretik sartu edo deklaratu direnak kontratuan, hemen jasota datorrenaren arabera jakinarazi eta gero. **LURRALDE EREMUA:** Euskal Autonomi Erkidegoa. **IBILGAILUEN ETA BERMEEN ZERRENDA**	**LOTE 3 (Riesgos Patrimoniales y de Responsabilidad Civil derivados del uso de vehículos de motor**) **CONDICIONES PARTICULARES** **OBJETO DEL SEGURO.-** Garantizar de conformidad a las presentes condiciones, la flota de vehículos propiedad y/o al servicio del Ayuntamiento de Beasain o sus Organismos Autónomos y que previamente hayan sido incluidos o declarados en el contrato previa comunicación en base a lo que se establece a continuación: **ÁMBITO TERRITORIAL:** Comunidad autónoma del País Vasco. **RELACIÓN DE VEHÍCULOS Y GARANTÍAS:**

BERMEAK	IBILGAILUAREN MODELOA ETA MATRIKULA	BESTE BATZUK
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa, sutea eta beirak / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación, incendio y lunas	Ford Transit 350 / Matrícula 2599-CDF	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa, sutea eta beirak / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación, incendio y lunas	Citroen Jumpy, matrícula 1634GRS.	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa, sutea eta beirak / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación, incendio y lunas	Citroen Jumpy, FGN confort, matrícula SS-7015-AX.	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa, erreklamazioa/ Obligatorio, voluntario, defensa, reclamación,	Honda Foressight, matrícula 4438BYL	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa, erreklamazioa /Obligatorio, voluntario, defensa , reclamación,	Honda Fes 125, matrícula 2138GCJ	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa, erreklamazioa, sutea eta beirak, **merkantzien garraio aseguruan sartutako ibilgailuen kalteak** / Obligatorio, voluntario, defensa, reclamación, incendio y lunas, daños a **vehículo incluido el seguro de Transporte de mercancías**.	Grúa ISUZU RODEO 3.0 DTI, matrícula 0704HKH	300 euroko frankizia

Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa, sutea eta beirak / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación, incendio y lunas	OPEL VIVARO, matrícula 2567GLW	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa, sutea eta beirak / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación, incendio y lunas	OPEL VIVARO, matrícula 4797FCZ	
Derrigorrezkoa, borondatezkoa, defensa eta erreklamazioa / Obligatorio, voluntario, defensa y reclamación	Carretilla elevadora NUOVA DETAS, E-3290-BCP	

4. LOTEA: ERRALDOI ETA BURUHAUNDIEN KONPARTSAREN OSASUN LAGUNTZA. Taldeko istripu asegurua, onuradunak izango dira, aldi bakoitzean Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsan dantza egiten irtetzen direnak, ondorengo bermeekin: **BERMEAK ETA KAPITALAK PERTSONAKO** - Istripuen ondoriozko heriotza: 15.000,00 € - Istripuagatiko minusbaliotasun iraunkorra: 30.000,00 € - Osasun arreta: mugarik gabe. **KONTRATATUTAKO BERMEAK ETA KAPITALAK TALDE OSOARENTZAKO:** -Istripuen ondoriozko heriotza: 240.000,00 € -Istripuagatiko minusbaliotasun iraunkorra: 480.000,00 € **KANPOAN GERATZEN DIRA:** **Ezohiko arriskuen estaldura kanpoan geratzen da pertsonengan, Aseguru Konpentsazio Partzuergoak barne hartutakoak eta kanpoan utzitakoak, une bakoitzean indarrean dagoen legediaren arabera.** Beasainen, 2016ko uztailaren 4an	**LOTE 4: ASISTENCIA SANITARIA A LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.** Seguro colectivo de accidentes siendo beneficiarios los asegurados que en cada ocasión realicen las tareas de bailar la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, con las siguientes: **GARANTIAS Y CAPITALES POR PERSONA** - Fallecimiento por accidente: 15.000,00€ - Invalidez permanente por accidente: 30.000,00 €. - Asistencia Sanitaria: Ilimitada. **GARANTIAS Y CAPITALES CONTRATADOS PARA EL CONJUNTO DEL COLECTIVO:** -Fallecimiento por accidente: 240.000,00 € -Invalidez permanente por accidente: 480.000,00 € **EXCLUSIONES:** **Se excluye la cobertura de los riesgos de carácter extraordinario sobre las personas, cubiertos o excluídos por el Consorcio de Compensación de Seguros en los términos recogidos en cada momento en la legislación vigente.** Beasain, 4 de julio de 2016

Alkatea,

Fdo. AITOR ALDASORO ITURBE jna.